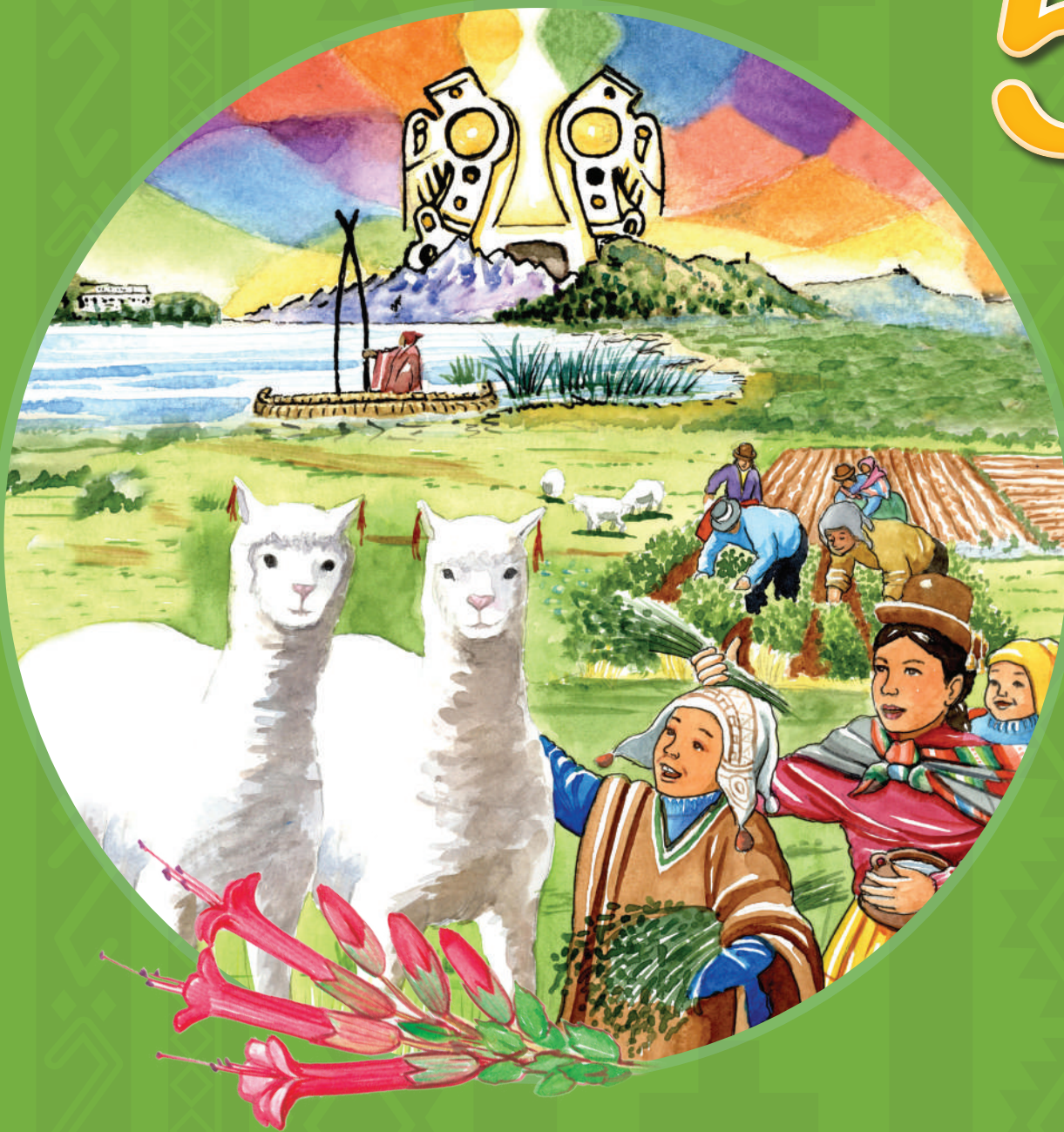


Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañäni

5



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 5
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

5





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

5 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara
Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 5 - Aymara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.
1829 pankanaka mirayatawa.
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

Luriri

José Marcial Mamani Condori

Uñakipaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca
Nestor Astete Barrientos 2020

Qillqata uñjaña yanapiri

Leoncio Sejje Mamani
Roger Ricardo Gonzalo Segura

Chiqaparu luraña yanapiri (Digeibira - DEIB)

Leoncio Sejje Mamani

Rixsutanaka

Archivo Digeibira DEIB, Amilcar Sergio Cruz Ríos

Pankaptayirinaka

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon
Nelson Ramón Obando Vásquez

Mirayawi uñjaña yanapiri

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata N° 2021 - 07676
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07676

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi aka panka luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa. Jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanchasiñamatakiwa. Jakawisana Pachamamarusa uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa markamansa yatiña utamansa utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa warurt'asintasa saminchantasa rixsuntasa uñakipt'asintasa tupayantasa. Sapa mayni t'aqanakanwa may-maya yatiqawinaka ch'amanchasirakintaxa. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

Pankankirina uñanchayiripa

T'aqa 1

Yapunakasa tumpasipxañäni



Yatiqa	
1. Puruma uraqi qhulliña	10
2. Yapunakasa uñjasiña	14
3. Qura qullanakasa	20
4. Yapunakasatha jark'irinaka	24
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	28

T'aqa 2

Yayapunakasa apthapipxañäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasatha amtasipxañäni	30
6. Ch'uqi llamayuña	36
7. Apthapita achunaka imaña	40
8. Qhatuna chhalañampi jakasiñäni	44
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	48

T'aqa 3

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhispiñäni	50
10. Juyphi sarayiri warawaranaka	54
11. Ch'uqi ch'uñuri sarapxañäni	60
12. Aycha ch'arkiña	64
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	70

T'aqa 4

Sawuta isinaka wakichasiñäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasiñäni	72
14. Ayllusana isinaka lurasiniñäni	76
15. Suma isisipxañäni	80
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	84

T'aqa 5

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni	86
17. Jaqichasiwinaka uñjapxañäni	90
18. Jaqichasiriru utachaña yanapt'añäni	94
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	100

T'aqa 6

Yapu lurañataki wakichasiñäni



Yatiqa	
19. Yapuchañataki uywanakasaru yäqapxañäni	102
20. Satañataki wakichasiñäni	106
21. Phawiri sarapxañäni	112
22. Nayra sata uñjapxañäni	116
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	120

T'aqa 7

Satawina suma qamarapxañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña achunaka mallkiñäni	122
24. Yapu sarayiri lumanaka uñch'ukipxañäni	126
25. Yapuchañataki luqtañanaka	132
26. Ch'uqi satiri sarapxañäni	136
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	140

T'aqa 8

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha	142
28. Uywanakataki phawañäni	148
29. Qarpa jawsañatha yatxatañäni	152
30. Uywa ch'uwañanakatha	156
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	160

1

T'aqa

Yapunakasa tumpasipxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqañäni:

- Ayllunakasa lurawikapa uñjasina yatiqapxañäni.
- Purapatha uñakipasa yapunakasa jani chhuxrichasa uñjapxañäni.
- Purapatha aruskipasina yapunaka sumäñapataki wakisiri askichaña amtapxañäni.
- Yatxatasina wakichanaka suma k'umara jakañataki askichapxañäni.



Aruskipapxañäni.

- Jichhaxa uraqi qhulliña tuqitha aruskipañäni
- Ukatakixa qhullirinaka uñjiri sarañäni. Ukanxa kunanaksa qhulliña qalltañataki lurapxi, kuna yänakampisa qhulliñäni, khitinakasa khulliñanxa irnaqapxani ukanaka uñjaniñäni.



Jisk't'asipxañäni.

Qhulliñana qhullirinakana lurawinakapa uñjaniwayasina jisk't'asiñäni arusampi kutiyasa.

- ¿Kunathsa aytanaka, k'intunaka, ch'alltanaka lurapxi?
- ¿Wawanakaxa kunsä lurapxi?
- ¿Kuna yänakampisa uraqinaka qhullipxi?
- ¿Kunapachasa khulliñätayna?
- ¿Kawkipiri uraqinaksa qhullipxirítayna?
- ¿Kunanakampi wakichatasa qhulliña yanakaxa?



Lurapxañäni.

Kuna yanakampisa aytunaka waxt'anaka luratayna ukana sutinakapa qillq't'ma.

Kuna yanakampisa uraqinaka qhullipxani ukanakana sutipa qillq't'ma.

Jaqinakana qhullina qalltañataki kunaymana lurañanakapatha, yatxatasina amuykipapxañani.

Ciriaco Mamani jach'a tataxa sarakiwa "jivasasti qutanakampi, jawiranakampi, qullunakampi, phujunakampi, jaqhinakampi, sarnaqasirinakjamaxa ukanakaru yäqañasawa" sasa.

Ukatha akanakawa qhulliñatakixa lurañaxa siwa:

Maya: Uywampi pastunaka manq'suyaña.

Paya: Qalanaka pallsuña, pi'chsuña.

Kimsa: Kunampi qhulliña amtaña.

Ukanaka lurañaxa wakisiwa kunatixa uka uraqixa ina llamp'ukiñapawa qhulliña qalltañatakixa. Pastunakasa janiwa inamayaki alkiti. Ukaxa uywatakiwa. Kunapachatixa jani uywananakampi manq'suyktana ukjasti janiwa yapuxa achuqiriti sapxiriwa, ukhamaraki kunapachatixa jani uka qhulliña uraqithsti jani qalanaka pallsktana ukjasti janiwa yapuxa achuqiriti. Qalaxa janiwa yapuna isipäkiti sapxiriwa.



- ¿Ukama yatyanaka ist'apxiritati?
- ¿Ayllumanxa ukhama lurawinaka apnaqapxiriti?
- ¿Kawkinkiri uraqinakasa ukhama lurañäspaxa?



Uka yatyanaka yatxatawayasina aka wakichataru sapa lurawi qillq'ta, ukatha rixst'arakma wakichataru.

Amuyañataki jiskt'awinaka.

- ¿Kunathsa yapuchañatakisti ukhamana lurañäspasti?
- ¿Yapunakarusti jaqirjama isiyañäspati?, ¿kunatha?
- ¿Jumaxa kunjamsa amuyta?

Uraqi qhullinataki mink'atha aynitha yatxatañani.

Mink'asiñataki aynisiñataki

¿Kunasa aynixa?

Aynixa saña muniwa mayni masinakasana kuna lurañapasa utjchi ukaru yanapiri khuyapayiri sarañawa. Ukhamaraki kuna wakischi uka apt'ata sarañawa amtatapa phuqasiñapataki.

¿Kunasa mink'axa?

Mink'asti saña muniwa kunapachati yaqha masinakajaxa nayaru aynisiri jutitana, ukatha jichhaxa jupana kuna pasañapawa utji ukaruwa nayaxa uka aynisita phuqiri sarañajaxa. Ukatakixa nayaxa jayanktha ukathti yaqha masijaruwa mink'tastha naya lant'ita phuqiri sart'añapataki.

Paypacha lurawinaka jiwasa pampana jakasiri jaqinakana apnaqasiwinakapawa. Ukhamarusa ukaxa yanapa, khuyapaya, waxt'a ukanakaxa wakisiwa luraña. Uka apnaqawinakasti jiwasaruxa juk'ampi thurinchistu suma jakaña wali qamaraña jakxatañataki (IIPSCA-PERU, 2014).

- ¿Ukhama lurawinakaxa ayllunakasanxa apasiskiti?
- ¿Khitinakarusa ukanaka lurañapataki yatt'ayasktanxa?
- ¿Kawkipirisa jilapacha lurata?

Uka yatyanaka ullawayasina amuyapxañani. Ukatha ayllunakasanxa kunjamsa aynisa mink'asa phuqasiski ukanakatha qillqt'apxañani



Lurapxañani

Nayaruxa
qhullinatakiwa
aynisitana

Nayaxa
utachirñataki
mink'asinija.

¿Kuna lurawinakansa aynisipxi?
¿kunjamsa?

¿Kuna lurawinakansa mink'asipxi?
¿Kunjamsa?

Amuyañataki jiskt'awinaka.

- ¿Kunathsa ukhama kuna lurawi phuqasiñapatakixa ukhama amtapxiripacha?
- ¿Jichhürunakansti ukhama apasiwinaka lurañanakaxa wakisispati luraña?
- ¿Jumaxa uka lurawinakathxa kamstasa?



Yatiqiri wawanakampi yatichirimpi kunanakti yatiqawktana ukanaka aruskipasina jiskt'awinaku qillqasa kutt'ayapxañäni.



¿Kunatakisa wakisi?

Wakisiwa puruma uraqinaka qhullinñataki, ukhamarusa ch'ampanaka apsuñataki uywa uyunaka pirqañataki.

¿Kunanaksa qhullsna?

¿Kunjamasa ukampi qhullinña?



¿Kunatakisa wakisi?

Yuntaxa wakisiwa kunaymana jaspacha uraqinaka qhullinñataki jiskhañataki kutirpañataki. Yuntampi yapunaka satsnasa phawsnasa.

¿Kuna yänakasa yuntampi lurañatakixa munasixa?

¿Kunasa yuntachañataki wakisi?

Jiwasa yatiqirinakjamaxa amuykipañäni.

Kunti nayra achachilanakasasa awichanakasasa, ukhamarusa, awkinakasa taykanakasa taqini jiwasampi chikawa irnaqiriitaytana. Lurawinakampi jiwaxa k'umara k'uchi ukhamawa jakasiriitaytansti maynitha mayniru khuyapt'ayasisa yanapt'asisa aynisisa mink'asisa. Ukaxa kuna yapu lurawinakansa utachawinakansa kuna p'iq't'awinakansa sumwa phuqasiriitayna.

Suma arunakampi yäqasisawa jaqinakjamaxa akapachanxa suma jakaña suma qamaraña jakxataptanxa. Janiwa walkaspati ukanaka chhaqtayañaxa. Jiwasa janipuniwa jiwaskanke ukanaka armamukusksnati. Ukhamäspa ukjaxa awksa tayksa armamukussna chhaqtayassna ukhamäspawa (IIPSCA- PERU 2015).



Ay, ist'ita.
Jumana amtama
yatichiramaru,
masinakamaru
yatiyma. Ukatha
askichañächi
ukasti askichma.

Lup'isina amuyañamataki.

- ¿Wakisiskakispati uka lurawinaka apnaqaskakiña?
- ¿Jumaxa jichha lurawinakampiti jani ukasti nayra lurawinakampicha sartasma?, ¿kunatha?
- ¿Yapunaka kunampisa lurasisma?, ¿kunatha?
- ¿Kamsasma nayra lurawinaka chhaqtayirinaru?
- ¿Uysumpi yuntampi yapunaka luraskasmati? ¿Janicha? ¿Kunatha?



Yatiñasawa: Achuqa phaxsixa phachaxa phajsamukxiwa. Uraqi qhullinña qalltañanxa niya marpachawa khulanaksa ch'ampanaksa k'upjañaxa, ukhamatha laq'unaksa quranaksa saphanaksa wañarayañataki.

2 Yapunaka uñjasiña

Yatiqa



Aruskipañäni.

Akawjanxa jichhaxa yapunanakasa uñjapxañäni. Ukatakixa kunanakasa utji, kamachatasa, kamachsnasa, kunanakampisa walichsna, kawkinakathsa jakxatansna ukanakatha aruskipañäni yatirinakaru jiskt'asisina.



Jiskt'awinaka:

Yapunaka uñxatasina yatiri tataru akhama jiskt'asiñäni.

- ¿Khitinaksa jamuqatana uñjtanxa?
- ¿Kunathsa ch'uqi alixa wali chhaxchhaxa?
- ¿Kunanakampisa uka chhuxrinchata alinakaru qullapxsnaxa?
- ¿Kunapachasa uka wakichata qullanakaxa uchañäspaxa?
¿Kunathsa?

Irnaqañäni

Yatxatawayasina qillqt'arakma sixt'arakma wakichataru.

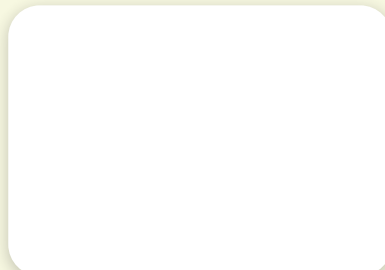
Panka qillqirinakaruxa Francisco Mendoza tataxa yatiyarakirñaynawa khaya IECTA ukana akhama sasa: "Kunapachatixa yapuxa laq'unakana sarxatatäki ukjasti luqutu wallaqiyata umampiwa jayp'u chiqaru qawayatha alinakaru chhixikipayaña. Uka laq'unaka lupinxä janiwa mistunkiti; jayp'u arumawa wali mistunisina aywxatiri yapuru sapxiwa (*Revista Tecnología Andina* 2013).

Ayllumanxa ¿kunanakampisa yanapapxi yapu kutitatañapataki?

.....

.....

.....



Yatiñawa. Kuna yapu usunakasa qullañakiwa. Jiwasana yapusasa uywasasa Pachamamana wawanakapjamaxa, usuntarakispawa. Jani ukaru puriñatakixa, aski yaqañawa. Usunakathsa jark'aqaña qullayañawa wali mirañapataki wali achuqañapataki.

Yapunaka chhuxrinchirinakatha jark'aqasiña yatiqañani.

Jaxu qhillanaka wakichata mula laq'unakaru jark'aqañataki

Wakichañawa akhama:

Jiwra waych'a qhillaxa luqutu wallaqita umaruwa uchantaña. Ukatha lata kajunanakaru waltinakaruwa wali jirjaña lichikaspasa ukhama. Uka mallt'ataxa wali sinti jaxupuninapawa.

Ukhama wakichasina jank'akiwa kawkipiri ch'uqi yaputixa uka mula laq'una aywxatatäki ukaru waltita maya ch'illiwa pichañampi qawayatha alinakaru ch'alljaña. Ukaxa lurañarakiwa jayp'u niya inti jalantaru.

Laq'u aliru aywxatipanxa uka jaxu wakichataxa jupana manq'antatäniya. Ukatha jiwarayatawa uñjasini. Ukhamarusa uka wakichataxa wali phusphuruni, nitrujinuni, *menta* alkalinani ukanakaniwa siwa (IIPSA-PERU 2010). Ukhamarusa uka alinakaruxa walwa thurinchani suma aliñapataki. Kuna yaqha laq'unakatixa jak'achani ukanaksa jiwarayaskakiniwa.



Yatiya yatxatawayasina aka jiskt'awinakaru arusampi qillqasisa kutiyañani.

- ¿Kunathsa arumaraki januka chika uru ukjanakaxa uka qulla wakichataxa jani uchañapacha yapuru?

.....

- ¿Qhillasti kunanipachasa laq'unakaru jiwarayañataki?

.....

Ayllumanxa kuna wakichata qullanakampisa yapunakatha jark'aqasipxi, kunjamaraksa uskupxi ukanaka qillqat'ma rixst'arakma.

.....

.....

.....



Yatiñasawa. Kuna usunakasa janiwa wiñaya wiñaya katuskiti. Qullanakaxa jiwasampi chikäskiwa. Taqirusa jskt'asiñakiwa. Yatxatañakiwa. Jichhürunakanxa yaqha tuqitha apanita qullanakakwa uñch'ukisipktanxa. Wakisiwa jiwasa tuqi wakichanaka nayraru aptaña uñt'ayaña.

Yapunakatha jark'aqasitaki yaqha yatinaka uñt'añäni.

Yapunaka muyuntayaña

Jani ch'uqi yapuru laq'unaka mantañapatakixa muytpacha qawayaruxa jawasa tarwi ukanakawa satañaxa.

Kunapachatixa laq'unakaxa yapuru aywxatani jukhaxa, qawayaya alinakaruwa manq'thapini. Uka alinakaxa wali jaxurakiwa. Ukhampiana laq'unakaxa kutiqxakiniwa. Ukathwa yapu qawayanakaru ukanakampi muyuntayapxi.



- ¿Kunathsa ukhama yapunakaru muytayañäspa?
- ¿Uka juyranakasti kunanakanipachasa jark'aqañataki?

Aynuqa yapunaka

¿Kunathsa aynuqa yapunaka lurapxi?

Yaqhipa ayllunakanxa aynuqa yapunaka lurapxi. Ukanakaxa lurasirakiwa jani yapunaka jalantayañataki. Uka lurawinsti taqi jaqinakasa kikipa yapunakwa yapuchapxi. Ukatha maratha mararuwa yaqha achunaka yapuchapxi.

Aynuqaxa jani uraqinaka qariyañatakiwa. Kunapachatixa samarayaña wakisi ukjaxa, samarayapxiwa mä kimsa mara. Kunapachatixa kikipa achunakaki sapa marasa yapuchasipki ukjasti uraqixa qarirtxiwa. Ukathwa laq'unakasa wali aywsunisina uka yapu tukunti.



Uka yatxatasina wakisiwa lup'iña, ukatha jiskt'asipxañäni.

- ¿Kunathsa yapu qawayanakaxa yaqha juyranakampi muytañätayna?

- ¿Kunathsa aynuqanakaru yapuchapxpacha?



Yatipxatanti. Uka *insecticidas*, *fungicidas*, *plaguicidas* sata qullanakaxa yapu uraqinakaru janiwa walt'ayiti sapxarakiwa. Ukaxa uraqinakana thurinchirinakapa ch'amanchirinakapa jiwarayiwa. Ukathwa uraqinakaxa maratha mararu jani kuna achunaksa alluxa achuyxiti, ukhamarusa kuna achuqanakasa mayja p'iya p'iyakiwa. Janiwa sumäkiti.

Jichhaxa paypacha qullanakatha uñakipapxañäni. Ukatha amuykipapxañäni.

Jiwasana pachpa wakichata yapu qullanaka

¿Kuna yänakampi wakichatasa?

Jiwasana taypina jakiri yänakampi wakichatawa, ukhamarusa amparasampi askichañakiwa, qhawqhti muntana ukja kuti.

¿Kunathsa uka yanakampi wakichtana?

Uka yänaka wali jaxupi laq'unakatakixa. Ukathwa kunapachitixa alinakaru ch'alljatasi ukjaxa, laq'unakaxa janiwa mayampsa kutjatxiti. Uka qulla manq'antasina jirwarxapxiwa, purakapsa uka jaxuxa nakspachawa.

¿Uka jiwasanaka wakichata qullanakasti kamachisa uraqinakaru?

Uraqinakaruxa janiwa chhuxrinchkiti, Pachamamarusa janirakiwa usuntaykisa, kunatixa qhillata wakichatächi ukaxa, juk'ampi thurinchi, ch'amanchi yapunaka wali achuñapataki.

¿Qhawqha qullqimpi alañasa?

Uka yänaka janiwa kuna qullqimpi alañäkisa. Kuna lurawinakasatha misturinakakiwa. Luqutu alañakiwa, ukaxa janiwa jiläkiti. Iraqt'atakiwa. Ukhamarusa utasanxa qhillasa utjistuwa. Ukampisa jach'suraksnawa. Jaxu alinaksa utjiwa, ukanakathsa wakicharaksnawa laq'utha jark'aqasiñatakixa.

Yaqha jaya markanakana wakichata yapu qullanaka

¿Kuna yänakampi wakichatasa?

Yaqha markatha apanita qullanaka walja jaxu kimika yanakampi luratawa. Jani wali apnaqasina jiwasana wininjasnawa. Ukhamarusa axskatayasirjama wali thujsawa. Wali amuyasisna apnuqañawa; janiwa q'ara amparampi apnaqañäkiti.

¿Kunathsa uka yänakampi wakichatöpacha?

Ukhama wakichataxa taqi jakasirinakaru jiwarayañatakiwa. Janiwa laq'unakakti jiwarayki. Laq'u palliri jamach'inakasa yapu uñjiri jamp'atunaksa jiwarayarakawa. Awisaxa jani wali apnaqasina jiwasana pachpasa wininjassnawa.

¿Uka yaqha markanakana wakichata qullanakasti kamachisa uraqinakaru?

Uraqinakaruxa chhuxrinchi usuntayarakawa. Uka uraqi wali thurinchiri ch'amanchiri yänakaninawa. Ukanakwa uka qullanakasti jiwarayi. Ukathwa uka uraqinakaxa maratha mararu jani wali achuqxiti. Laq'anakaxa usuntayatawa. Ukhamampi achuyatasa achunakaxa jaqinakxa usuntayxarakawa.

¿Qhawqha qullqimpi alañasa?

Uka qullanakaxa walja qullqimpi alañawa. Ukhamarusa sapa kuti alañawa. Ukhata qullaxa tukuntassnawa. Uraqisasa usuntarakispawa.



Yaqha wanunakatha yatxatañaxa wakisirakiwa.

Jani uraqiru usuyiri wakichata wanunakatha

¿Kunjamäpachasa ukasti? Uka wanuxa janiwa uraqiruxa jaxu qullanakjama jaxuntaykiti, ni kuna manq'anakana manq'asiñanakapsa jiwaraykarakiti, jani ukasti uraqiruxa phuqachayiwa kuna wakisirinakaninapatakisa. Ukhamaatha achunaka achuqañapataki *potaciosa fosforosa nitratos* utjarakixa.

Sinti jaxu qullanaka wali achuqayañataki sasa Utachata, uraqinakaruxa jani wali laq'acharakixa kuna yänakapsa uraqinxaxa jiwarayaraki.

Uka jani uraqinakaruxa usuntayiri wanunakaxa janiwa uraqi jiwaykiti, janiwa Pachamamarusa usuykiti, ni achuqanakaruxa usuykarakiti; jani ukasti uraqiru thurinchayiwa. Ukathwa wakisixa puquta sillp'inaka ch'uxña laphi manq'añanaka kunaymana manq'a jilt'anaka uraqi manqharu imasina mayikiptayaña.

¿Kunathsa uka wanusti apnuqaña wakisispa? Wakisispawa akanakatha:

- Yapu uraqiruxa thurinchayi.
- Wakisiri yanaka achunaka achuqañapatakiwa uraqiru churi.
- Janiwa uraqina yänakapa jiwaykiti.
- Uywa wanunakatha laphinakatha sillp'inakatha laq'unakatha wakichatakiwa.

- ¿Ukhama wanunaka wakichaña wakisispati?, ¿kunathsa?

- Ukhama wakichanakxa ayllumanxa, ¿kunanakampisa ukhama wakichapxaspa?

Janiwa wakiskiti uraqinaka usuntayaña, wininjaña, jiwayañkama. Wakisispawa jiwasa yanakasampi wakichata qullanakampiki yapunakaruxa unjañaspa laq'unakata jark'asiñataki. Amxasiñarakispawa; kunatixa uraqinaxa jiwasa takixa taykasaru unñatawa, kunatixa jupawa yuriysitu, jakaysitu, manq'aysitu, umaysitu, juparakiwa apaxsitu.

Amuyapxañani.

- ¿Kawkipiri wakichata qullanakampisa yapunakasa laq'unakatha jark'aqassna?
- ¿Jumaxa kamsasma?

Juk'ampi yatxatasina jiwaxa suma jani chhuxrinchiri wanunakwa wakichasnaxa uka sillp'inakampi puqutanakapi ch'uxña achuna laphinakampi.

Jichhürunakanxa uñjatakiwa achuqanakaxa. Yaqha markanakatha walja purintayanipxi jiwaxana ayllunakasa tuqiruxa. Wali ukch'anaka munart'añawa. Ukatha jaqinakaxa ukakirakwa jilapacha althapixapxi. Kunapachatixa phayt'asipxi ukjapachasti, sapxarakiwa "janirakisa sumäkiti, kunathsa, kamachisa, ina umakirakisa, jaxurakisa, k'ask'arakisa" sasa.

Yaqhipanaka usuntatarakiwa jakxatasxapxi. ¿Kunathsa? Uka yaqha markatha apanita qullanakapi ukhama jani walt'ayxistutixa. Ukarakiwa kunaymana usunaksa jakxatasyistu.

Wakispawa k'umara jakasiñataki jiwaxana wakichata qullanakampiki yapunakaru uchasiña. Kuna achunakasa jiwaxana achuyataxa, jisk'anakäkpansa juk'äkpansa, wali sumawa p'ujawa. Yanasawa manq'tasiñasa yapuchasiñasa.

- ¿Jumaxa kunjamsa ukatha amuyasma?
- ¿Ukhama arsuwinaka ist'irritati?



Lup'isina amuyt'arakma kawkipiri wakichata qullanakampisa laq'unakatha usunakatha jark'aqaiñatakixa utji ukxata. Ukatha wakichataru qillq'arakma.

Nayaxa akjama amuytha:

Handwriting practice area with ten horizontal dashed lines for writing.



Kuna jark'aqasiri qullanakasa jiwasa pachpampiskiwa. Uñt'aña askichaña wakichaña ukakiwa yatiña. Uka qullanakaxa janiwa uraqirusa jaqirusa achunakarusachhuxrichiti. Wakisiwa ukanakampi usunakatha jark'aqasiña.

Lurapxañäni.

Ayllunakasanxa uñxatasa yant'asa jiskhisawa yatxatapxtanxa. Ukhama yatiqt'asipkakiñäni.

Aymara jaqinakana qullasiñapa

Ayllusanxa qulliri jilata sarakiwa: "Jiwasa Aymara jaqinakaxa ch'uxña quranakampikiwa jilapacha qullasipxtanxa. Junt'u quranakampi uma wakichatampi ukhama. Quranakaxa akanakarakiwa: ninasankhu, ithapillu, q'uwa, salwiya, pirijilla, altamisa.



Mayni phirisku wallaqita umaxa wakichatarakiwa aka llantina, ch'irich'iri, ayrampu, juqhururu, mansanilla ukanakampi. Ukhamarusa kuna qhaqsutanaka, taxxatanaka, mach'xtayatanaka, chhuxrinchatanaka kunaymana askichatanakampiwa qullasiña.

Puraka usutakisti wakichañäspawa payqu, muña, ch'iyara ithapillu, qhanachu, papaya jatha, linasa, almiruna, kuminu, musmuskara, urqu ajusa ukhama alinakatha. Ukanaka ch'axjasina piqjasina iyjasina, ukatha, pitjasinwa purakaru liqxatasiña. Ukaruwa wali phututsuyasiña. Wich'u usutakixa wakisirakiwa misik'u, arrusa jamp'i uka wakichata. Jiwasampi chikawa qullanakaxa utjaski.

Lurañataki aka tuqitha yatxatañäni.

- ¿Kuna usunaksa misik'u qura qullampixa qullasna?

Yatxatañapxañäni.

1^{ri}

Sartawi.- Jiskht'asipxañäni

“Misik'umpi wich'u usu qullasipxañäni”.

- ¿Kunjathsa misik'una qullasitapatha yatsna?
- ¿Kawkithsa misik'u jakxatansa?
- ¿Kunjama wakichañäpasa?
- ¿Khitisa wakichaña yatichistaspa?
- ¿Qhawqha kuti umañäspasa?
- ¿Jisk'anakatakisa jach'anakatakisa kikipa umañäpachati?
- ¿Kunjama qullasiñanakasa misik'utha wakichasispa?
- ¿Wakisipati misik'u suma uñjaña?

Jiskt'awinakarü kutt'ayapxañäni.

- ¿Chiqapuniti misik'usti wich'u usu qullaspa?

2^{ri}

Sartawi.- Yatxatañäni.

“Misik'umpi wich'u usunaka qullasipxañäni”.

- ¿Kunjamathsa yatxatapxsna misik'umpi qullasiña?
- ¿Yaqha qura qullanakaxa wich'u usu qullañataki utjipachati?
- ¿Kunjamasa uka misik'usti?, ¿kunanaka wakichañasa?
- ¿Kawkinsa?, ¿khitinakampisa?



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawki pachansa?	¿Kuna pachansa?	Qhawqha kutinsa?
Pankanakatha thaqaña	Jiskt'awini qillqata laphinaka	Yatiwisana	Yatiña pachana	yatxatañkama
Internet taypitha thaqaña	USB	Utjawisana	Yatiñpachana yaqhapacha	phuqachañkama
Jiskxataña		Ayllusana		

Jichhaxa iiskt'awinaka wakichapxañäni.

YATXATAÑATAKI JISKTAWI LAPHI

01	¿Kunathsa wich'u usuxa katusi?	
02	¿Kunampisa wich'u usu qullassna?	
03	¿Kamachañäspasa jani katuyasiñataki?	
04	¿Khitisa yatiyistaspa kunathsa wich'u katusi uka?	



Aka jiskt'awinaka yatxatata amuyayistaniwa kunathsa kunjamathsa wich'u usuxa qullasiña ukatha.

Suma qhanstayañatakixa wakisiwa yatichirisampi chika pankanakatha ullanasa yatxatapxañasa.

Uka yatxatatanaka wakisispawa walja juk'ampi thaqakipaña, ukatha ukanakasa ullañäspawa.

3^{ri} Sartawi.- Yatxatapxañäni.

Jichhaxa jiskt'anakasatha ullañasampitha yatichirisampi chika phuqachapxañäni.

	Qhawqhanisa chiqapa yatxatanipxatayna.	Qhawqhanisa janiwa ukhamakiti sasa yatxatanipxatayna.
01	¿Kunathsa wich'u usuxa katusi?	
02	¿Kunampisa wich'u usunaka qullasipxsna?	
03	¿Kuna kamachañäspasa wich'u usumpi jani katuyasiñataki?	
04	¿Kunjamasa uka misik'u qullaxa wakichaña?	
05	¿Khitisa uka qullaña wakichaña yatichistaspa?	

Jaytatanaka yatxatanita phuqachatanaka

	Pankanakatha yatxatanaka	Internet sata taypitha yatxatanaka
01	¿Kunathsa wich'u usuxa katusi?	
02	¿Kunampisa wich'u usunaka qullasipxsna?	
03	¿Kuna kamachañäspasa wich'u usumpi jani katuyasiñataki?	
04	¿Kunjamasa uka misik'u qullaxa wakichaña?	
05	¿Khitisa uka qullaña wakichaña yatichistaspa?	

Jichhaxa amuyanaka qhansuyañäni.

¿Kunathsa wich'u usuti katusi?


¿Kunathsa misik'usti wich'u usutha qullasi?

4^{ri}

Sartawi.- Yatxatatanaka uñakipasina amuykipapxañäni. Ukatha yatxatatanaka jakitasa mayninakaru yatiyañäni.

Pankanakatha internet taypitha apthapitanaka:

		Pankanakatha yataxatanaka	Internet taypitha yatxatatanaka
01	¿Kunathsa wich'u usuxa katusi?		
02	¿Kunampisa wich'u usunaka qullasipxsna?		
03	¿Kuna kamachañäspasa wich'u usumpi jani katuyasiñataki?		
04	¿Kunjamasa uka misik'u qullaxa wakichaña?		
05	¿Khitisa uka qullaña wakichaña yatichistaspa?		



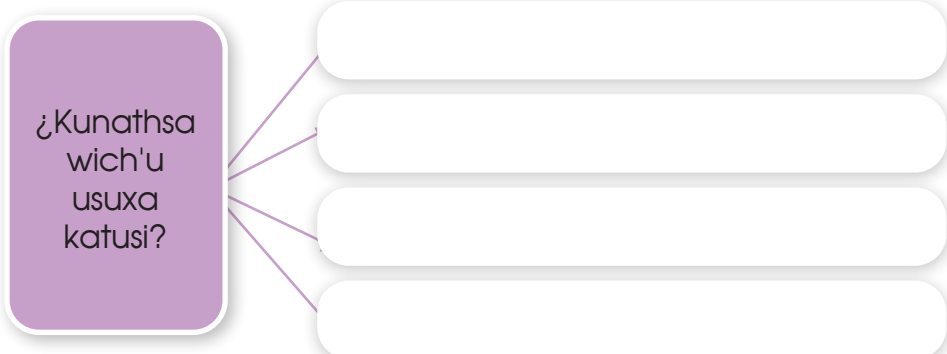

Akawjanxa amuyañäni qhawqha sapa jiskt'awinsa yatxatanitasaxa, qhawqhasa chiqapa, qhawqharakisa mayja ukatha.

5^{ri}

Sartawi.- Yatxatatanaka jakitasa mayninakaru yatiyapxañäni.

Uka yatxatatanaka yatiyañatakixa maya pankä laphiru, jani ukaxa, *computadora* uka makinaru qillqasina, maya mathapiwina yatiqañä utasa manqhana masinakasaru yatiyapxañäni.

¿Kunathsa wich'u usuxa katusi?

Wakisiwa masinakasaru yatiyañä jupanaka yatipxañapataki.

Jichhasti yatxatawayasina yatiyawayasinsa, taqini wakisiri amuyanaka amtapxañäni wich'u usutha qullasiñataki, ukata suma jakasiñataki, akawjaru qillqapxañäni.

.....

.....

.....

1^{ri} Aka yatiyxata lup'ipxañäni.

Yapunaka khuyaña chhijchhinsa k'utsuta, juyphinsa katuntatarakiwa uñjasi. Ukataki wakisiwa nayra achichilanakasana apnaqawinakapatha yatxataña.

Jichhürunaka juyphitha chhijchhitha jark'aqasiñatakixa, wakisispawa yatiñaxa juyphina chhijchhina puriniñapathxa. Ukhamathwa t'aqisiyañapatha yatiraksnaxa.

Chhijchi tuqitha juyphi tuqitha yatinakaxa utjarakiwa ayllusanxa. Jupanakampiwa ukanakatha lup'ipxañänisa amuyapxañänisa.

2^{ri} Kuna wakichata kamachinakampisa juyphithsa chhijchhithsa jark'aqasipxsna?

Uka yatiñataki nayra jiliri tatana yatiyapa ist'apxañäni, ukatha juk'ampi yatxatañataki jiskt'apxañäni.

Chhijchhitha: Wawanaka yatipxañasawa, chhijchhixa janiwa inapachaki k'utsuskiti, jani ukaxa chhijchhixa jiwasaru tumpasiriwa jutaski. Ukatha, jani wali katuqatasa jani suma qurpachatasa, ukhamarusa, jani wali lurawinaka uñjasinsa, thithitawa wali k'utsusi. Jani ukhamäspa ukjaxa, ina chhijuña chhijchhikiwa purispa wali uma jaytañataki yapunaka suma aliñapataki taqinisa uma umañapataki.

Juyphitha: Juyphitixa ayllunaka tuqina jani utjkaspa uka pachaxa, janixaya ch'uñusa kayasa tuntasa thayachasa utjkirikchitixa. Jiwasatakixa wali wakisiriwa juyphixa. T'aqisiyistuwa juparu jani suma katuqatana ukjaxa. Purinki ukjaxa janiwa khitisaxa waxt'aksa churktanti, ukhamarusa kuna wakichata umanaksa umayktanti. Ukathwa phiñasisina ch'uxña yapunakaru juyphintaraki. Janirakiwa taqi yapunakaruxa juyphintiki, jani ukaxa, chillqikiwiwa. Juyphisti urqu qachurakiwa utjixa.

Akawjanxa amuyapxañäni kuna wakichanakasa lurañäspa juyphitha chhijchhitha jark'aqasiñataki ukanakatha. Ukathxa qillqapxañäni.

Wakichanaka

Chhijchhitha jark'aqasiñataki

Juyphitha jark'aqasiñataki

.....

.....



Chhijchhi puriñapatakixa Inti tatawa wali qhatintasiraki, ukhamarusa juyphi juyphiñatakixa alaxa thayawa wali ch'istani.

Chhijchhitha juyphitha jark'aqasiña tuqitha maya achichilana yatiyapa ist'apxañäni, ukatha amuykipañäni.



Nayra pachanaka jaqinakaxa kunaymana wakichatanakampiwa chhijchhimpitha juyphimpitha jark'aqasipxiri. Ukanakaxa akanakawa:

Chhijchhi juti ukapachaxa jaqinakaxa jank'akiwa thantha isinaksa phichkatapxiri. Waynuchunakasa tawaqunakasa wali wararisisawa t'ijnaqayapxiri. Yaqhawjanakana tayka awichanakawa pullira lluch'tasisina ch'ina itch'ukipxiri "kunsa munta, kunsa munta" sasa. Yaqhipa chiqanakanxa kunapachatixa chhijchhi wali q'ixuq'ixusisa jutki ukjpachaxa, warminakaxa jank'akiwa taxjata phukunaka taxjata jiwk'inaka yapu qawayanakaru k'umpirapxiritayna, ukathwa chhijchhisti janirakiwa k'utsuriti, jani ukaxa, ina jallukiwa purintarakiri. Chhijchhisti achichi awilawa utji. Uka yatiñataki waljawa uñtañasa isch'ukiñasa wakisi. Achhichi sirakama jutiri chhijchhisti wali t'impusisa arch'ukt'asisawa jutiri; awila chhijchhixa amukiwa, ch'ujukiwa jutarakiri: mayakwa p'aqanuqaniwxiri.

Juyphita jark'aqasiñataki jaqinakaxa yapunaka qawayaru, jani ukaxa, taypiwjanakaruxa uwija asnu wanunaka jiwq'katayapxiri. Paqarpachawa wanuxa jiwq'iskiri. Ukhamarakiwa paqarpachawa waynanakaa pinkillu phust'asisa tawaqunakasa wali warurt'asisa achikt'asipxiri juyphiruxa. Kunapachatixa juyphixa wali katunti ukjasti, jaqinakasti qhillampirakiwa alinakaruru jach'japxiri jakatatayañataki.



Ullasina ist'awayasina, jichhaxa aka jiskt'awinakaruru kutt'ayapxañäni.

- ¿Uka yatiyanakjama ayllumana uñjiritati, ist'iritati?
.....
- ¿Jumatakixa kawkipiri wakichawisa walpacha wakisispa?, ¿kunatha?
.....
- ¿Kuna yaqha jark'aqasiña yatinaksa uñ'taxa?
.....



Yatiñasawa. Uyanakaxa janiwa manq'apa thaqasiripkiti, jani ukaxa, churañawa jaqirjama. Janiwa t'aqisiyañati.



Yaqha yatitanaka utjarakiwa. Chhijchhitha juyphitha yaqha tuqina lurawinakapxata qillqapxañäni.

Yaqha chiqanakanxa jichhürunakana jaqinakaxa kuwiti sata ukanakampiwa phallayasina chhijchhitha jark'aqasipxi. Uka kutiwinaka alaxpacharu makatasina niya qinayanaka taypiru purisina phalli. Ukatha uka chhijchhi qinayanakaxa ina jallurukiwa kutikiptaraki. Yaqhipanakaxa wali jiwq'iri yänanakwa phichkatapxiri, tuturanaka jirwa chäkanaksa.

Qillq'añäni.

Four horizontal dashed lines for writing.

Kuna yaqha wakichanaksa yatta uka yatiyma. Aka wakichataru qillqapxañäni.



Pukusiñanaka, warariñanaka, q'uslliñanaka, phust'awinaka chhijchhiruxa kutiyarakiwa.

Chhijchhitha juyphitha jark'aqasiñatakixa amuykipasiñäspawa jani pacharu usu katuyañataki.

- ¿Khitisa wakichani?
- ¿Kawkjarusa wakichañäni?
- ¿Kawkithsauka yänanaka apsuñäni?
- ¿Masinakasasti juk'ampi jark'aqasiñanaka yatixpachati?, ¿kawkipirinakäpachasa?

Jiwasa chhijchitha jark'aqasiña wakichanakatha tuqimpitha yaqha markanaka jark'aqasiña tuqimpitha amuyapxañäni. ¿Kawkipiri wakichampisa walf'sna?, ¿kunatha?



Jiwasa ayllusana yatinakapa

Thantha isinakawa phichkataña. Ukana jiwq'ipaxa junt'utatayi chullutatayiwa.

Taxa phukusa jiwk'inakasa kumpikipañawa. Ukhamarusa chhijchhiruxa sustji mulljiwa.

Uywa wanusa jiwq'ichkatañawa. Ukaxa uruya arumawa jiwq'iapa. Ukawa chhijchhirusa juyphirusa jani puriykiti.



Yaqha tuqi ayllunakana yatinakapa

Kuwitiwa ukana utji. Ukaxa alaxa tuqiru makatasina jank'akiwa chhijchhi qinayanaka jalluptayiri.

Tutura, chäka k'ilinakasa utjarakiwa. ukanakaxa wali sinti jaxuwa.

Amuyapxañasawa.

Ayllusanxa masinakasaxa kunaymana yatinakaniwa. Nayra pachathpacha chhijchitha juyphitha jark'aqasiñxata yatinakaxa utjatayna. Wakisiwa ukanaka juk'ampi yatxataña. Ukanakaxa janiwa Pachamamaru usuykiti mayni jaxu wakichatanakjama.

- ¿Ukhama yatiyanaka ist'irritati? ¿Kamsasma?
- ¿Kumjama yaqha wakichanaksa yatiqapxaraksna?
- ¿Kawki yatinakampisa jumaxa chikt'asma? ¿Kunatha?

Amparasankiwa kawkipiri wakisirisa. Kunanaksa suma luraña munsta ukaxa, pachaparu lurañawa. Jichhürunakanxa kuna yapuchatanakasasa awisaxa chhuxrinchatakiwa uñjasiraki.



Pachamamaruxa janiwa chhuxrichañasa usuyañasa, kunatixa jupawa jiwasaru jakaña churistu, manq'añanaksa apayanistu.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni

Ch'uxu usuta jark'aqasiñataki qulla uma wakiyapxañäni

1

¿Kunatakisa lurata wakisi?

Ch'uxu usu qullañatakiwa

2

¿Kuna yänakampisa ukasti wakichaña?

- Ch'uxña wirawira qulla qura
- Asukara
- Q'uma phuku
- Jiruña
- Uma wallaqiyaña phuku
- Qillqaña laphinaka

3

Akhama lurapxañäni.

- Jach'a qutuna suma aruskipasna qulla uma wakiyañataki wakichasipxañäni.
- nayraqata ch'uxña wirawira qulla qura jikxatanipxañäni.
- Uma paya jaruchi warantasna maya walja ampara phuqa ch'uxña wirawir,a suma jariqasna wallxtayapxañäni.
- Yaqha q'uma phukuru asukara paya amparana chikt'ata phuqa jachi jach'intapxañäni.
- Nina pataru itxatasina jirusa jirusa umaptayapxañäni, niya paqu samiptañkama.
- Ukata uma wallaqiyata ukaru k'achata jirtasa jirtasa warantapxañäni.
- Qhiparu thayarayasina chika jaruchi usutaru umantayaraki.

4

Uñacht'ayawi.

- Sapa mayniwa maya qillqaña laphiru wakichasna, qillqampi phuqachapxañäni:

Jiskht'anaka	Kutt'ayapa
¿Kuna sutinisa uka qulla quraxa?	
¿Kawkinsa jikxatsnaxa?	
¿Kunjamasa?	
¿Kunatakisa wakisiripacha?	
¿Kuna usutakipachasa?	
¿Kunjama wakiyañasa?	

5

Tukuyasina qutuna aruskipapxañäni.

- ¿Askipachatati wakiyatasaxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa akiri wakiyawinxaxa?
- ¿Kamsamasaxa yaqha wawanakaru uka qulla qura uma wakiyatatxaxa?

2

T'aqa

Yapu apthapixañäni



Akjanxa akiri wakichatanaka yatiqañänixa:

- Jichhürunakanxa wakisiti janicha phunchachaña wakichañaxa ukxata arusipaña.
- Llamayurinaka uñjawayasina kunathsa masinakasaxa kunaymana ch'uqinaka yapuchapxatayna ukatha amuyaña.
- Ayllunakasana kunjasa pachaxa uka yatxataña, ukatha kunjamasa apthapita achunaka imañaxa uka yatiña.
- Achunaka chhala qhatuna turkasina kunathsa yaqhipa manq'axa yaqha achunakampi tukasiñaxa ukxata amuyaña.



Aruskipañäni.

- Uka jamuqatanxa kunsä lurasipki.
- Ayllumanxa apu achachilanakaru phunchawi lurapxiti.
- Kunaymana lurawinaka phunchawinakana lurawinakapata yatxatapxañäni.
- Kunathsa apu achichilanakaru amtañäspa.



Jiskht'awinaka:

- Yatiriru yatiña utaru jawsayañäni, ukatha kunjamsa apu achachilanakasaru phunchawi lurapxiritayna ukxata ist'añäni.
- ¿Kunathsa apu achachilataki phunchawi wakichañaxa wakisispa?
- ¿Kunanaksa nayraqata lurañasa?
- ¿Kawki apunakarusä ayllusanxa maya phunchawimpi amtapxtanxa?
- ¿Kunsa uka phunchawimpisti apunakaru maytana?



Uka wakichatanakaru ayllusana apu achachilanakaru phunchawipatha qillqapxañäni.

¿Kawki apunakarusä phunchachapxi?

¿Kuna pachansa apu achichilanakaru phunchachapxi?

Apu achichilanakana phunchawipa

¿Kuna kamachinaksa uka phunchawinaka lurapxi?

¿Phunchawinaka p'iq't'irinakaxa kunanaksa thuqurinakaru churapxi?



Yatiñasawa. Apu achichilanaka wali munañänipxiwa, ukathwa wakisi jupanakatha amtasiña. Jivasanakaruxa jupanakawa uywasistu.

Jiwasana ayllunakasana apu achichilanakapa tuqitha yatxatapxañäni.

Hilario Mamani achachila akhama siriwa:

Akapachanxa taqi jaqisa janiwa sapa sartasiriktanti ni sapa jakasiriktansa. Jiwasaruxa uywasistuwa khaya munañäni qullu, pukara achichilanaka. Ukanakawa munataparjama uywasistu. Janiwa jiwasa saparukiti uywsitu, jani ukaxa, uywanaksa alinaksa, taqikunanaksa ukhamaraki.

Ukathwa kunapachaxaya wakischi ukapacha uka apunakaru phunchachtana jiwasaru yanapasitapatha. Kunapachatixa apunaka jak'a jiwasaxa sarnaqtana ukaxa, lisiñsa mayt'asipuniñawa. Kuna jani wali luratanakathsa pampachapa mayt'asiñawa. Kunapachatixa sutipa aytastana ukjaxa, suma arunakampiwa aruntaña, kunatixa jupawa awkisasa taykasasa.

Sapa apu achichilanakaru phunchawipa lurtana ukaxa, juparu uruyañawa taqi kuna jiwasanakaru churasitapatha. Ukaru taqi chuymawa kuna aytanakasa ch'allt'anakasa k'intunakasa suma arumpi luqtañaxa. Ukhamathwa sapa maynirusa suma jakaña churarakistaspaxa.

- ¿Phunchawinaka lurasinxä achachila qullunakarusti kunsä maytanxa?
- ¿Kunanakaraksa phunchawipanxa qullu achichilanakaruxa churtanxa?



Kunjamtixa unjirñtasa ist'irñtasa ukhamarjama qullu Achichilanakaru uruyapki uka aka wakichataru rixsusina qillqma.

Handwriting practice area with a large white box for drawing and a series of horizontal dashed lines for writing.



Jichhaxa jamuqatanaka uñxatasina phuqachapxañäni.

Uka thuquwinaka walja jaya maranakathpachwa apasirítayna qullu achichilanakaru amtañaxa. Yaqhipa chiqanankanxa Tatituna taykaparusa amtasinwa thuqupxirítayna.



¿Kuna thuquwsa, kawkinakansa uñjirita, kunsä yatta?

¿Kunsä lurapxi? ¿Kunsä mayipxpacha?



Akawjana jiskt'anaka ullasina amuyasina kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha phunchawinakasa ayllumanxa apasirakixa?
- ¿Kuna thuquwinaksa wakichapxirixa?
- ¿Jichha jaqinakasti uka misa luqtanaka lurasipkiti? ¿Kunatha?



Achachilanakasaxa qullu patanwa anata urunakaxa phunchawi lurapxarakirítayna, apunakaru k'uchisiyañataki.

Wakisiwa yaqha punchawinakatha yatxataña.

Tatituru yupaychaña punchawinakaxa yaqha chiqanakatha purinitawa. Mistiq'aranakawa uka kurusa puriyaniqpatayna Tatituxa jiwasana juchanakasa qhispiyña sasa. Uka kurusanxa Jisusawa jach'a kalawunakampi k'utkatata t'aqisiki. Ukathwa taqi jaqinakaxa Tatituna wawanakapjamaxa uka kurasaru yäqxaraki.

Uka layku kunaymana thuquñanaka utji. Ukaxa wali misti misti, lliphillipi, k'ajakiri yänakaniwa thuquña. Ukhamawa Khaya Punu markansa Candelaria mamitawa sasina wali thuquñaxa utjaraki.

Arequipa markana Chapi mamachawa sasina, Qusqu markana Tata Quylluriti sasinwa jaqinakaxa wali taqi chuymawa yupaychpxaraki, ukhamarakiwa kunti munapki ukanakwa mayisipxaraki killpikillpi sarnaqasa, jani manq'asisa.

Ukhamawa ukanakanxa panqaranaka, t'ikanaka, aytunaka churapxi Tatituru Mamacharus. Ukhamarjamarakiwa kuna mayitanakapasa yaqhipanakanxa phuqasi siwa. Ukathwa piqt'añatakixa awisanakaxa waykasipxiwa ukaru kuna yanapanaksa katuqañataki.

- ¿Kuna tuqithsa yatichistuxa?
- ¿Khitinakarusa punchachapxirítayna?



Uka ullawasina, jamuqatanaka uñxatasina, wakichataru qillqasa phuqayañani.



¿Kawkinsa ukhama thuquñanaka uñjiritayna?

¿Kuna pachasa, khiti amtawinsa thuqpxixa?



¿Kuna phunchawisa? ¿Kunsa
nayraqatankirinakaxa apapxi?

¿Kawkinsa uka phunchawixa
apaspacha?

¿Kuna pachasa uka phunchawisti
apaspacha?



**Jichhä urunxa uka lurawinakaxa juk'ampiti pisi pisikicha apasiskiti ukxata
phuqachañäni.**

¿Jaqinakasti
chiqapuniti wali
jacht'asisa, taqi chuyma,
munatanakapa mayisipxi?

Kunatharaksa yaqhipa jaqinakasti
machañaruki ukanakana waytasipxi?

¿Jichhürunsti
ukanaka laykuti
thuqupxpacha?

Jiwasu tuqina qullu achichilanakaru phunchawinaka tuqitha yatiqiri masinakasampi yatichirisampi chika arusikipañäni. Yaqha markanakana amtawinakapa wakisispati janicha ukxata phuqachapxañäni.

Jiwasanakana yäqanakapa lurawinakapa

¿Jiwasu jaqinakakiti apu achichilanakaru amtasipxisa iwxsipxisa? ¿Kunathsa?

¿Uka lurawinakaxa jichhürunakaxa wakisiskakiti?

¿Jichhürunakasti taqi jaqisa kunti munapki ukanaka mayisiñatakiti thuqupxi?

¿Uka phunchawinakansti kunathsa machañaruki jilapacha waytasipxi?

Yaqha tuqinakana yäqanakapa lurawinakapa

¿Jiwasu jaqinakakiti uka mistiq'aranakana kurusa apanitapa phunchachapxi? ¿Kunatha?

¿Uka lurawinakaxa jichhürunakaxa wakisiskakiti?

¿Jichhürunakasti taqi jaqisa kunti munapki ukanaka mayisiñatakiti thuqupxi?

¿Uka phunchawinakansti kunathsa machañaruki jilapacha waytasipxi?

Amuyapxañäni. Amparasankiwa kawkipiri lurawisa wakisi nayraru aptañä jani chhaqtayapxañapataki.



- ¿Kunathsa yaqhipanakaxa apunakaru phunchachapxi?
- ¿Kunathsa yaqhipanakaxa kurusanaka apt'asitaxa apunaka patxana phunchachapxi?
- ¿Kuna sañsa munpacha chaka kurusasti?
- ¿Kawkipiriru waytasiñasa wakisispa jichhürunakanxa?



Wakisiwa apu achachilanakasaru phunchachañasa uruyañasa. Markanakana sapa jaqiwa mayisiña amtasi suma jakasiñatakiki.



Qhananchawi

Jichhürusti ch'uqi llamayurinaka uñjiriwa sarañäni. Ukanxa uñjañäniwa kuna kasta ch'uqsa llamayupxi, kunatakisa uka ch'uqinakaxa wakisitayna ukanaka. Ukhamarusa uka ch'uqsti kunapachasa satañätayna, kunapacharakisa llamayuñätayna ukxatsa yatxatañaxa wakisiwa. Uñjarakiñäniwa kunanakampsa uka llamayuwina lurapxi, kunanakampisa llamayupxi ukanaka.



Jiskt'awinaka

Jach'a mamawa ch'uqi llamayuña tuqitha yatiyistani, ukatha yatiña munatasarjamawa jiskt'asiñäni.

Ch'uqixa llamayuñäxiwa kunapachatixa achu ch'uqixa puqutaxi, janira laq'unsa sarxatatäki ukja. Juyphisa jutxarakiwa ch'uñu lurañataki, sukanakasa sintirakiwa qhuruntiri ukathwa pachaparu llamayxaña.

- ¿Kunampisa uka mamasti llamayuxa?
- ¿Kunanakampi ch'uqatasa liwjanaxa?
- ¿Llamayuwinsti kuna yaqha lurawinakampisa apasi?
- ¿Kuna kasta ch'uqsa llamayupxi?



Qillqasa phuqachañäni.

Kunanakampisa ch'uqi llamaytansa tantachtansa apthaptansa, ukanakatha qillqapxañäni.





Yatiñasawa. Achunakaxa jank'akiwa puqutäxipana apthapiña. Ukatha isthapiyañsa ikiyxañasa. Jupanakaxa jaqiru uñtatarakiwa. Janiwa jachayañati; jachjasiriwa.

Jamuqatanaka uñakipañäni, ukatha qhiparu kunanakampisa ch'uqi llamayuñasa apthapiñasa ukxata ullañäni.



Jilapachxa liwjanampiwa ch'uqi llamaytanxa. (Wakisiriwa yapu akiri sillarinakatha jark'aqañaxa: ch'uxña chhichhirankhanakata, ch'uqi laq'unakata, q'ara mulanakata, yaqha laq'unakatha).



Yuntampi sukanakwa jiskharpaytanxa. Ukaruxa arktaraktanwa ch'uqinaka palltapisa. Ukaru liwjanampi arktasa thawtasawa jank'akiraki llamayttanxa.



Tarajturampixa jank'akirakiwa llamayuña tukursnaxa. Ukaxa jank'akiwa sukatha sukaru jiskharpayawxiri. Ukatha ch'uqixa pallthapiñawa, qhiparurakiwa manqharu jilt'irinaka thallmthapiña.

- Ayllumanxa ¿kawkipiri yänakampisa jilapacha ch'uqi llamayupxtaxa? ¿Kunatha?
- ¿Kawkinsa jilpacha ch'uqixa achuqpacha, pampanakanti jani ukaxa qullunakancha? ¿Kunatha?

Kunathsa yaqhipa masisaxa qullunakaru pampanakaru quta lakaru ch'uqi satapxpachaxa ukxata lup'ipxañäni.

Khaya chiqanaka	Achunaka llamayutanaka
Qulluna	
Pampana	
Qutalakana	

- ¿Kuna yaqha achunaksa ayllumana llamayupxaraki?



Yatiñasawa. Ch'uqi achuxa llamayuwinxa janiwa ch'anqantañati. Uka achunakaxa jachjasiriwa. Janiwa jiska ch'uqisa ni laq'utasa willisiñatki; jachaspawa. Qhipa maraxa achuxa janiwa utxiriti sapxiwa.

Yatyawı ullawasına uñakipañani, ukatha jiskt'awınakaru kutiyañani.

Walja yatxatiri yatirınakaxa sapxarakiwa akhama:

Aka thaya tuqınxa masınakasa niya kimsa waranqa kasta ch'uqwa yapuchapxi. Ukanaka kunjamtıxa pachaxa jakañataki uñji ukarjamawa masınakasaxa kunaymana ajpa ch'uqi satasıpxi. Ukhamarusa satasıpxarakiwa juk'ampi achuqañapataki, ch'uñutaki, tuntataki, murayataki, manq'asiñataki, jathataki. Ukanakaxa ayllunakasanxa kunaymana ch'uqi uywapxi. Ukanakasti taqi chıqanwa achuqi. Ch'uqıxa kunaymana ajanuniwa utji. Yaqhipaxa sunıwjanakana, yaqhipaxa junt'uwjanakana, yaqhipanakaxa qulluparkinakana, qutalakana achuqiriwa. Sutinakapasa musphayasiwa.

Alaxa niya suni tuqınakanxa jilapachxa luk'i ch'uqınakwa satapxi. Ukhamarusa waka ñuñu, waka laxra sata ch'uqsa satasıpxarakiwa . Uksti juyphisa janırakiwa sinti juypsuriti.

Taypiwjanakanxa Pachamamana jakañapa uñjarakiwa. Janiwa niya sinti thayakisa ni sinti junt'ukisa. Ukarusti masınakasasti satasıpxarakiwa muxsa imilla ch'uqınaka. Ukanakasti qumpi, janq'u, chupika, qumpi, chikiña, ch'uqi satasıpxi. Ukhamarusa uka ch'uqınakasti jank'akırakiwa achuqi. Wali p'ujsarakiwa.

Quta lakansti jilapachxa imilla, milli, uka ch'uqınakwa yapuchapxi. Uraqıxa walja ch'arañıpanwa uka achunakaxa yapuchataxa. Ukhamarusa ukakanakanxa janiwa juyphiti, kunatıxa quta umasti jallchunıspasa ukhamawa yapunakatakıxa. Ukathwa jank'aki achuqi. Quta lakana jakasiri jaqınakasti maransti paya kutwa yapunaka achuqayapxi (IECTA-2000).

- ¿Kunathsa ujawjanakaru yapuchapxirıpachana?
- ¿Jichhürunakansti ukhama yapuchasıpkakiti?
- ¿Jumaxa kunjamsa amuytaxa?

¿Aka ch'uqınakwa ayllunakasana uywastanxa suma achuqañapatakıxa.



¿Kunathsa kunaymana ch'uqıxa satasıña wakıspacha? Sutinakapa qıllqma.

Kuna yaqha tantachañanakasa ayllumanxa utji ukxata aruskipañäni.

- ¿Kunathsa musq'a ch'uqixa suni tuqina jani achuqixa?
- ¿Kunathsa luk'i chuqiruxa juyphisa jani kamachkisa?
- ¿Kunathsa uñt'añaxa wakisi kunaymana ch'uqinakxa?

Jiskt'awinaka	Amuyatanaka qillqañataki
¿Niya qhawqha ch'uqinaksa uñt'apxatayna?	
¿Quta lakansti kawkipiri chuqinaksa yapuchapxirítayna?	
¿Ch'uqi llamayutathxa kuna yaqha manq'anakarsa kutikiptayapxatayna?	
¿Kawkipiri ch'uqinakarusa muxsa imilla sapxirítaynaxa?	
¿Qullunakarusti jilapacha kuna ch'uqinaksa satapxirítayna?	
Kawkipiri ch'uqithsa jilapacha ch'uñuru tukiypxirítayna?	
¿Kawkipiri ch'uqinaksa chikiña sutinítayna?	
¿Apharu ch'uqinaksti kunatakisa wakispacha?	

Amuyapxañäni. Wakisiwa kunaymana ch'uqi yapuchasiña. Yaqhipaxa wali ch'ullqinakawa juyphitakisa, walja achuri ukhamawa. Ukatha jani t'aqsiñatakixa wakisiwa purapa ch'uqi yapuchasiña.



Yatiñasawa. Ayllumakasanxa ch'uqi llamay pachanxa kunaymana lurasiwinkawa apasi: apthapi, manq'asiña, anata. Ukaxa suma k'uchi taqinisa jakasiñatakiwa.



Aruskipañäni.

Akawjanxa jichhaxa, yapunaka apthapiwayasina, kunjamsa imañäni, kunanakampisa, kawkjarusa, kuna achunaksa, kunanakarusa imapxañäni ukxata aruskipañäni. Kawkithsa uka yanaka jakxataniñäni achunaka imañatakisa ukathsa arsurakiñäniwa.



Jiskt'awinaka

Achachilaru achunaka tuqitha jiskt'aniñäni:

- ¿Kunarusa achunakaxa imañaxa?
- ¿Kawkinsa ukanaka lurapxixa?
- ¿Kunatha luratasa achu imañaxa?
- ¿Kunathsa ukawjanakaru imañaxa?
- ¿Janiti kuna qhurinakasa ukaru mantani?

Lurapxañäni.

Ch'uqi phinañatha yatxatañäni, ukatha ullapxañäni.



Khaya chhamchhilla ayllunxa Constantino Palomino jach'a tatawa utjasi. Jupaxa nayra wawanakaru akhama sasawa yatiyiritayna: "Achunakaxa suma jaljtayasina, suma palljasina, phinanakaru imxañaraki jathataki, muntataki, qhatitaki, ukhama. Ch'uñüki uksti imxañarakiwa sixiru.

Yaqha juyranakasa sumaraki q'alachasina imxaña. Apthapisinxu jawq'suña, khuyt'aña, ukatha kustalanakaruwa imxaña siwarasa, qañiwasa, jawasasa. Jawq'susina khuyt'asina, yaqhipanakaxa sixiruwa imasxaraki.

- ¿Kunathsa achunakaxa ukhama imañätayna?
- ¿Khitithsa jupanakasti yatiqapxatayna?



Achunakaxa suma isiyañasa ikintayañasa, kunatija jupanakaxa jaqiru untatawa jilsuwayapxixa jakawapxixa. Ukatakixa puquratäxipanxa sumarakiwa imxaña kuna phinannakarusa sixinakarusa.

Achunaka imañata juk'ampi saranakapa tuqitha amuykipaskakiñani.

Jani waña manq'anaka (ch'uqi, isañu, apilla, ulluku) jilapachxa phinaruwa imañaxa, kunatixa ukaruxa janiwa chhijchhisa juyphisa ni laq'usa mantkiti. Uka phinanakaxa anqäxaru wakichatawa. Achaksa laq'sa jark'aqañatakixa kunaymana jaxu thujisiri yänakampi wakichatarakiwa.

Waña manq'axa (jawasa, ch'api siwara, q'ara yarana ukanaka) sixirurakiwa imaña. Utasti wali waña kankañaniñapawa. Ukhamathwa yarana manq'axa jani qurarkaspasa ñuskarakkaspasa.



- Rixsutanaka uñxatañani. Ukatha phuqachañani.
- ¿Kamachaspasa jani ukhama achunaka imapksna ukaxa?

Juyranaka	Manq'anaka	Kunarusu imaña	Kunathsa
Jani waña manq'anaka			
Waña manq'anaka			
Ch'uxña manq'anaka			

- ¿Kunjamsa ayllumanxa achunaka imapxi?
- ¿Kunathsa jani waña achu ukhamaru imapxi?
- ¿Kunathsa waña achu ukhamaru imapxi?



“Yatiñasawa. Achunakaxa jaqiru uñtatawa isiyañasa ikiyaña. Ukatakixa sumawa wakichañaxa kawkirusa imañani ikiyañani kunjamsa ikiyañani ukanakxa. Kuna yanakampisa janantañani jallusa chijchhisa khunusa juyphisa jani phinaru mantañapataki ukaxa sumawa amuyaña.

Phina wakichañataki wakisirinaxata yatxatañani.

Phina wakichañataki

Phina wakichañataki wakisiwa kunaymana yänaka: ch'illiwa, juch'usa qulli lawaqallunaka, jaru thujisiri quqa, waych'a, urqu q'uwa, q'atawi, minu, ch'illka, ñiq'i, qalanaka, t'isña. Wakichañarakiwa utaykhani mujinawjaru, uyuykhaniru, jani ukaxa phinawiwjaru.

Taqinisa yatiñasawa, phinañaxa jani qurwarantañapataki, jani jump'iñapataki, suma phiriskuki qamañapatakiwa (INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN AGROPECUARIA, 2000).

- ¿Kuna yänakasa phinañataki wakisitayna?
- ¿Kawkithsa uka yänaka jakikipxsna?
- ¿Kunathsa uka yänakampi wakichataspa?



Kuna yänakampitixa phina wakichapxi, ukhamarusa kuna yaqha yänakampisa luraña, ukatxa qillqañani.

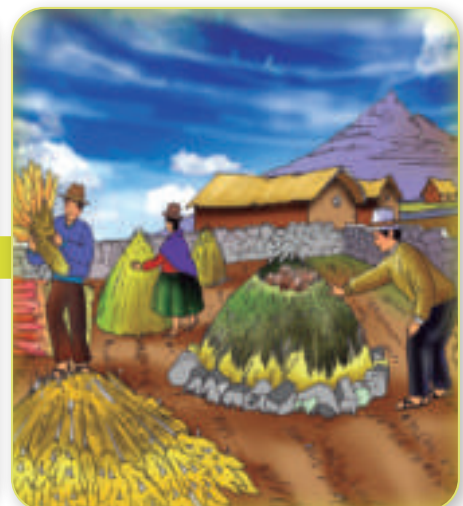
Waña manq'anaka phinañataki:



¿Kuna waña achunakasa phinanakaru imaña?

Jani waña manq'anakana phinawipa:

¿Kuna jani waña achunakasa phinañaxa? ¿Kunatha?



Ayllumana, jani ukaxa, yaqha tuqinakana phinañxata yatxatasina aka wakichataru phuqachañäni.

Juyranaka	Yänaka	Kunatha
Jani waña achunaka		
Waña achunaka		

Amuyañasataki. Wakisiwa ukhama apnaqawinaka yatiñanaka amuyaña. ¿Kunjamsa jupanakasti achu imatanakxa mara mara imasipxäna? ¿Uka yänanaka luratanaka kunathsa janixa mayjaptkisa ni qurwarantkisa? Ukhama jiskt'asisaxa wakisiwa jiwasaana amuyañasa uka lurawinaka jani chhaqtayañataki.

Jichhürunakanxa kuna naylunakarukiwa imxtanxa. Ukanxa qurwarrantawxi jump'itatasina ñusantawxi ukhamawa. Yamasa sinti nayra achichilanakasaxa waña manq'anakxa jaqhinakaru, jintilinakaru, tampunakaruwa imasipxiritayna.

Jichhaxa jumana ampamankiwa uka lurawinaka chhaqtayañasa, jani ukasti, nayraru aptaskañasa. Kunatixa achichichilanakasaxa wali jaya maranakawa ukanaka apnaqawayapxi. Uka wakichataru jumaxa amuyt'ma.



Nayana arxataja nayraru aptañataki:

Nayaxa akhama amuytha:

.....

.....

.....

.....



Aka yatiya ullapxañäni.

Pampa tuqina suni tuqina jakasiri wawanaka janiwa phuqata manq'anaka manq'asxapxiti siwa. Ukatha wakisiwa kunaymana phuqata achunaka jakxataña. Ukhamathwa wawanakaxa phuqata manq'anaka manq'asipxaspasa, ukatha wali k'umara wali ch'iki jakasipxarakispasa.



¿Kunjamathsa phuqata manq'anaka jakxatapxsna? ¿Kawkipiri manq'anakäpachasa?

Akawjanxa kunjamathsa phuqata manq'añampi puqachasipxsna, kawkipiri manq'anakasa phuqata manq'añanipacha suma k'umara jakasiñataki ukxata aruskipapxañäni.

Kunjamati manq'anaka lakiratächi, kuna t'aqa tamankisa, ukhamarusa kawkitharaksa juti ukxaata aka wakichataru kuntixa jumaxa amuykta uka qillqma.



Uka achunakampixa kuna yaqha manq'anaksa chalasinipxsnaxa qhatuthxa ukxata qillqma.

jirwa

qañiwa

siwara

tiriwu

q'ara siwara

Yatiñasawa. Chhalasiwinxa jiwasana achunakasampi yaqha jaqinakana achunakapampi jakisiwiwa. Ukana jaqinakaxa kawkipiri achunakasa manq'anakasaru phuqachaspa ukanakawa chhalasitaxa.

Uka pisi manq'anakaru akiri manq'anakampi phuqacharaksnawa.



Wakisiwa jiwraitha kunaymana manq'anaka wakichañaxa. Jiwrampixa allpsa k'ispiñsa thaxtsa p'isqsa wakicht'araksnawa. Uka manq'anakaxa q'atawimpipuniwa yanapt'añaxa. Ukawa jarukankañapa apaqixa, ukhamarusa juk'ampi ch'ama churasirakixa.

Qañiwasa utjarakiwa. Qañiwa jamp'tasina khuntasina wawanakaruxa arumarakiwa churaña. Ukaxa lichimpisa kitasirakisphawa jani muk'uña munapkchi ukjjaxa.

Jiwrampixa suma kaltu phayt'asiraksnaxa, jawasani, jayuni, k'awnani, aychani ukatha kunaymana ch'uxña achunakampisa yapt'ata. Jiwra kaltuxa arumarakitha juchhantataxa thayatsha jark'aqasirakiwa.

Jiwrana laphipaxa manq'añarakiwa. Ukaxa ch'iwa satawa. Uka ch'uxña llullu jirwa laphinakatha kaltu phayaraksnaxa. Ch'iwa kaltusti k'awnani, sanawriyani, tumatini, aychani ukhama phuqawa.



Uka manq'anakaxa janiwa pulmuna usunaksa ni pisti ni ch'uxu usunaksa katuyasiriti. Walwa usutha jark'asi sapxarakiwa. Wakisiwa wawanakasaru, jiwasa ukhama phuqata ch'ama churirini manq'anaka wakichasiña.

Jiskt'anakaru kuff'ayañani.

- ¿Kunanakathsa yatiyistu?
- ¿Uka yänakathsti kawkinsa jakxatsna?
- ¿Jumaxa uka yatitha kunjamsa amuyta?



Yatiñasawa. Jiwrasa qañiwañasa wali ch'amanchirini yänakaniwa wali k'umara jakasiñasatakixa. Jiwra qañiwa manq'asirinakaxa janirakiwa jank'aki awkiptapkaspasa taykaptapkaspasa. Aychjama *proteína* ukaniwa wali wayna tawaqu uñaq'tasiñasatakixa.



Akhama yaqha yatitanaka utjarakiwa. Suma k'umara jakasiñataki yaqha manq'anaxata mä taykaranawa yatiyistani. Ukatha yaqha tuqitha apanita manq'anakana sutipa qillapxañäni.

Martina jach'a mama llave markaruwa sapa ruminku sariritayna. Ukanxa qhaturakiwa utji. Ukanxa chhalasiñawa utji sarakiwa. Jupaxa ch'uñu, jawasa, ch'uqi, jirwa, q'arayarana chhalakipasiñataki aparakiritayna. Ukanakampixa latanu, laranja, wayk'a, asiyti, jayu turkarakiritayna.

Chhalasiña janiwa qullqimpikiti, jani ukaxa turkasiñakiwa. Quta laka jaqinakaxa challwa apani. Challwsti ch'uqimpi apillampi ch'uñumpi tuntampiya turkasiraki. Yaqhipa tintani jaqinakaxa walja yaqha manq'anaka apsunipxi pampa suni qutalaka jaqinakampi turkasiñatakixa.

Chalañaxa lurasirakiwa manq'aña phuqachañataki. Ukhamathwa markasana jani utjki uka manq'xa jakiraksnaxa suma k'umara jakasiñatakixa.



Phuqachiri manq'añanaka



Yatiñasawa. Uka manq'anakaxa jaqinatakixa kunapatakisa wakisi ukana yatiyanakapa pankanakatha llikallikatha jakiraksnaxa.

Manq'anakana wakisipa

Thurunchiri

Ch'amanchiri

Usutha jark'aqiri



Jaqinakaxa phuqata manq'anaka manq'añasa k'umarañatakixa.

Phuqata manq'asampi yaqha markatha apanita manq'ampi tuqitha amuyapxañani.



Jiwasana ayllunakasana phuqata manq'anaka

Ayllusa taypinxa walja achunakawa utjaskistu manq'asiñasataki, k'umara jakasiñataki. Ukhamawa ukanakaxa thurunchistusa ch'amanchistusa usuthsa jark'aqistusa. Uka chanini manq'axa akirinakawa: jirwa, qañawa, siwara, jawasa, tarwi, Uywathsa jutarakiswa manq'axa: aycha, lichi, ukanaka. Wakisiwa ukanaka manq'asiñasa suma uñjañasa.



Yaqha markanakatha apanita phuqata manq'anaka

Yaqha markatha apanita manq'anaka wali wakisiriwa manq'anakasa phuqacht'añatakixa. Ukanakaxa phuqachaniwa kurpusa wali ch'amaniñapataki, usunakatha jark'aqañapataki, wali thurüñapataki.

Ukanakaxa akanakawa: ch'uxña wirturanaka, chupika achunaka, puqutanaka (phuruta), qalanakatha apsutanaka (jayu, q'atawi). Kunapachatixa jiwasaxa awisaxa jani wakisiri ni kunani manq'anakaki manq'apxtanxa ukaxa, kuna usunakasa katurakistuwawa. Ukathwa wali phutwa manq'xa manq'añasaxa.

Amuyañasawa.

Ukhama sipanxa jiwasakiwa amuyañasa amtañasa kawkipirimpi, kunanakampi manq'asiñasasa k'umarañasatakixa ukxatxa. Janiwa uka qhiya, sinti muxsani manq'anaka manq'añati, kunatixa kurpusaruwa juk'ampi usunaka jakxatayasi. Ukhamarusa sinti kimikanani, jak'uni, jaxunakani, jani wali asukarani ukhamawa jiwasaru usuyañatakixa.

Jilapachxa jiwasa yapunakasana achuyata achunakawa wakisi manq'asiñasaxa. Ukaruwa yaqha markatha apanita phuqatani achunakmpisa yanapt'asiraksnaxa. Ukataki qhatunakaru alasiri chhalasiri sarapxañani. Wakisiwa k'umara jakasiñasaxa.

- ¿Kuna manq'anakasa wakisispa manq'añasaxa jani usunakampi katuyasiñataki?
- ¿Kuna witaninanipachasa chawllaxa?
- ¿Kunanaksa ch'uxna, chupika, q'illu puqutanaka churistaspa janchisatakixa?
- ¿Kunathsa ch'uxña alinakaxa manq'añäspa? ¿Kuna witaninanipachasa?
- ¿Kamstasa jumaxa jichhürunakana manq'asitanakasathxa? ¿Askiti janicha?



Wakisiwa phuqatani manq'anaka manqasiñaxa. Janiwa mayaki wiñaya manq'asiñati. Kurpusa kunaymana achunaka, puqutanaka mayisixa jilañataki, thuruñataki, ch'ama katuñataki, usunakata jark'aqasiñataki. Amuyasipxañani. Jaqitanwa; janiwa uywäktanti. Uywanakasa amuyasiwa.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani

Phinakanaka luraña yatiqapxañäni.

1

¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusanxa, achunaka apthapisinxa, jaqinakaxa, jaljayasina, taqi kunatakiwa achunaka phinanakaru imasipxi jani kuna q'añunakasa, qhurinakasa, laq'unakasa mantañapataki.

2

¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jichhu / ch'illiwa
- Waych'a (urqu q'uwa)
- Q'atawi

3

¿Kunjamsa lurapxañäni?

- Nayraqata sapa mayni wakisiri yänaka apanipxañäni Ukanaka akanakawa: jichhu, ch'illiwa, q'atawi, phala, minu.

4

Akhama wakichañäni.

- Ayllusana uka ajllisita yänaka jakxataniñäni.
- Uka phinanakaru imañataki achunaka wakichjañäni.
- Kawkipiri manq'anaksa ukanakaru phinantañxata amuyañäni.
- Phinaru imañataki achunaka lakjañäni

5

Wakichatasa uñakiñäni.

- Amuyapxañäni: ¿qhawqha tamarusa achunaka phinañatakixa jaljayataytanxa?
- Jani waña achunaka
- Wañsuta puquta achunaka
- Ch'iñi puquta achunaka
- Siwara achunaka.

6

Yatiyañataki wakichañäni.

¿Kunanakaru imañasa achunakaxa?

- Jani waña achunakaxa wakichata phinaru
- Jani waña achuxa sixiru.
- Jiwra qañiwa achuxa wakullanakaru, phukunakaru.
- Siwara achunaka sixiru.

7

Taqiniru yatiyapxañäni.

- Jach'a laphinakaru amtatasa luratasa qillqapxañäni.
- Plenaria uka taypina yatiyañäni.
- Jiskt'anakaparu arusampi kutiyapxañäni.

8

Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kunanakampisa wakichapxtanxa?
- ¿Kunsa yatiytanxa?
- Kunatakisa wakiyataytanxa?



3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



- Juyphi sarayawixa kunjamsa nayra satañataki wakisi uka yatxatañäni.
- Uka pachanaka chika irnaqasina amtawinakampi phuqachañäni.
- Kunjamsa juyranakaxa mayjapti yaqha manq'aru ukxata yatxatañäni.
- Kuna wakichanaksa lursnaxa jani manq'aña yänaka thujstañapataki ukxata yatxatasina yatiyapxañäni.

**Aruskipaxañäni.**

Juyphi sank'awi tuqitha aruskipañäni. Ukatakixa jach'a tatana jach'a mamana juyphi sank'ayiri wakichatapa uñjiri sarapxañäni. Ukatha jupanakaru juyphi tuqitha jiskt'apxañäni.

**Jiskt'awi**

Achachilaru achunaka tuqitha jiskt'añäni.

- ¿Kunjamsa pachasti juyphiñatakixa sank'taniřitayna?
- ¿Kunasa sank'artanixa?
- ¿Uka sank'artawirusti jaqinakaxa kamsapxixa?
- ¿Warawaranakasti k'ajtanisina kunsa yatiyasi?
- ¿Kunatakisa walja uñch'ukipxi?

Lurapxañäni.

Jaqha yatiri tatana yatiyapa ist'apxañäni. Ukatha amuykipañäni.

Wawanaka, ist'apxita. Juyphixa maya jaqiru uñtatawa sapxiwa. Jupasti antawarampi chikawa juti, ukatha wali uñch'ukipxi. Kunapachatixa antawara mistuni uka pachawa jaqinakaxa ch'uqi ch'uñupxi, apilla kayapxi, isañu thayachapxi, charkinaksa lurapxarakixa. Uka juyphixa maya arumpachawa katuntiri wali suma juyphiwa ukaxa.



Ukhama yatisina juyphi tuqitha yaqha yatiya qillat'ma.

Four horizontal dashed lines for writing practice.



Juyphi puriniñapatakixa kunaymana yatiyanakawa uñstani. Ukaxa uñt'añawa. Yatiyaskistuwa kunjamsa purinini ukanaka.

Akawjanxa juk'ampi juyphi sank'aya tuqitha yatxataskakiñäni, ukatha amuykipañäni.

Yaqha chiqanakanxa juyphi tuqithxa akhama sapxarakiwa:

Juyphixa kunaymana thaya usunaka apaniraki: k'aja, pisti, ch'uxu usu, phuti usu, yaqhanakampi. Uka usunakatha jark'aqasiña yatiñäpxtanwa sasa wawanakaxa chhullunkayanakampi anatapxi. Awisanakaxa chhullunkaya t'urupxi ukatha usu katupxi.

Juyphi puriniñapataki yatiñarakiwa samkanaka. Kunapachatixa khuchimpi samkastana ukja pachaxa, wakichasiñawa kuna askichanakasa, kunatixa walwa juyphintaspa.

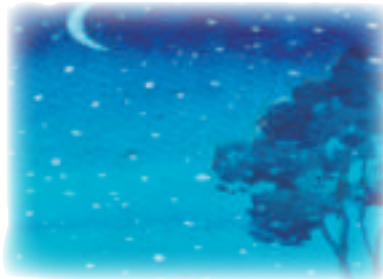
Akhama uñtasinsa juyphina puriniñapa yatiraksnawa. Pankatiyanaka uñstaniwxi, awisaxa jayp'unakasa wali thayasa ch'istani ukanakawa sank'ayiri juyphita yatiyasi (INSTITUTO ESTUDIOS ANDINOS-2001).



- ¿Kunjamanakathsa juyphina puriniñapa yatsnaxa?
- ¿Uka juyphi sank'awimpisti kunanakarakisa puriniñitayna?
- ¿Jumaxa kunjamsa amuyta?



Jamuqatanaka uñxatasina, kunsä kamachaspa, kunsä yatiyistu, ukanaka qillqañäni.



Blank writing area with a dashed blue line for the first line.

Blank writing area with a dashed blue line for the first line.

Blank writing area with a dashed blue line for the first line.

Kuna achunakasa wakichaña juyphi sank'awi janira purinipanxa uka yatxatañäni,

Juyphi sank'a

Yatiñasawa. Juyphi puriniñapatakixa jank'akiwa kuna juyphiru churaña uka achunaka wakichaña. Maya arumakiwa katuntasina q'ala pasjayawxiri. Ukhama katutaxa wali sumiriwa uka manq'anakaxa. Jank'akiwa phayt'asiñatakisa chulluri, janiwa jaxüriti ni ch'uxñtirisa.

- ¿Kuna achunakasa wakichaskakiñati?
- Kunathsa mä qhawqha achunaka juyphimpi katuyaña?
- ¿Kunatakisa uka achunaka juyphiru churaña?

Kunanakasa wakichaña juyphi sank'a pachatakixa uka jamuqatanaka uñakipasina qillqapxañäni.

Wakichanaka

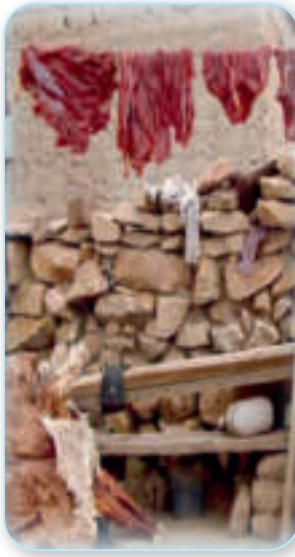
Kunatixa aka jamuqatanxa uñaski ukanakatha qillqañäni.

Four horizontal dashed lines for writing.

Yatiqiri wawanakampi yatichirimpiwa aruskipxi aka jiskt'awinakaru kutiyasa.

- ¿Kunatakisa uka manq'anakasti ukhamaru tukusiyaña?
- ¿Kawkinakansa ukhama uñjasiypacha?
- ¿Khitinakasa ukhama lurañanaka uñstaypachana?

Sapa mayniru qillqasa kutiyañäni.



Sapa mayniru qillqasa kutiyañäni

Suma ch'uñu
katusiñatakixa
wakisiwa
ch'uqi jank'aki
tilamukuña.
Juyphixa
sank'ani
ukapachaxa,
janiwa suyasiriti.



Yatiñasawa. Wali wakisiri juyphi sank'a jutañapa uka uruxa, sumakiwa taqi chuyma katuqaña. Juyphixa janiwa t'aqisiyasiriti. Jupampi sumakiwa utjasiña. Awril phaxsixa pachaxa phajsamuxkiwa. Ukathwa uraqi qhulliñasa qalltaña marpacha khulanakasa ch'ampanakasa suma pumpjañapataki, laq'unakasa jiwarañapataki, quranakasa wañarañapataki.

Juyphi sarayiri warawaranaka



Aruskipakpaxañäni.

Aka jamuqatanxa kunaymana warawaranaka tuqitha aruskipañäni. Kunjamsa kuna lurawinakarusa sarayani uka yatiñataki, jach'a tatana utaparu sarañäni. Ukana jupampi chikawa uñtapxañäni kunjamsa warawaranakaxa sarayi, kuna lurawiñanakatakisa ukanakaxa uka. Ukatha jiskt'añäniwa.



Jiskt'apxañäni.

Jichhaxa uñtaniwasina jach'a tataru juk'ampi yatxañataki jiskt'apxañäni.

- ¿Kunathsa warawanaka uñch'ukipxi?
- ¿Kuna kasta warawaranakasa utji?
- ¿Kunsa yatiyasi sapaqata warawaraxa?
- ¿Kunsa sarayiri warawaranakaxa yatichistu?
- ¿Kawkipiri warawarasa juyphina puriniñapa yatiyasini?

Lurapxañäni.

Juyphi sarayiri warawaranaka tuqitha juk'ampi yatxatañäni.

Juyphixa kunaymana thaya usunaka apaniraki sapxiwa: k'aja, pisti, ch'uxu usu, phuti usu, yaqhanakampi. Ukhamansa wawanakaxa suma isintasitñapawa, chalinani, ch'ulluni, ukhama. Ukhama usu purinipanxa qura qullqaxa justuchatakipuniñapawa.

Juyphitha jark'aqasiñatakisti jichha pachanakanxa suma junt'uchasiri utanakaraki utachasxapxi. jiwaxaxa aruwitha utacht'astanxa inti jalsu tuqi uñtata kuna. T'uxusa janiwa sinti jach''añapati.



Ayllumanxa kunanaka lurapxi juyphi pacha jani thayjayasiñatakixa?



Yatiñasawa. Achunaka suma juyphimpi pasayañatakixa kawkipiri sarayiri juyphina puriniñapa suma yati uka uñch'ukiñawa wakisi.

Akawjanxa juyphi sarayiri warawaranaka tuqitha juk'ampi yatxataskakiñäni.

Wawanaka, ist'apxita. Juyphixa maya jaqiru uñtatawa sapxiwa. Jupaxa antawarampi chikawa juti, ukatha wali uñch'ukipxi. Kunapachatixa antawara mistuni uka pachawa jaqinakasti ch'uqi ch'uñupxi, apilla kayapxi, isañu thayachapxi, charkinaksa lurapxarakixa. Uka juyphixa maya arumpachawa katuntiri wali suma juyphiwa ukaxa.

Nayra achachila awichanakasaxa sarayiri warawaranakpunwa uñch'ukipxirítayna achuqatanaka juyphimpi katuyañataki. Ukatakisti uñch'ukipxirítaynawa qutu warawara, wari nayra warawara, chakana warawara, ukhama. Kunapachatixa wali uñstani k'ajtani ukjasti, jank'akiwa achunanaka apamukupxiri sapxarakiwa.



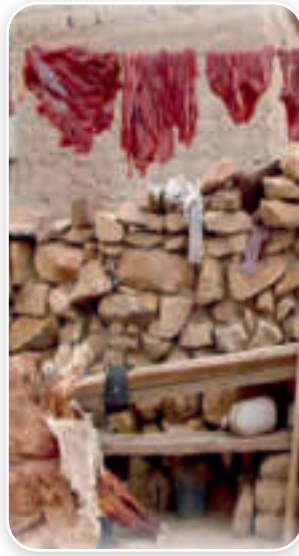
Jamuqatanaka uñxatasina, kunatixa uñaski, kunsä yatipachistu, ukanakatha amuykipasa qillqañäni.

Juyphi sarayiri
warawaranaka

- ¿Kawkinsa uñjirítanxa?
- ¿Kuna sutinakanisa?
- ¿Kunapachatixa uñstani, wali k'ajtani ukjaxa, jaqinakaxa kamsapxisa?



Kunatha jaqinakaxa manq'añanaka juyphiru apxaruypacha uka tuqitha wakichataru phuqachañäni.



Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

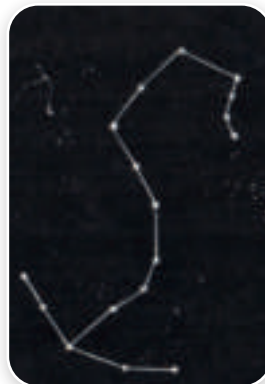
Aka jiskt'awinakaruru amuyt'asa kutiyapxañäni.

- ¿Wañaru tukuyata manq'anaksti, ¿kunapachanakasa phayasipxani?
- ¿Uka manq'anakasti ukhampacha maq'asiñäspati?
- ¿Khitisanakasa ukhama wakichañanaka uñstayawaypacha?
- ¿Taqi chiqanakanti ukhama lurapxpacha? ¿Janicha? ¿Kunatha?

Yaqha markanakanxa juyphiru sarayiri warawaranaka uñjapxarakiwa. Kuna sutinakampisa uñt'apxpacha uka yatxatañäspawa.

Yaqha tuqitha qhantayirinaka

Ukanakaxa khaya qutu (*constelación*) warawaranakawa uñasi niya kunaru uñtata aka alaxa pachana. Ukhamarusa nayra munañani utjirinawa. Ukasti jaqiru, uywaru, yänakaru uñtatanawa. Ukaru kunaymana sutinanaka uchapxi. Sapa qutu warawarawa uñch'ukiriñatayna.



Uka warawaranakaxa arumanakawa wali qhana uñasini. Yatirinakasti sapxarakiwa 88 qutu warawarawa utji sasa. Ukanakasti uñt'atawa khaya 4000 a.d.e. ukjatha.

Uka qutunakaxa kunaymanaru uñtatawa: chakanaru, qawraru, qutañaru, jawiraru.

Taqi warawara qutunakathsti aka pachanxa Zodiaco sata qutunakawa wali uñt'ataxa. 12 qutuwa qhana uñjasi aka alaxa pachanxa.

Cruz del Sur ukasti uñasirakiwa hemisferio Sur ukana. Osa mayor ukasa uñasinirakiwa hemisferio norte uksata. Osa mayor satansti paqallqu warawarawa marpachawa jilpacha uñstanixa mä awturu uñtasita.

Hydra sata qutu utjarakiwa wali jach'a asiruru uñtata. Ukasti 68 warawaraniwa. 88 qututha ukiriwa wali jach'axa.





Yaqha markana yatitanakapatha jiskt'asipxañäni, ukatha internet taypitha qillqata pankanakata ullapxañäni.

- ¿Kunathsa uka constelación sata warawara qutunakasti laqampuna kuna yänakaru uñtatäpacha?

- ¿Kuna pachathsa niya uka qutunakaxa uñt'atäxatayna?

- ¿Kunathsa sapa warawara qutuxa jani kikipa jakhu warawaranipacha?

- ¿Aliqapachaki uñjtanxa ukanakasti sinti jak'anckpachati, ukaththi kunaymananakaru uñtatjama uñasinpacha?

¿Yaqha chiqanakanxa jiwasa ayllusatha sipanxa kunjamsa warawara tutitha amuyapxapacha?

Ayllunakasana juyphi sarayirinaka warawaranaka tuqitha

¿Kunjama uñtani qutuchata sata warawaranakaxa?

.....

¿Ukhama uñstawi paxa jaqinakaruxa kunsä yatiyixa?

.....

¿Kunanaksa wakiyapxiritayna ukhama warawaranaka uñstanipanxa?

.....

¿Kuna pachathsa ukhama warawaranaka uñch'ukipxiritayna?

.....

¿Jichhürunakansti uka warawaranaka uñstawi paru jaqinakaxa yäqasipkiti, janicha? ¿Kunathsa?

.....

Jaya yaqha tuqina qutu warawaranakaru uñjatanaka tuqitha

¿Kunjamsa qutuchasi warawaranakaxa?

.....

¿Ukhama uñstawi paxa jaqinakaruxa kuna yatiyixa?

.....

¿Kunanaksa wakiyapxiritayna ukhama warawaranaka uñstanipanxa?

.....

¿Kuna pachathsa ukhama warawaranaka uñch'ukipxiritayna?

.....

¿Jichhürunakansti uka warawaranaka uñstawi paru jaqinakaxa yäqasipkiti, janicha? ¿Kunathsa?

.....



Amuyasiñäni. Kawkipiri amuyapampisa, arxatawipampisa nayraru sarantsna, lurasipkaksna, ukxata qillqapxaxani.



Tukuyañataki yatxatatanakasa jiskt'awinakaruru arusampi kutiyapxañani.

- ¿Kawkipiri yatiyasa jiwasanakaruru nayruru sartaña yanapistu?
.....
- ¿Ukja pacha jaqi masinakasasti kunathsa ukhama sarayanakaruru uñjasina waytasipxiripachaxa?
.....
- ¿Jupanakatakisa jiwasanakasa kunathsa wali askixa warawara uñch'ukiñaxa?
.....
- ¿Jichhürunakasti ukhama warawaranakana uñstawiparuxa jaqinakaxa kamachapxisa?
.....
- ¿Kunathsa jichhürunakanxa yatiñanaka jakxatasinxaxa yaqhipanakaxa jani yäqaña munxapxi?
.....
- ¿Jichhürunakanxa wakisiti maya yatiyanakampiki amuyaña?
¿Kunathsa?
.....

Jichhaxa amuyañani purapata yatxatatasa. Ukatha tantiyt'asiñani wakisiti purappacha yatiya katuña janicha ukxata qillqt'apxañani.

Nayaxa akhama amuytha;

.....

.....

.....

.....

Jichhaxa amparasankiwa kunjama nayruru sarantaskakiñaxa. Kuna yatiyanakasa janiwa inakikiti. Wakisiwa yatiñasaxa. Waranqa waranqa maranaka apnaqatawa ukatha.



Amuyasiñawa. Ayllusa tuqinxaxa taqi jaqisa arususiripxtana yatiñanipxtanwa. Ukhamaraki yaqha tuqi yatiyanaksa katuqapxarakināsawa.



Aruskipapxañäni.

Jamuqatanxa kunanaksa uñjtanxa, khitinakasa ukankapxi, kunanaksa lurapxi, kunathsa ukanaka lurapxpacha, ukanakatha uñjanisina aruskipañäni. Ukaru kuna jiskt'añanaka wakisini ukaxa, jiskt'apxañäni.



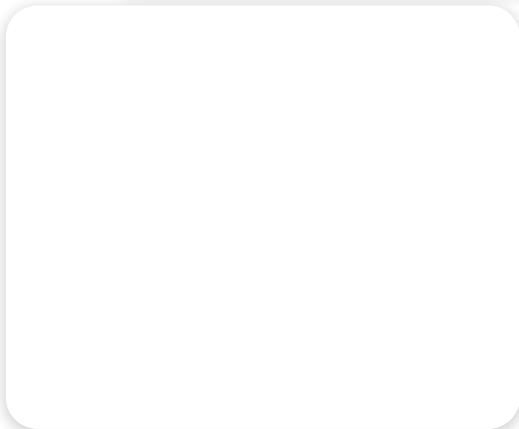
Jiskt'apxañäni.

- ¿Khitinakasa ch'uqi ch'uñuchapxixa?
- ¿Kunathsa kayumpi thullirapxiritayna?
- ¿Kunathsa qaxuppacha?
- ¿Kunjamsa yanaksa, achunaksa chhalaqañataki amuysna?

Lurapxañäni.

Máxima Cutipa awichaxa akhama sarakiriwa:

"Taqinisa yatipxañasawa. Aymara jaqinakaxa ch'uqithxa jilapachxa ch'uñpunwa ch'uñustanxa. Ukataki nayraqatxa ch'uqiwa jaljayaña taqi kunataki. Ch'uñutakiki ukaxa allimukuñawa ch'uñuwiru. Paya kimsa aruma juyphimpiwa katuyaña. Ukxarusti llujthapisina takirañawa. Wañarañapatakixa paya uruthxa thulltañawa. Ukathxa wasitatha thulltaskakiñawa. Qhiparusti muntuntapisina qaxurañawa suma q'arañapkama. Tukuyañatakixa khuyt'xañawa. Uka ch'uñxa walja maranakawa imasiksna.




Ch'uñxa janiwa juyphimpi katuyañakikiti. Kunaymana lurañanakampi jakikiptayañawa, mayni manq'anakampi phayasiñatakixa.

Ch'uqi ch'uñuña tuqitha juk'ampi yatxataskakiñäni. Ukataki maya suma taykana arupa ist'apxañäni.

Ch'uqi ch'uñuñataki nayraqata akanakawa luraña. Amuyañawa kunanaksa ch'uñuñäni, kawkjarusa wakiyañäni ukanaka. Ukatha qhurinakawa suma pichsuña ch'uqi uchañataki. Uraqi wakiyataruxa ch'uqixa lak'umukuñawa ch'uñuwijaru. Ukatha nukt'asa nukt'asawa tilamukuña, Janiwa phatüñapati ni uraqisa q'aräñapati. Ch'ijini ukawjanpunwa juyphixa katu.



Jani suma juyphki ukaxa, umampiwa ch'alljaña wali katuñapataki. Niyaki paya aruma wali juyphintawi ukjapachasti, qhipüruxa tilata ch'uqi ch'uñuxa muntuna muntunawa qutuchthapiña suma p'altakama takirañataki.

Payüruthsti jank'akiwa thulltaña. Uka paya uru qhipathsi mayaru apthapisina qaxuraña suma q'ara wañt'añapataki. Tukuñataki alluxächi ukjasti, khuyt'añawa jipipa saraqañapataki. Jisk'ächi ukjasti, pallsuñawa jani jipiniñapataki.

Ukatha kustalanakaruwa wint'asxaña kunaymanaru purita ch'uñuxa: q'ala ch'uñu, qachaña ch'uñu, ch'usu ch'uñu, ukhamanaka. Jisk'a t'una ch'uñuxa jisk'a llataqalluruwa imasiña yaqhürunaka chullucht'asisina ch'amqa phayasiñataki. Ukhamawa ch'uñuxa lurasña (AGRO MUNDO: 2000).



Jamuqatanaka qillqata ullasina kunti lurapki ukanaka wakichataru qillqapxañäni.



**Akhamawa
ch'uñuxa luraña**





Yaqha ayllunakana kunjsa ch'uqi ch'uñuchapxi.

Qillqapxañäni.

Quta lakana jakasiri jaqinaka janiwa ch'iji pastunipkiti. Jupanaka ch'uqi ch'uñuñatakisti jichh'u, minu, ch'illiwa, ukanakwa q'ara uraqiru jant'akupxi. Uka patxaruwa ch'uñuñataki ch'uqi waranuqapxi.



Four horizontal dashed lines for writing.

Yaqha ayllunakana
mayja
ch'uqi
ch'uñuñanakapa



Four horizontal dashed lines for writing.



Four horizontal dashed lines for writing.

Aka jiskt'awinakatha amuykipapxañäni, ukatha kutt'ayañäni.

- ¿Kunathsa ukhama yaqha ayllunakanxa mayja ch'uqi ch'uñupxpacha?
- ¿Kawkithsa jichhu minu jakxatapxpacha?
- ¿Jani jichhu uchapkaspa ukjaxa kamachaspasa?

Ch'uñuxa wakiyatarakiwa akanakataki.

Ch'uñuxa
kunaniitaynasa.



Walja kalsyuniwa
ukhamarusa walja
yirru ukaniwa
sapxarakiwa
yatxatirinakaxa.

Ch'uñu
wakiyapxi.



Ch'uñusti
jaqinakaruru walja
ch'ama chuririwa
sapxarakiwa.
Uka ch'uñuwa
kunaymana
manq'a phayasiwuru
phugachi.

Ch'uñuxa
usunakatha
jark'aqasiriwa.



Puraka ch'iti,
janukaxa, ulsira
sata puraka
chhuxri ukanaka
qullañatakiwa
wakisi ch'uñuxa
sapxarakiwa
walja jank'jama
almirunanitapatha.



Internetatha pankanakatha yatxatasina, aynacha wakichataru patxa yatiwinaka arktasa qillqantma.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.

Blank writing area with horizontal dashed lines.



Yatiñasawa. Ch'uqi achuthsti kunaymana kutikiptayatanakwa lurapxsnaxa: ch'uñu, tunta, muraya, musqu, ukanaka. Ukanakathsa yaqha wakisirinaka apsupxaraksnawa suma taqinsa munaña manq'anaka phayasiñataki. Ch'uñuna umapasa wali qullarakiwa junt'u q'ulintasiri usunakataki.



Aruskipapxañäni.

Taqinisa aycha ch'arkiñatha yatxatañäni. Ukataki wakisiwa kawkintixa aycha ch'arkipki ukaru uñjiri saraña.

Taqinisa amuyañasawa kunjamsa ch'arkipxpacha, kunatakisa, kunampisa, kunapachasa, kuna aychanaxsa ch'arkipxi ukxata. Pachpa ch'arkirirusa jiskt'araksnawa suma yatiñataki.



Jiskt'asipxañäni.

Aycha ch'arkiri tatawa juk'ampi yatiyistani. Ukatakixa sapa maynisa jiskt'asipxañäni.

- ¿Kunathsa aychaxa ch'arkiñaxa?
- ¿Kuna aychanaxsa ch'arkiña?
- ¿Kunanakasa aycha ch'arkiñataki wakisi?
- ¿Kunapachasa aychaxa ch'arkiña?



Kunaymana aycha ch'arkiñataki wakisiri yänakxata yatxatasina sutinakapa qillqapxañäni.





Yatiñasawa. Aycha ch'arki janiwa qurwarantiriti ni ñustirisa. Uka aychasti jayuna qhatjayatawa, ukhamarusa suma musq'awa. Jaya pachawa ch'arkxa imasipxsnaxa.

Aycha ch'arkisina

Suni tuqina, aymaranakasa qhichwanakasa, kunapachatixa uywa kharisixtana ukjaxa, aycha jani thusjtañapatakisa jani laq'untañapatakisa, ch'arkichastanwa. Uka aychalla chiqa, chara, k'ili, jaraphi, chhuchhulli, ukhamanaka q'ala jalanuqtayasina, sillp'a sillp'a ch'akanaksa k'utanuqasina, q'alpacharuwa purapsatha waljpacha jayu uchantaña.

Ukatha maya jach'a llataru, jani ukasti, mayürpachawa jach'a lata phukuru uka jayunchata aychxa uchantaña. Qhipüruxa suma wañarpayañatakixa lupiruwá apsuñaxa kurtilanakaru warkkatasa.

Kunapachatixa uka ch'arkita aychasti wañsxi ukjaxa, waña isisnakuwá suma imasiña jaqt'ani phayasiñataki.



Yattati:

Yaqhipa ch'arkichata
ukatha juyphiru
walja katuyatasti
ukhampacha
jaqinakaxa t'ant'ampi
kankampjama
manq't'asxapxakiriwa.

- ¿Kunathsa wali jayuni ch'arkipxi?
- ¿Jani jayunisti janiti ch'arkikaspá? ¿Kunatha?
- ¿Jayusti aychanakaru kamachisa?
- ¿Kuna aychanakasa ch'arkiñätayna?

Kunanakti quta lakawjana, taypiwjana, niya suni tuqiwjana charkisipki, ukanaka amuyasina, wakichataru qillqt'ma.







Jamuqatanaka uñxatañäni. Ukatha yatichirimpi masinakasampi chika amuyañäni kunsä quta jaqinakaxa ch'arkirapxpacha ukxata. Ukathxa qillqarakiñäni.



¿Kawkipiri chawllanaksa ch'arkipxpacha?
 ¿Kunathsa jupanakasti uka chawllanaka
 ch'arkirapxpacha?

¿Kunathsa quta jaqinakasti qiñula, tikichu,
 chhuqa uka uywanakana aychapa
 ch'arkipxpacha?



Yatxatasina ukxaru aruskipañäni aka jiskt'awinakaru kutiyasa.

- ¿Kuna yaqha ch'arkinaksa ayllunakasana lurapxi?
- ¿Kunjamsa uka ch'arkita aychanakasti phayasiñäpacha?
- ¿Kuna yänakampisa uka aychanaka ch'arkipxpacha?
- Ch'arkita aychanakasti jichha kharita aychjamäskarapachati?
 ¿Janicha? ¿Kunatha?

Yaqha markanakana aycha jani thujstañapataki jani laq'uñapataki wakichatxata yatxatapxañäni.

Latanaka manqharu imata aychanaka

Jach'a markanakanxa kunaymanathwa aycha imaña yatipxaraki. Nayrii lurawixa akhamawa. Challwa wallpa khuchi allpachu waka aychäpansa latanaka taypiruwa jist'antapxi, chiqqa manq'akañpacha. Ukaxa kunsirwa satarakiwa. Kunsirwasti mä marasa walja marasa imatäskaspawa.

Payiri imawixa akhamawa. Yaqhipa markanaka sinti junt'ütapanxa aychaxa jank'akiwa thujstawji, laq'uqallunakasa aywstaniwji ukhamawa. Jani ukhamañapatakixa jank'akiwa chhullukayiri makinaru (*refrigeradora*) uchantapxi.

Kimsiristi akhamawa. Yaqhawjanakansti aychanakxa, wakäpasa iwijäpansa, allpachüpasa, chhallwäpasa wallpäpasa, jani thujstañapataki, wakisiri yanakampiwa uchapxi. Ukatha uka aychanakaxa manq'añpacha niya qhatiyatawa. Ukhamathwa uka wakichata kawki yaqha jaya markanakarusa apayatarakispawa. Kikipana yatiyapaxa qillqkatatawa kunapachkamasä waliiskani uka wakichatxata.

- ¿Kunathsa jupanaksti jani ch'arkinaka wakichapxi?

.....
.....

- ¿Kuna yänaksa junt'u tuqinxä ch'arkjama wakichapxi?

.....
.....

- ¿Kunathsa ukhama wakichapxpacha?

.....
.....

Junt'u markanakana challwa aycha imapxatapatha rixst'arakma qillq't'arakma.



.....
.....
.....
.....

Jiwasa tuqina yaqhana tuqina aycha imaña tuqitha amuyapxañani.

Jiwasa tuqina aycha jaypacha imañataki wakichanaka

¿Kunanaksa wakichapxi aychanaka jaypacha imañataki?

¿Kunjamasa ch'arkiñätayna?

¿Kunanakampisa ch'arkiñatayna?

¿Khitisa yatichistani?

Yaqha tuqina aycha jaypacha imañataki wakichanaka

¿Kuna wakichanaksa lurapxi aychanaka jaypacha imañataki?

¿Kunjamsa wakichapxi?

¿Kunanakampisa wakichapxi kunsirwanakxa?

¿Khitisa yatichistani?



Jisk'anakaru kutt'ayapxañani.

• ¿Kuna yaqha aycha mayjachañanakasa ayllumanxa yatipxi?

• ¿Kunathsa yaqha markanakanxa aycha latanakaru uchapxpacha?



¿Juk'ampi yatxatañataki, puquta, aycha, ch'allwa jani thujstañapatakixa **kunanakampisa kunsirwawa sasa wakichapxi?** Internet taypithsa qillqata pankanaka taypithsa yatxataniñani.

Jun'tu markatha jutiri puqutanaka lantarimaña	Challwa latanakaru jist'antaña	Aycha latanakaru jist'antaña

Kawkipirinakasa kikipakisa mayjasa ukanaka tuqitha suma amuyasina qillqapxañani.

Yatiñanaka	Kikipa	Yaqha
Jiwasana wakichatasa	Walja jayuni wañsuyata	Asiytini, preservantes, glúcidos, lípidos, proteínas sata yänakampi uchatawa.
Yaqha markana wakichatapa	Wañsuta, umani, jist'antata	Jani thujtañapatakisa ñustañapatakisa kimikanakampi wakichatawa.

Amuyañani:

Jichhaxa amparasankiwa kawkipiri wakichatanaka manq'asiña, alasiña, phayasiña, ukaxa. Kunatixa yatxattanxa, kunakampi wakichatasa sapa maynixa, ukarjama jichhaxa amuyatasa qillqt'añani.

.....

.....

.....

.....



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Apilla thayacha lurapxañäni.

1 ¿Kunatakisa apilla thayacha lurata wakisi?

Juyphi pacha phaxsina wakisiwa achunakatha thayacha lurasina. Uka manq'axa janchisatakisa khusarakiwa.

2 ¿Kuna achumpisa lurapxañäni? ¿Kuna yänakasa wakisi?

- K'asuchata suwata isañu, apilla.
- Inkuña, sañu phuku.
- Qillqaña laphinaka.

3 Akhama lurapxañäni.

Apilla thayacha

- Akiri manq'axa apillatha, isañutha, ch'uqi qhatitha lurañawa. Muxsäñapatakisti apillasä isañusalupimpiwa k'asurayañasa suwayañasa.
- Sañu phukuru juk'apacha umanikiwa qhatiyaña. Uka umapasa aski sumäñapatakixa ch'usüñapawa.
- Qhatiyatanakaxa inkuña patxaruwa thayarayaña. Ukatha uta patxaruwa uchaña juyphimpi luxuntayañataki.
- Alwarakiwa thayachaxa manq'aña, niya uru chiqaruxa chullurxaspawa.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa apilla thayacha lurañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kuff'ayasmamaxa.

¿Kuna manq'asa? ¿Kunjama phayañasa? ¿Kunatakisa manq'añasaxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa wakichapxtanxa? Apilla isañu thayacha luraña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa qutuwa qillqapxi.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñaxa. Apilla isañu thayacha aski qullawa sapxiwa.



Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna apilla thayachañathsti?
- ¿Kunsa apilla thayachsa isañu thayachasa qullarakispa?

4

T'aqa

Sawuta isisnaka wakichasiñäni



Aka wakichatanaka yatiqapxañasa:

- Yanaka mayjaru kutikiptaña yatiqapxañäni.
- Isinakaru phuqachiri sawuñanaka lurañäni.
- Miyasanaka p'itasiñäni.



Aruskipapxañäni.

Qalltañataki jamuqatanxa kunanaksa uñjtanxa, khitinakasa ukankapxi, kunanaksa lurapxi, kunathsa ukanaka lurapxpacha, ukanaxata uñjasina aruskipapxañäni.



Jiskt'asipxañäni.

Akanaka jiskt'asipxañäni, ukatha arusampi kutiyañäni.

- ¿Kuna lurawsa uñjtanxa?
- ¿Kunatakisa wakichapxatayna?
- ¿Kunanakampiwa samichapta sisa?

Calixta Condori awichaxa sarakirñaynawa akhama:

Kunaymana yänaka sawuñatakixa wakisiwa taqi kuna apthapiña. Ukaxa t'arwa, ch'anca, qipa, wich'uña, illawa, wulwu, sulphä, chusi, wiskha, k'antata ch'anca, ukhamanakawa. T'awraxa uwijatha allpachutha apsutawa. Samichañatakisti yaqhipa saminakaxa quranakana saphipatha tunupatha panqaratha apsutarakiwa (**Ch'uxña Yapu: 1999**).

- Aylluma taypinxa kunjamsa sawuñataki wakichasipxi kunanakampirakisa samichapxi ukxata qillqt'ma.



Yatiñasawa. Jiwasanakaxa uywa t'arwathwa isinakasa lurasipxtanxa.

Sawuñataki wakiyañxata juk'ampi yatxatañäni.

María Mamani mama akhama sarakiwa:

Sawuñataki kunaymana yänakawa apthapiña: wali suma q'ara k'antata saminchata sawuña ch'ankanaka, jisk'a, jach'a, lankhu, juch'usa lawanaka, illawa, qipa, wich'uña, jisk'a jach'a p'itañanaka k'ilinaka ukhamanaka.

Uka wakichanakasti akhamawa apthapiña: awayu sawuñataki yaqha, chusitakixa yaqha, punchutakisa yaqha, wak'atakisa yaqha, phullutakisa yaqha.



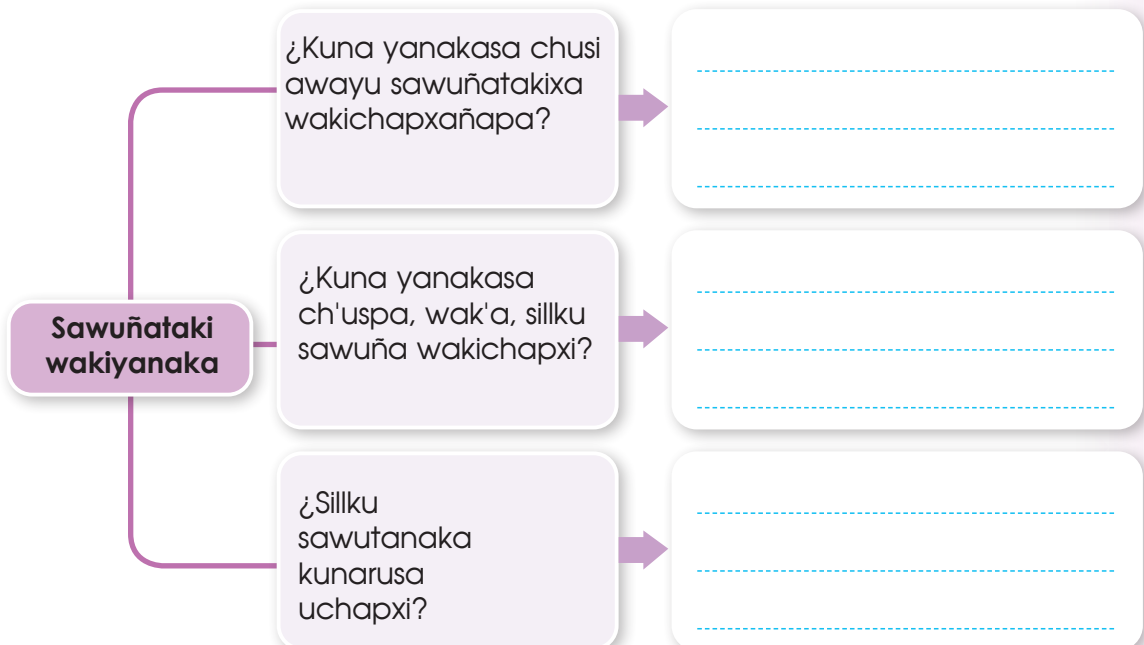
Yaqhipa sawuñanakatakisti jisk'a wakichanakakiwa munasi. Ukaxa akanakawa: sillku, ch'uspa, t'isnu. Awayu, chusi, punchu ukanakataki walja yänakawa munasi. Amuyañawa sawutaxa suma mistsuñapataki (*Tejidos andinos Arte y cultura: 2015*).

- ¿Kunathsa amparanakampi sawuñanxa kunaymana jamuqanaka apsupxpacha?

.....

.....

.....



Kunaymana apthapita yänaka sawuñanaka wakiyañataki h

Uywanakata apsuta yänaka.- Uywathsti kunaymana wakichanaka apsupxtanxa, t'arwa, ch'aka, lip'ichi ukhama. T'awrampisti chank'a qaptanxa. Ch'akapathsti wich'uña lurtanxa. Akiri sawutanaka wich'katañatakiwa. Ukhamaraki wiskhasa lurasirakiwa, ukasti tilara sawu wakichatanakaru ch'uqkatataki, takiña warkkatañatakisa wakisirakiwa

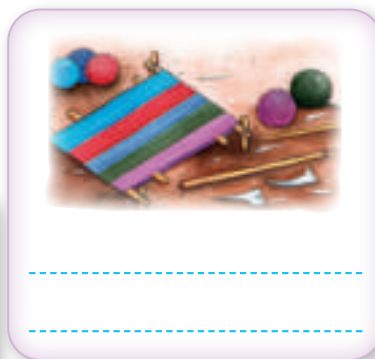
Quqatha apsuta yänaka.- Sawuñatakixa walja yänaka quqanakatha apsupxtanxa. Lankhu, juch'usa, jisk'a, jach'a sawuña lawanakwa wakichtana. Ukanaka, jisksuñataki, illawañataki, waytañataki, palltañataki ukhamawa.

Isinaka lurañataki sawuña wakichanakapsti kunaymanampiwa samichasipxiritayna. Mayasti ch'ich'i (*cochinilla*) laq'una puquyatapampi samiyañawa. Ukaxa tunasa taypinwa jakasiraki sapxarakiwa.

Yatirinakaxa ch'ich'ithxa kuluranti karmin, ácido carmínico ukanaka lurapxi. Ch'ich'itha lurata yänalaxa janiwa jaqirusti kamachirisa, janiwa janchirusa usuykaspasti sapxiwa. Ukhamarusa nayrathpachawa aka Perú jach'a suyunxa apnaqatiritayna, janira inkanaka utjkäna ukathpacha. Ukjapacha jaqinaka wakiyapxiritaynawa allpachu t'arwanaka qhiyanaka saminchañataki.

Saphinakatha samichanaka apsuta.- Quqa saphinakathsti apsupxarakiwa nuwala saminchata punchu, chalina lurañataki. Ukhamaraki khaya junt'u markanakanxa achuti uka tununakatha saphinakapatha saminaka apsupxarakiwa. T'uqa t'uqa chiktasina nuwala saminaka jakxatapxi llumpi isisnaka allmillaru uñtata lurasipxi. Panqaranakathsa, ch'uxña laphinakathsa samichañanaka wakichapxarakikiwa.

- Kunjamathsa ukhama wakichañana yatiqapxpacha, uka ayllumana yatxatanma ukatha qillqma.



Tukuyañataki aka yatiyampi phuqachañäni.

Nayra achachilanakasa wali ch'ikinakänawa. Kuntixa munapkäna ukanaksti, jupanaka jak'ana utji ukanakathwa wakichasipxäna. Janiwa yaqha tuqinaka markanakatha alasipxirinati. Ukhamarusa janiwa qullqisa utjkänati. Kuna yänaksa walwa uñt'apxäna, kunatakisa wakisi, kawkinsa utji, kunjamathsa apaqsna ukanaka.

Ukhamawa uywanaksa, quqanaksa, quranaksa suma uywapxäna. Jupanakataki wali wakisirinawa uka yänakaxa. Janiwa jichhürunakanjama jank'aki tuksuwxapxirinati. Imasipxänawa. Wakisirikwa kunsä wakichañataki apaqat'asipxäna.

Kunathsä yaqha tuqitha apanita yänakxa janiwa sumäkiti ni suma luratäkisa sapxixa. Ayllumanxa kunjamsa ukanaka apnaqapxi. Ukanakxata wakichataru qillqasa phuqayma.

Ukhamächi ukasti, jani chhaqtañapataki wakisiwa uka yatiwinaka juk'ampi ch'ullqinchaña. Uka lurawinakasti jiwasa k'umara jakasiñatakityawnawa. Uka wakichanaksti janiwa kuna kimikanakampi wakichatäkisa, jani ukasti, jiwasana uywasatha apsutkamakiwa. Uka uywanakasaxa jiwasana uywata, jilayata, uñjatawa. Taqi maynisa amtañasawa suma uñjañataki.



Yatiñasawa. Kunaymana wakichanaka sawuñatakixa uywanakasatha, quqanakasatha, quranakasatha misturkamakiwa. Ukhamaxa wakisiwa suma uñjaña, nayraru uka yatiyana aptaña, uñanchaña, jani chhaqtañapataki.

1^{ri} Akiri qillqata ullañani

Nayra achichilanakasa awichanakasasa ukaru arktirinakasa isxa jupanaka pachpakiwa lurasipxirina. Kuna lurawinaksa jisk'athpachwa yatipxana. Ukataki walwa yanaka un't'apxana.

Jichhaxa kunjamasa kunanakathsa kunaymana isixa lurasina ukxata yatxatapxani. Ukhamathwa jiwasa kikipa isi lurasina yatiraksnaxa.

Amuyañani.
¿Yaqhipa isinakxa
kunampisa muytayna
qawayanakapa jani sinti
thanthasiñapataki?

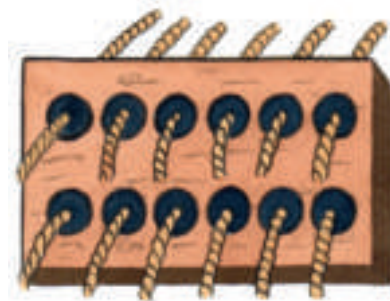
Kuna yanakampisa sillku wakichsna uka tuqitha aruskipani.

**Jichhaxa uka isi luraña unxatañani,
ukatha aruskipani.**

- ¿Kunjamänisa sillku luratasaxa?
- ¿Qhawqch'anisa?
- ¿Qhawqha p'iyaniñisa?
- ¿Kunathsa?
- ¿Kunatha luratänisa?
- ¿Kuna lurañatakinisa?



Awichanakasaxa unkuña isinaka jani jank'aki thanthsusiñapatakisti sillkunakwa wali sawurasipxiri. Ukatha unkuña muytpacharuwa chukkatapxiritayna.



Awichanakasaxa jank'akiwa sillku lurasipxiritayna unkuñanakuwa muykatayañataki. Aka yanaka ukatakixa wakisi:

- Jisk'a tawlaqallu
- Maya jisk'a kalawu
- Khankha p'axla qalaqallu

Ukhama yatxatawayasina jichhaxa Marcelino tatakuna yatichapa katuqapxañäni, ukata jiwaxaxa lurapxañäni.



Maya tawlaqallu niya maya wikuwa suma kuchsuña. Ukaruxa qawayä muytanakapa suma llusk'aptañapkamawa suma chhanka llijampi khitsuña. Janiwa kuna ch'apiniñapasa.

Ukxaruxa maya jisk'a kalawumpiwa wiskhalla tuqitha ch'iqaru kupiru suxta p'iya luraraña. Ukhamaraki kikipa aynacharu suxta p'iyarakiwa luraraña. Ukasti sank'askiri jiru kalawumpi p'iyanakaru jisksuña jani ch'apiniñapataki. Ukasti suxta parisa sawu ch'ankana uknama mistuñapatakiwa. Ukhamarusa uka sillkuwa sillku sawuta katxäsini. Walwa sapa pallatarusa qipapa waykatani.

Jichhaxa amtañataki jiskt'awinakaru qillqasa phuqachañäni.

¿Kunjamsa lurapxañäni?

¿Kuna isinaka lurañatakisa wakisini?

¿Kuna yänakathsa lurapxañäni?

¿Khitinakasa luraña yanapistani?

¿Achachilanakasa lurapxiri uka yänakampiti wakichapxsna? ¿Janicha? ¿Kunatha?

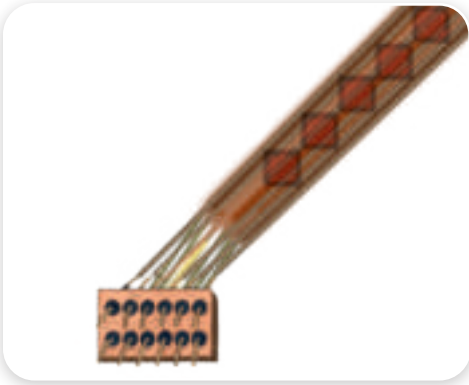
Suma tukuyañataki amtawinakaru puriñäni

¿Kunjamathsa uka yänaka jakiriksna? ¿Kunapachasa luririksna?

¿Kuna sutiniñpasa uka sillkusaxa? ¿Kuna yaqha sutimpisa sutiysna? ¿Kunathsa?

3^{ri} Jichhaxa sillku sawuña luratasaru suma wakisiri suti sutinchañäni.

- ¿Kunjamsa, khitimpisa lurayañäni?



Jach'a yatiri tatampi luratasa uñxatayañäni. Ukatha sawuña yant'pana waliti janicha uka amuyañataki. Khusa luratächi ukjaxa, suti uchayañäni. Ukhamathwa jupaxa suma amparapa churani.

- ¿Jichhaxa kunatakisa sillku lurañänixa?
- ¿Kunjamasa sillku sawuña?



Jach'a tatawa sillku sawuñana palltaña yatichistani. Ukaru taqiniwa kunjamsa apnaqi uka uñch'ukiñäni.

Jisk't'asipxañäni. Uka yatiyanakapa aka wakichataru qillqapxañäni.

- ¿Kunaru uñtatasa uka sillkusti?

.....

- ¿Kunathsa ukja p'iyaniñapa?

.....

- ¿Kunathsa luk'ananakampikixa qipapa wich'katapxi?

.....

- ¿Yaqha isinakaru uka sillku sawuta ch'ukatsnati? ¿Janicha? ¿Kunathsa?

.....

.....



Sillkunaka sawupsnawa kunaymana unkuñanakataki. Jach'a, taypi, jisk'a, kunaymananaka apnaqaña unkuñanakatakiwa.

¿Sillku luratasasti sillküskapuniti? ¿Janicha? ¿Kunatha?

Taqpachani aruskipapxañäni. ¿Sillku luratasasti wali chiqaparu luratäskiti? ¿Suma munart'añjamti sawt'ata? Yatirinaka, awkinaka, taykanakasawa waliwa janiwa sapxarakinixa.

Sillku			
¿Sillku luratasti sillküskapuniti?	¿Kunawjasa panjata? ¿Kamachañäspasa?	¿Sillkxa kuna isinakatisa sawursna?	¿Sillkuxa yaqha isinakataki wakisititi?

4^{ri} Ji chhaxa wakichasiñäni sillku luratxata yatt'ayañataki.



Akhamampiwa sillkuxa luraña:

- Talwaqallu
- Kalawu
- Sapatu p'iyjaña ch'ukuña awuja
- Suma khankha qalaqallu/lija

5^{ri} Tukuyañanatakixa sillku luratata sapa mayni luraña yatiqapxañäni.

- ¿Kunjamsa, khutimpisa lurayañäni?



Luratanakasa yatiqiri masinakasaru, awki taykanakasaru, p'iq't'irinarusa maya phuqata yatiyawu qillqatampi yatiyapxañäni.

1ⁿⁱ Amuykipañataki aka yatiya ist'apxañäni.

Ayllusa tuqinxä walja thayawa. Ukatha jark'aqasiñatakixa wakisiwa suma thuru uywa t'arwatha lurata isinaka uchasiña. Ukatakixa wakisiwa iwija ch'ankanakatha kayu ampära jark'iri isinaka lurasina, jiwastakisa alxañatakisa. Jiwasaxa, isk'anakasa achichinakasa, lankhu thuru wakiyata isinaka lurasnaxa.



- ¿Kuna kamachinaksa jamuqatana uñjtana?

- ¿Kunsa kamachapxsna qullqi jakiñataki?

Uka thuru wakichata isimpixa kunaymana thaya usunakatha jark'aqasipxsna. Ukathwa kunaymana isinakasa lurasinasaxa. Ukhamarusa uka lurata isinaxa qhatunsa alxaniraksnawa yaqha tuqitha utiri jaqinakaru.

Isisti kunaymanarakiwa. Maysathxa awayu, punchu, wayita phullu ukanaka; maysatharaki chumpa, chalina, chalina, ch'ullu, wantisa ukanaka.

Ayllumansti kuna isisiña, apnaqasiña, isinaksa wakichasipxi ukanaka qillqma.

¿Kunasa?	¿Kunjamasa, kunataki luratasa?



Yatiñasawa. Kuna lurasinaña yatiñawa. Uñtaña, yatiña, yatiyaña ukakiwa munasi suma isinaka lurasinatakixa.

Kullakaxa kunjamsa nayraru sarantatayna uka isinaka lurañampi ukxata lup'ipxañäni.

Nayaxa Pallalla aylluna yuririthwa. Jisk'äkasinsti janiwa suma isinirithti. Alluxa wila masirakipxirithwa. Awki taykajanxa janirakiwa qullqisa isinaka alañataki utjiriti. Wali q'uya q'uyakiwa jakasipxiritha. Ukana awichajawa iwija t'arwatha isinaka lurasina yatichiritu: chalina, ch'ullu, miyasa, t'isnu, sillku, ukanaka. Yaqhipanakasti p'itaña, mayninakaxa sawuñawa.



Awichajana arupa katxarusina nayaxa iwija t'arwatha miyasanaka wantisanaka p'itaña yatiqawaytha. Kullakanakajampi qapuki sapürusa qapusipkiritha. Jupanakasa miyasa luraña yatiqapxarakiriwa. Ukatha alxaña alasiña uka p'itatanakampi anatpxiritha. Ukatha qullqiniñtha sasawa sarnaqapxiritha.

Ukhama yatiqasina jichhürunakanxa nayaxa kunaymana isinaka luraña yattha. Ukatha mayninakasa yatipxarakiriwa. Ukatha nayaxa jakawija amtasisina alakipanakampiwa sarnaqtha, akatha khuriru khuritha akaru alata isinaka q'iptata.

Jichhürunxa nayaxa p'itata, sawuta, k'anata, ch'ukuta, t'arwatha lurata isinaka alxaña utaniñtha. Ukaxa nayraruwa waytitu. Qullqisitusa chanisitusa utjarakiwa, wawanakajana yastupataki, manq'asiñataki. Janiwa manq'athsa isithsa mutxthti ni t'aqisxttha. Kuna munasa jakxatañatakixa jiwaspacha ch'amt'asiñakiwa. Janiwa ampara aych'ukisiñaxa walkiti. Jiwasa walwa kunaymana lurañakanwa yatisktanxa.



Ullasina, ist'awayasina, jichhaxa aka jiskt'awinakarukutiyañäni.

- ¿Kunanaksa kullakana yatiyapatha yatiqapxsna?
.....
- ¿Kunanaka lurañsa yattanxa?
.....
- ¿Kuna yaqha lurañanaksa uñjiritaxa?
.....



Jiwasa kikipa isi p'itasiñsa sawusiñsa yatiñasapuniwa. Ukhamathwa thayathsa jark'aqassnaxa, qullqisa imt'asiraksnaxa.

Yaqha ayllunaka, yaqha markanaka tuqinxa thayatha jark'aqasiña isinakxata uñakipañäni.

Yaqha ayllunkanxa jani thayampi pasjayasiñatakixa wali junt'u qullanaka wallaqiyasisina umapxi, pisti, k'aja, ch'uxu, kustipa uka usunakatha jark'aqasiñataki. Ukhamarusa jupanakaxa allpachu, qarwa, iwija t'awratha sawuta isinaka uskusipxi. Uka thaya usunaka katupxi ukapachasti janiwa qullayasiña utasa jupanakataki jak'ana utjkiti. Sunituqinakana yamasa khuyaña usupxi.

Ukhamarakiwa kuna luraña wakichaña yatiqawayasinsti, jupanakaxa lurarapxiriwa qhatunakana alxañataki. Uka qhatunakasti janiwa junt'u tuqinakankiti, jani ukasti, thaya pampanaka tuqina utjasiri jaqinakawa alasi. Uka jaqinakaxa markanakathwa uka lurata isinaka alasiri sarapxi, kurpusaru wali junt'uchasipana. Ukhamathwa jupanakaxa qullqinaksa jakxatasipxaraki, wakisiwa jiwasanakana ukhama isinaka lurasña wawanakarusa yatichasiñaxa.

Yatitarakiwa, yaqhipanakasti walja kunaymana lurañanaka yatipxi. Ñiq'itha, llink'itha, ch'illiwatha, phalatha, ch'ankatha, mismitatha, suqusatha, qhillatha, ukhamanakatha kunaymana lurapxi. Ukanakasti jiwasa chikäskarakiwa, ukathwa qhawqhti muntana ukja apthapistana.

**Isinaka lurata
qullqiotayaña**

¿Kunanakaksa lursnaxa alxañataki?	¿Kunjamathsa alxaraksna?
<hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/>



Yaqha tuqinakanxa llink'i laq'anaka wali apnaqaña yatiqasinxa kunaymana yänakwa lurapxi: yuru, chuwa, llata, qhiri, phuku, ukanaka. Uksti alxasipxiwa qhatunakana.

Isk'anakasti uywqallunaka luraña yatintapxi. Ukanaka wajsusina alxasipxi, ukatha qullqichaña qalltapxi. Waliwa ukanaka yatichaña yani t'aqisipxañapataki.

Ayllusansa yaqha ayllunakansa p'itaña yatichatanakxata amuykipaxñañi. Yatiyanaka ullasina taq pachani ch'umsuta amuya apsuñañi.

Jiwasana ayllusa taypina jaqinakana lurawinakapa

Ayllusa taypinxa walja suma yatiwinakawa utjaski. Wakisiwa ukanakatha amuykipaña. Ukanaka yatiqasina juk'ampi luraña yatintapxsnaxa. Ukanakampisti walja p'itatanaka lurapxsnaxa.

Ukhama lurasinxá, alxaña yatintapxarakxnawa qullqiniñataki. Sumanaka lursna ukasti yaqha jaya markanakarusa apayaraxsnawa taqini mayachasisa. Rinkunakawa jiwa p'itatanaka munapxiri.

Wawanakaruxa jichhürunakanxa wakisiwa kunaymana lurañanaka yatichasiña, jani qhipürunakana t'aqisiñapataki. Jupanakaxa jank'akiwa anatasá anatasá yatiqt'apxarakixa kunaymana lurañanaka. Ukaxa wali askiwa jakasiñapatakixa. Taqi kunanakasa jiwasa taypina utjaski kuna lurañatakisa.

Yaqha tuqinakana amtawinapaka

Yaqha marka tuqinakaxa jaqinakaxa kunaymana lurañanaka yatisiqkaraki. Ukanakasti wakisiwa wawanakaru yatichasina. Wakisiwa yatichaña taypitha amuyayaña jupanaka yatiqapxapatakiki.

Uksa jaqinakasti yatipxarakitaynawa wak'acha, istiranaka, kanasta, wiskha k'anaña ukanaka luraña. Allpachu qarwa uka uywana t'awranakapatha wiskhataki mismisina k'anaña yatipxiwa.

Istiranaka, wak'achanaka, kanastanaka ukanakxa ch'illiwatha lurapxi. Ukanakaxa kunaymananakatakiwa wakisiraki. Ukanakwa uksa tuqiru sarasinxa jiwasa alasiraktanxa qullqimpisa chhalañampisa.

¿Yattati?

Isinakaxa wakiyasiñawa. Uchasiñawa pachana uñtawiparu jani usuña katuñataki.



Amuyapxañasawa.

Wakisiwa purappacha yatiwinaka yatxatañaxa. Jiwasansa jupanakansa yatiwipaxa askiwa. Jichhürunakanxa kawki tuqirusa purtanwa, irnaqtanwa, ukataki yaqha anqa markanakana yatiñapaxa wali askiwa yatiñaxa.

- ¿Uka purapa ayllunakanxa kuna lurawinksa yatipxatayna?
- ¿Kunathsa jiwasanakasti uka lurawinaka yatiñaspa?
- ¿Jichhürunakansti wawanakasa waynuchunakasa kunathsa ukhama isinaka jani luraña yatipktanxa? ¿Kunatha?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Yatiqaña utana ch'uñu lurapxañäni.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Juyphi pachana wakisiwa achunakatha ch'uñu, tunta, kaya luraña. Uka waña manq'anakaxa imañatakisa aski khusarakiwa.

2 ¿Kuna achunakampisa lurapxañäni?

- T'una ch'uqi ajllita: yunkaya, chupika imilla, ch'iyara imilla, ch'aska, saq'ampaya.
- Qillqaña laphinaka.

3 Akhama lurapxañäni. Ukataki nayraqata yatiqaña 11 t'aqana utjarakiwa ch'uqi ch'uñurxatxa. Jichhaxa uka ullakipt'arakma ukata ch'uñurakma.

- Ch'uñuna ch'uqiwa allitataña juyphimpi luxuntayañataki.
- Ch'uqi tilantataru umampi warsuña.
- Niya kimsa uru saraqkipana qhach'u ch'uñu takiña.
- Ukatha ch'uñuwa allitaña.
- Ch'uñuxa wañaratata qaxuñawa.
- Ch'uñu khuyuña.
- Ch'uñu kustalanakaru aptapxaña imañataki.

4 Uñacht'ayawi.

Sapa mayniwa ch'uñu lurañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayasa.

¿Kuna manq'athsa yatiyañänisti?
¿Kunjama lurañasa? ¿Kunatakisa ch'uñu ch'uñuchtana?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa wakichapxtanxa?
Ch'uñunaka ch'uñuña.

¿Kunjamsa lurapxtanxa?
Sapa mayniwa qillqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa?
Jisa wali wakisiriwa yatiñaxa taqi qura qullanakxata.



Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna ch'uñu, tunta, kaya mayjata wakichaña?
- ¿Kunsa kamachiriksna ch'uñumpi kunaymana manq'anaka wakichañataki?

5

T'aqa

Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Aka t'aqanxa akanaxata yatiqawayañäni:

- Ayllusa taypina yananaka apthapiñxata.
- Lurawinaka uñjasina wakichanaka maynita mayniru amtañxata.
- Yänaka apthapiñana jaqinakana purapatha yanapt'asipxatapatha.

Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni



Aruskipañäni.

Kunanaksa lurapxi, khitinakasa, khititakisa, kuna achunaksa apthapipxi, khitinakasa ukankapxi, kunathsa ukanaka lurapxpacha, ukanakxata jamuqata taqinisa uñapxañäni. Ukathxa uñjanisina aruskipañäni. Ukhamarusa ukatha jiskt'asipxañäni.



Jiskt'apxañäni

- ¿Kuna tuqithsa yatiyistu?

- ¿Kunathsa ukhama apthapiñätayna?

- ¿Uka apthapitanakasti kunatakisa wakisini?

Domingo Llanque Chana tata kuraxa sirítaynawa: "Jaqichasiñaxa walja amuyt'asisina phuqañawa. Machaqatha jakañasa utjañasa kunasa wakiyañawa. Uka paya jaqixa janiwa kuna walja yänakanipkisa, ukathwa jiwasa tuqinxa khuyapayasiñasa yanapasiñasa apthapiñasa utji, jupanakana suma jakañapataki, jani t'aqisipxañapataki" (Boletín 23 IDEA: 2003).



Ayllumanxa kuna achunaksa, kuna yaqha yänaksa apthapipxi jaqichasirinakatakixa uka wakichataru qillat'ma.



Yatiñawa. Jakaña qalltañatakixa ayllusanxa yanapt'asiwinakasa, ayninakasa, khuyapasiwinakasa, waxt'anakasa, apxatanakasa utjapuniwa. Ukasti maynitha mayniruwa phuqasixa.

Achunaka apthapiña tuqitha yatxataskakiñani. Ukataki maya suma awkina arupa ist'añani.

Samuel Cutipa achichilaxa sarakiriwa akhama:

"Jaqichasiñxa taqi wayna tawaquwa muntanxa. Jakañapi wali amuyañaxa. Kuna amuyanaksa mayaru wakiyañaxa wali ch'amawa. Panichasitathxa taqi kunawa phaltachasi. Ukaxa taqi jaqina ukhama jakaña wiraxa wali yatitawa".

Samuel jach'a tataxa akhama arxataraki:

"Ukjaki kasarasantanakasti kunaymana yänaka katuqasipxaraki. Jupanakarusti yanapañawa uywampi ukhamatha mirayapapataki. Waxt'añaxa jathanaka suma achuyañapataki. Suma jani pantjasisa panippacha jaktapipxañapatakixa iwxañawa. Jirwa, qañiwa, siwara, tiriwu, tarwi, jawasa, alwirja, isañu, apilla, ulluku, phawasina satsinax achuqayasipxaspawa. Ukhamathwa jaqichasirinakasti jakañxa suma qalltapxani. Awki taykana arunakapa iwxapa katxarusawa jaqichasiñasa jaqiptañasa, jaqjama suma sarnaqañataki".



Jamuqatanaka uñxatasina, achichilana yatiyapa ist'awasina, jichhaxa apthapitanakatha suma qillqapxañani.

Jaqichasirinakataki apthapitanaka



¿Kunathsa apthapixpacha?

.....
.....



¿Kunathsa utanaka utachapxacha?

.....
.....




¿Kunathsa waxt'anaka apapxacha?

.....
.....


Yaqha ayllunakanxa kunjamraksa jaqichasirinakataki wakichanaka aptapixi.

Yaqhipa tuqinxaxa janirakiwaxa achunakaxa utjkiti. Ukathwaxa jaqinakaxa uywaqallunakampi apxatasipxi. Ukanakampi jupanakaxa uywanakaxa uywasina qalltapxani, allpachu, qawra, uwija ukhama uywanakaxa. Uka uywanakaxa kunaymana yanakana churani, t'awra, aycha, ukhamanaka. T'awrampixa kunaymana ch'ankanaka qapupxanisa k'antapxanisa isilurasiñataki.


Sawutanakampisaxa apxatasipxarakiwaxa. Ukanakaxa janasiñataki, apnaqasiñataki, wakiyasiñatakiwaxa.



¿Kawki chiqansa ukhama uñjtaxa?



¿Kawkinakansa ukhama churapxi?



¿Kawki tuqinsa ukhama lurapxpacha?



Jiskt'awinakaru kutiyapxañani.

- ¿Kunathsa ukhamanaka lurapxpacha?

- ¿Kunathsa ukhamanaka lurapxpacha?

Kawkiwjanakansa ukhama lurasinaka apnaqapxpacha ukxata ullasina wakichataru qillqantma.

Quta lakana, taypiwjana jakasirinakaxa jilpachxa qullqimpikiwa jaqichasirinakaru t'iripxi.

Yaphiqqa jaqisti kunti munki ukatakixa uywanaka uywasi. Uywanakawa kunsu jaqiparu churaraki.

Markanakanxa taqinisa waxt' anakakwa apapxi. Janiwa qullqimpi t'iripkiti. Jupanakaxa qullqinisipkiwa. Umañanaka, manq'añanaka, waxt' anakaxa ukhamanaka jaqichasiritakixa apapxi.

Suni tuqinxu jaqichasirinakaru uywanaka churapxaraki. Uksanxa janiwa yapusa utjkiti, ni qullqisa jilpachäkarakisa. Jupanakaxa uywanaka waxt' asipxi. Ukhamatha jaqichasirinakaxa mirayasipxañapataki.



Jumasti ukawjana jaqichasiritakixa kunjama apthapinaka churirsa uñjirita ukxata wakichataru qillqama.

Ukhama lurawinakaruxa kunasa taqi chuymawa churaña. Janiwa phiñasisa churañati.

Uka lurawinakaxa wakispawa juk'ampi nayraru uñstayaña. Ukhama wakiyaxa jaqichasirinakatakixa jathawa, tayka awkiwa. Ukanakampiwa sartapxani. Jumaxa ¿kamstasa?



Yatiñasawa. Jiwasa tuqina jakasiri jaqinakasti kuna kamachinakansa k'atakiwa yanapt'asiñatakisa aynisiñatakisa wakicht'asipxixa. Ukhamathwa jaqichasirinakaxa yanapt'ata uñjasiraki.

1^{ri} Aka yatiyxata lup'ipxañäni.

Kuna uruyawinakansa pampa tuqi suni tuqi jaqinakaxa wali machañaruwa waytasipxi. Ukatha ukhamanxa ch'axwawinakaru, nuwasiñanakuwa, jiskhisiñanakuwa puripxi. Wawanakaparusa warmiparusa jachayapxiwa.

Ukanakaxa janiwa suma uñjatäkiti yaqha jaqinakana. Ukatakixa wakisiwa uruyasirina taqinina suma qamarañapa, manq'tasisa, kuna wakichatanaksa umt'asisa suma kusist'asisa. Ukatakisti wakisiwa uñjayaña jaqinakana amtawipa, apnaqawipa jaqjama sarnaqañataki, taqinsa yäqata.

2^{ri} ¿Kunjamathsa suma sarnaqasipxsnaxa?

Uruyasiwinakanxa kunjamathsa uka jani wali lurawinaka askichapxsnaxa taqinina suma qamarañataki ukxa yatiñasawa.

Kunjamathsa uka jaqinakaru amuyaysna, lup'iysna, aylluna jaqjama sarnaqañataki ukxata aka wakichatawjaru qillqma.

Jaqinakana lurawinakapa

- * Yäqaña
- * Phuqaña
- * Apxataña
- * Yanapaña



¿Kunanaksa lurapxi?

¿Kunanaksa umapxi?,
¿Kunanaksa manq'axi?



Jaqinakaxa janiwa uywanakjama sarnaqiriti. Jiwasasti yäqasiri, yanapasiri, khuyapayasiri, phuqasiri, qhana arsuri, ukhamañasawa.

Nayra achichilanakasana arunaka yatxatasina amuykipañäni.



Nayra achichilanakasaxa taqi jaqinakansa wali yäqata, khuyapayata, yanapatawa sarnaqasipxiritayna. Jupanakaxa phunchawinakansa, uruyasiwinakansa, panichasiwinakansa, utachawinakansa, yapu lurawinakansa sumakiwa qamarapxiirina. Utansa sumakwa phayt'asipxäna. Janiwa kuna nuwasiñanakasa ni jiskhisiñanakasa, ni jucha jakiñaxa utjänati.

Jupanakaru awkinakapa taykanakapawa wali iwxsapxiritayna, jaqjama sarnaqapxañapataki. Akhama sasa iwxtäpaxäna: "Jumati suma sarnaqasiña munata ukaxa, jumawa nayraqata mayninakaru suma yäqañama. Janiwa jaqi masimaru jisk'achañamati."

Ukhamarakiwa kunapachatixa aylluna jaqichasipxi ukanxa awkipa taykapa panippacharuwa akhama sapxiritayna:

"Jichhürutha nayrarusti jaqjamawa sarnaqapxanta, taqirusa yäqasa, khuyapayasa, yanapt'asa, phuqt'asisa. Qhana chipapa arsusawa sarnaqapxanta. Suma uñt'atawa chacha warmi sarnaqaña. Kuna jani wali arunaka ist'asinsa, janiwa arsuñati inakixa. Amuyt'asisa, qhipa nayra uñtasisawa jakasiñaxa. Jaqiru uñtatawa sarnaqasiña, janiwa anuqararu uñtata sarnaqañati".



Ullasina aka jisk't'anakaru kutiyma.

¿Kunathsa jaqjamawa sarnaqanta jispacha?

.....

¿Kunathsa "janiwa jaqi masimaru jisk'achañamati" sasa sispacha?

.....



Yatiñasawa. Jaqichasiñaxa wali askiwa chachatakisa warmitakisa. Ukhamapinxä wali chiqapawa sarnaqaña purapatha chacha warmi suma aruskipt'asa, wali yanapt'asisa, taqi chuyma munasisa.

Yaqha tuqina jaqinakana sarnaqapxatapatha wakichataru qillqapxañäni.

Yaqha marka tuqinkanxa jaqinakataki wakichatarakiwa aka amtawinaka. Akhamanakaxa suma phuqasiñapawa. Ukhamathwa taqimpisa jaqinakjama suma sarnaqapxaspaxa. Ukanakataki akanakawa:


- Jaqinakampi suma sarnaqañataki **suma lurawi arunaka**
- Munañani pukara achichilanakaru **yaqaña arunaka**
- **Suma arunaka apnaqaña**

Ukanaksti awkinakasa taykanakasa wawanakaparu walwa iwxisipxiritayna, "jiwasaxa suma sarnaqawisana phuqapxañäni" sasa. "Jiwasatixa kunsu sumañapa muntana ukaxa, nayraqata jiwasa suma luraña mayninakatakixa" sasa.

Jaqinakana arupa

Apnaqaña yatinaka

Suma arunaka



Nayra jaqinaka janiwa kuna jani wali lurawinakarusa puripkänati. Uka kimsa amtawiru wayxatatapxanawa. Ukathwa taqinisa suma lurañanakaki lurasipxäna.

Uywasirinakana arupa

Lurawinaka askichañatakisti wakisiwa nayra achachilanakasana amtawinakapatha yatiña. Ukanaksti pankanaka taypitha, intirniñita taypitha jakxatasnaxa.

Nayra jaqinakana amtatanakapa

Jani jawq'äña

Jani jayräña

Jani k'ariña

Jiwasana tuqina yaqha marka tuqina sarnaqawinaka tupayapxañani.

Jiwasana ayllusa taypina jaqinakana lurawinakapa

Ayllusa taypinxa walja suma irnaqawinakawa utjaski jaqinakana suma sarnaqapxañapataki. Akhamanaka arkañaxa wali wakisiriwa:

+ Khuyapayaña + Chiqapa arsuña + Yanapaña + Phuqasiña + Qhana aruniña

Uka lurawinakasti jiwasaruxa jaqjama sarnaqañña yatichistani. Ukhamanxa kawki kuna lurawinakansa khitimpisa kunampisa sumankaqaññaniwa. Janiwa kuna ch'axwañarusa umañarusa nuwasiñarusa waytasiyistaniti. Kuna phunchawinakansa jaqichasiwinakansa sumakiwa qamarañani.

Ukhamarusa ayllusa taypinsti janiwa khitisa t'aqisiyata mutuyata uñjasiñapati. Taqiniwa amtasitãñasaxa. Ayllusanxa **munañani uywirinakampi, apu chichilanakampi, Pachamamampi, uywanakampi**, taqinimpiwa suma qamasiñasaxa.

Ukhamathwa ayllusana jilirinakana arupa arkasaxa suma sataraksnaxa. Ukhamansti achachilanakasana iwxiwanakapa phuqañaxa wali askiwa aliqa sarnaqasiñasatakixa.

Yaqha tuqinakana amtawinapaka

Yaqha marka tuqinakansa jaqinakana suma sarnaqapxañataki kunaymana wakichanaka amtapxaraki. Ukanaka wali amuykipasina wakichatawa. Uka wakichata jani phuqiri jaqinaka jisk'achata asut'itawa uñjasipxaraki.

Amuyapxañasawa. Niya amuyasina jichhaxa jiwasanakiwa kuna katuñasa, yatiqañasa, apnaqañasa jaqjama sarnaqaññatakixa. Jichhürunakanxa jaqinakaxa kuna lurawinakansa machañaru, jiskhisiñaru, nuwasiñaru ukanakarukiwa waytasxapxaraki.

Kuna phunchawinakansa yaqhipaxa jisk'achasiñaki amtasipki. Ukhamanxa warmirusa, wawaparusa jachayapxiwa. Ukatha wakisiwa jaqjama amuyasisa sarnaqasiña, taqi jaqinsa yäqata.

- ¿Kuna lurawinakampisa ayllunakasanxa suma sarnaqasipxsna?
- ¿Kunathsa awisaxa anuqararu uywaru uñtata jaqinakaxa sarnaqapxi?
- ¿Yaqha markanakanxa kuna kamachinakasa wakichafiriñayna?

Amparasankiwa wawanakasaru suma thakinaka yatichañaxa. Suma uñanchataxa jaqjamawa suma sarnaqasipxarakini. Awki taykatixa suma chiqapararu saranixa, wawanakaxa ukxa arkaniwa.



Wakisiwa suma arunaka katuqaña, suma lurawinaka luraña, wakisiwa qhana aruniña chiqapa thaki saririña. Kuna jani wali lurawinakasti jani waliruwawa puriyistaspa.

Yatiqa

**Aruskipañäni.**

Taqinisa jichhaki jaqichasiritakiwa utachapxani. Ukanwa kunanaksa lurapxani.

Kunathsa utachapxi, kunathsa ukhama apthapipxi, taqitakiti ukhama lurapxpacha ukanaksa pachpanwa yatxatapxañäni.

**Jiskt'asipxañäni.**

Uta utachawina jichha jaqicharinakana awkiparu jiskt'apxañäni juk'ampi yatxatañataki.

- ¿Kuna yänaksa utachañataki apthapipxi?
- ¿Kawkinakathsa uka yänaka jakxatanipxi?
- ¿Chachanakasa warminakasa kikipakti lurapxi?

**Jamuqata uñkatasina, khitinakasa, kunaymana yänakampi utachapxi ukana sutinakapa qillqapxañäni.**

.....

.....

.....

.....



Yatiñasawa. Ayllunakasanxa jichha jaqichasirinakaruxa kumunirarpachawa khuyapayapxi. Utachañatakixa taqiniwa kunaymana yänaka apthapipxi lawanaka, jichhunaka, ch'illiwana, phayañanaka ukhamañaka.

Kunjamsa jaqichasirinakataki utachsupxi uka uñakipasina qillq't ma.



Blank writing box with four horizontal dashed lines for text entry.



Aruwinakampixa
pirqsupxiwa yatiri
utachirinakampi.
Ukansa jilapachxa
chachakamakiwa lurapxi.
Yaqhipa warminakaxa
ch'illiwa k'utapxi phalanaka
wakichañataki, yaqhiparaki
jichhu wakichapxi ñ'iqimpi
kitañataki. Phayirnakasa
utjarakiwa.



Blank writing box with four horizontal dashed lines for text entry.

Jamuqatanaka uñxatasna wakichataru qillq't ma.



Blank writing box with four horizontal dashed lines for text entry.



Blank writing box with four horizontal dashed lines for text entry.



Aka jiskt'awinakaru kutiyañäni.

- ¿Kunsa luririnakaxa lurawinakapampi yatichistu?

- ¿Kunathsa ukhama jiwasa jaqinakaxa utjasiñatakixa apthapixpacha?

Markanakana utachawi

Markanakanxa, jichhürunakanxa jaqinakaxa lajrilluthkamakwa utachasipxi. Paya, kimsa, pusi, phisqa, jilaru utanaka utachsupxi. Ukhamaraki ukch'a k'ajaskiri wiryunakampiwa lljiyapxi. Janiwa jichhumpisa kalaminampisa utachasxapxiti.

Markanakanxa jaqixa jilapachxa maya jisk'a uraqinikiwa. Janiwa pampanakanjama alluxa uraqinipkiti. Ukathwa maya utaniipxaki, ukhamarusa altuchsupxaraki.

Ukhama utachasiwinsti janiwa khitisa yanapkiti ni khuyapayakisa. Qullqimpkamakiwa sartayapxi. Uta utachiriruxa kuntratukwa churapxi. Jupawa irnaqirinakapampi q'ala utachsuyaski. Janiwa kuna apthapiwinakasa kunasa utjkiti.

Jilapachxa ch'axlthapiri makinanakampiwa utachsupxi. Ukanakampi janiwa alluxa jaqi munaskiti. Maya qhawqha wisinunakakiwa sirwisa itt'ata sarapxi. Sinti qamiririnakaxa yamasa jach'a makinanakampi alturusa inakiwa ch'axluta miskalanaka warsuwxi.



Ullasina amuykipapxañäni, ukatha aka jiskt'anakaru kutiyañäni.

- ¿Markanakanxa jani kharkhatiñapatakixa kunanakampisa utanaka pirqsupxirítayna?

- ¿Jani martañapatakisa allthapisiñapatakixa kunanaksa sayt'ayapxirítayna?

- ¿Kunanakampisa uka utanaka utachsupxirítayna?



Yaqha markanakanxa yaqha yānakampiwa utachapxi. Ukanaka jamuqanakampi amuykipasina wawichataru qillat'ma.



Blank writing area with horizontal dashed lines.



Markanakanxa
utanaka
altusankamawa.
ukanakasti jani
kharkhatiñapatakisti
utanakxa lankhu
jirunakampi
simintumpi ukhama
kulumnanakwa
sayt'ayapxi. Ukasti
machuna satawa.
Ukawa walja altusa
utanaka q'ipxāsini.



Blank writing area with horizontal dashed lines.

Yaqha tuqinakana jiwasa tuqinakana kunjamsa utanaka utachapxi
ukxata amuyasina wakichataru qillqapxañäni.

Jiwasa tuqina uta utachañanakatha

¿Kunanaksa utanaka
utachañataki apthapinipxi?

¿Chachanakaxa jilpachxa
kunanaksa utachañatakixa
lurapxi?

¿Kunanakampisa uta sayt'ayapxi?

¿Utachawi uruxa kunanaksa
lurapxi taqinisa?

Yaqha markanakana uta
utachañanakatha

¿Kunanaksa utanaka utachañataki
apthapinipxi?

¿Chachanakaxa jilpachxa
kunanaksa utachañatakixa
lurapxi?

¿Kunanakampisa uta sayt'ayapxi?

¿Utachawi uruxa kunanaksa
lurapxi taqinisa?



Jichhürunakansti jaqichasirinakaxa purapa yanakampawa utachanakanxa utachasipxi.
Pachasa aka pachanxa mayjt'atäxiwa. Ukaru amuyasisinjama ukhama lurapxi. Ukasti jani
alltapisiñapatakiwa.



Ullasina amuykipapxañäni, ukatha jiskt'anakaru kutiyañäni.

- ¿Kunathsa ayllunakasanxa utachataruxa yaqha yanakampisa phuqachapxi? ¿Kunatakisa?
- ¿Kunathsa yaqha markanakanxa yaqha yanakampixa phuqachapxi? ¿Kunatakisa?
- ¿Ayllunakasanxa kunathsa utachañatakixa taqini aywtapinipxi yanaka apt'asitkama?

Jichhaxa amparasankiwa kawkipiri yanakampi utachasiñasa. Wakischixa ukhama ch'axluta wakichanakampisa uta utachasiraksnawa. Jani ukaxa kunatixa jiwasa taypina utjki ukanakampisa utachasiskaksnawa, kunatixa ukhama utachataxa utaxa junt'urakiwa.



Nayana amuyaja:

.....

.....

.....

.....

.....



Jiwasampi chika utjiri yänakaxa suma uñjañawa wakisi. Janiwa sinti tukuntañasati. Taqinisa utachasiña munapxarakawa. Khuyapayasiñawa taqinisa suma jakasiñataki.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Munatasarjama utallanaka lurapxañäni

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kumaymana utallanaka lurañataki, uta utachañxata amuyañataki, ukhamatha suma jakaña amtañataki.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jichhu, ch'illiwa
- Jisk'a qalanaka
- Thuru laphinaka
- Lip'iyaña, khuchuñanaka

3 Akhama lurapxañäni.

- Qutunaka lurasina jaljtapxañäni.
- Qutunakana amuyt'apxañäni, kuna yänakampisa utallanaka lurapxañäni ukxata.
- Yänaka wakichapxañäni, utallanaka lurañataki.
- Kunaymana utallanaka munatasarjama lursupxañäni.
- Utallanaka luratasa taqini uñakipapxañäni

4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa utallanaka lurañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kuff'ayaña: ¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti? ¿Kunjama lurañasa? ¿Kunatakisa utallanaka lurapxtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni

¿Kunsa lurapxtanxa? jisk'a utallanaka.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa lurapxañäni.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa?

Jisa wali wakisiriwa yatiñaxa.



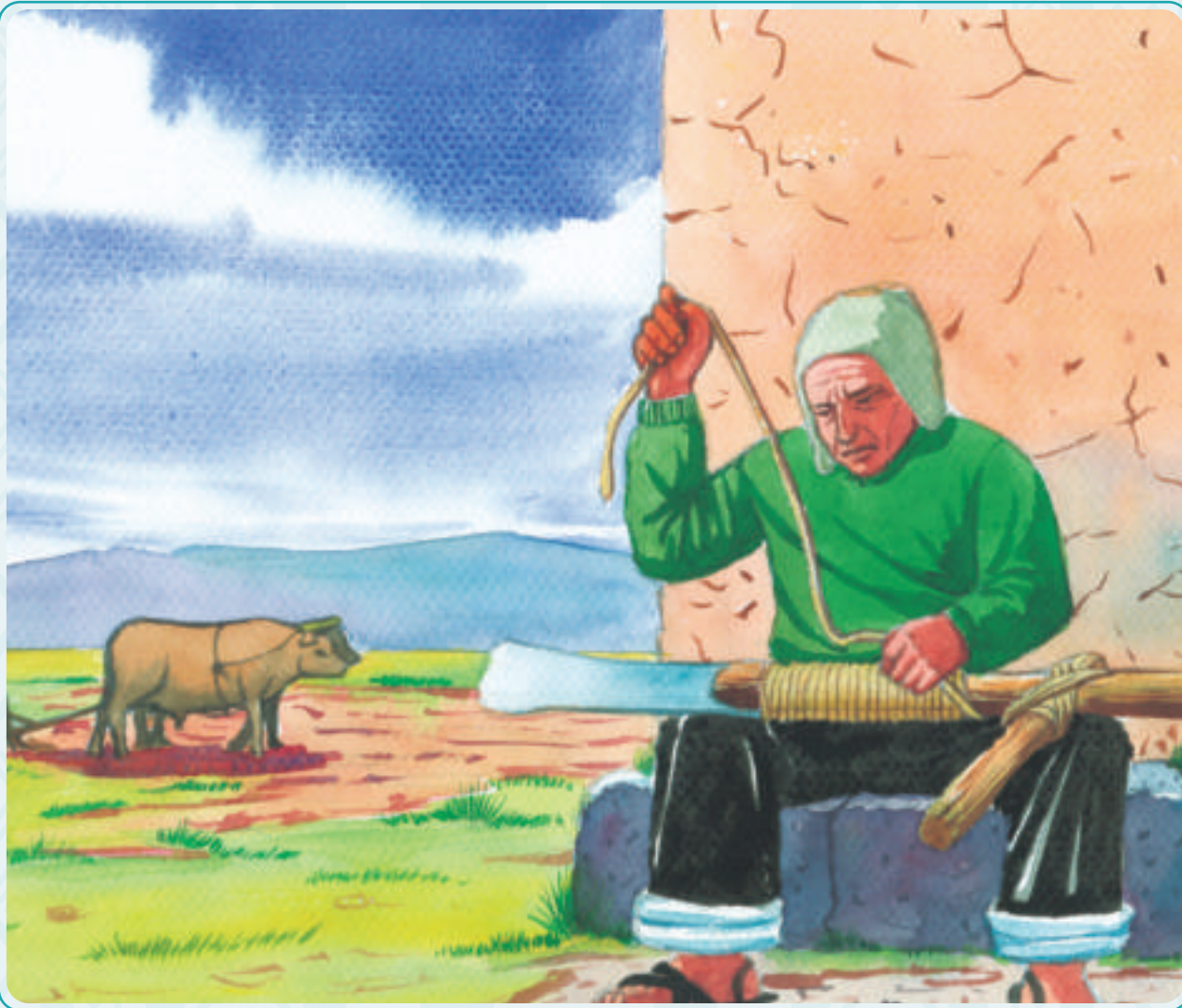
Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jisk'a utallanaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksna yatiqiri masinakana jisk'a utanaka lurañapatakixa?

6

T'aqa

Yapu lurañataki wakichasiñäni



Aka t'aqanxa aka wakichatanaka yatiqañasaxa:

- Uywasaru yäqasisa nayraru suma sarantaña.
- Kunaymana lurañanaka yatxatasa jakirinakataki wakisiri wakichanaka wakicht'aña.
- Jupanakampi irnaqasina phawañanakana wakisipa yatxataña.
- Kuna lurawinaksa pachaparu luraña, kuna t'aqasinakarusä atipaña.

Yapuchañataki uywanakasaru yäqapxañäni



Aruskipañäni.

Uywanaka jiwasampi chika jakasiriwa. Jiwasaru yanapiriwa. Ukatwa jupanakaru amtañasa uruyañasa juk'ampi mirañapataki. Ayllusanxa Tirniraransa Sajwanansa, mara tukuyansa uywaruxa uruyapxtanwa.



Uka uywanaruxa t'ikanakampi k'achachapxtana. Winumpisa muxsa umañakampisa ch'allapxaraktanwa juk'ampi mirañapataki, ch'ama katuñapataki. Ukürunakawa uywaxa markhasiñaxa.



Jiskt'asiñäni.

- ¿Kuna tuqithsa jamuqatanxa ujtanxa?
- ¿Kunatakisa ukhama uruyapxpacha?
- ¿Kuna uywanakarusä jilapacha uruyapxirítayna?
- ¿Kuna wakinakampisa uruyapxirítayna?

Lurapxañäni.

Uywanakasaruna wawanakasarjamawa uñjastanxa.

Uywanakxa wawanakasaru uñtatwa uywastanxa. ¿Kunathsa? Ukhama uywastanwa jupanakaxa jiwasa chika jakasitapatha jiwasampi chika manq'asitapatha, umasitapatha ikitapatha. Jani kunsä churawxtana, jani manq'ampisa ch'itt'askchi uka pachaxa, jank'akiwa wararraniwxapxi.

Uka uywanakasasti walwa jaqipa uñt'asi. Janiwa yaqha jaqinakampi jiktayasiriti. Kaawki sarañapsa walwa yatisipxi, ikiwipsa uñt'asipxiwa. Uywanakasanxa jaqjama parlañapakiwa phaltaspha.

¿Uka uywanakasti kunanakampisa jiwasaru yanapistu?

¿Kuna pachanakansa uruytanxa?



Yatiñasawa. Uywanakaxa jiwasjama manq'asiri, jakasiri, yanapasiriwa. Jupawa apnaqistu, juparakiwa t'awrapa isisnakasataki churistu. Wakisiwa uywasaru wali suma yäqañasa.

Uywanakaru yäqañatha juk'ampi yatxatasipkakiñäni. Ukataki maya yatiya ullapxañäni.

Revista Tecnología Andina uka taypina Julia Mamani akhama yatiyanirakistu. Uywanakasaxa suma yäqataxa jank'akiwa maratha mararu mirantaraki. Suma ch'amankamakiwa jilapxisa kunapachatixa suma ch'uwanakampisa, t'ikanakampisa uruyata ch'allata ukjaxa. Uywanakaruxa uruyaraktanwa juk'ampi mirañapataki, t'awranakapasa suma achuqañapataki. Wakisiwa uywanakasaru yäqañä, kunatixa jupanakasti yapunaka lurañwa yanapistani.



¿Kunjamsa uywanakasti yapunaka luraña yanapistu? Wakanakaxa yapunaka qhulliña, sataña, phawaña, yanapistu. Ukhamarusa phayasiñatakisa phañapsa churistu, wanupsa yapu wanuchasiñataki churistuwa. Iwijanakasti wanupa yaputaki churistu, ukhamarusa t'awrapa jiwasa isisanaka lurasiñataki churistu. Ukhamarusa uywanakaxa manq'añsa churarakistuwa: k'awna, aycha, ñuxñu. Ukathwa uywaxa amtasiñasa yäqasiñasa wakisi. Qarwa uywaxa yanapistuwa a'ipinaka khumuñampi. Yapu apthapi pachanxa asnusa mulasa kawallusa allpachusa khumuñampiwa yanapistu. Wanupsa churarakistuwa. Wakisiwa uka uywanakaru uruyaña, yäqañä jiwasampi chika jakasiriwa (*Revista Tecnología Andina: 2002*).

Jichhaxa ullasina, suma ch'iki amuyampi jiskt'anakaru phuqachañäni.

¿Kuna yänakampisa uruyañaxa uywanakasaruxa?

¿Uruyata yäqata uywanakaxa kamachisa?

.....

.....

.....

.....

¿Kawkipiri uywanakasa yapunaka luraña yanapistu?

.....

.....

.....

¿Kawkipiri uywanakasa manq'anaka churistu?

.....

.....

.....

Yaqha markanxa ukhamxa uywanakaru yäqapxarakiwa. Jichhaxa ukanakatha yatxatapxañäni, ukata qillqasa phuqachañäni.

Yaqhipa markanxa uywanakaruxa uruyapxarakiwa, yapunsa suma yanapayasiñataki, t'awrsa aychsa churayasiñataki. Akhamanakana uywaxa yanapasi:

- Kawallumpi mulampiwa jach'a arrusa yapunaka yapuchapxi. Ukathwa uka uywanakaxa wali yäqataxa.
- Khaya yunkasa marka tuqinakanxa walli junt'u manqhanakatha qarwanakatha allpachunakatha khumurata manq'añanaksa apsunipxi. Uksanxa tunasa, tunqu iwusa, mansananaka, ukhama manq'anakawa utji. Ukathwa uka uywanakaxa wali munatarakixa.

¿Kunathsa ukhama yäqapxpacha?

.....

.....

.....



¿Jani uka uywanaka yapunaka lurañataki utjaskaspa ukjaxa, kunampisa yapuchsna?

.....

.....

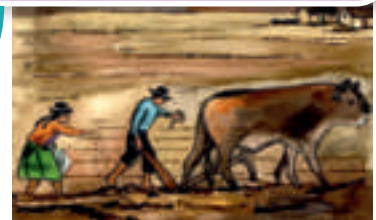
.....

¿Kawki tuqinsa? ¿Kunatakisa ukhama lurapxpacha?

.....

.....

.....



Akawjanxa ukhama uñjatatha amuykipapxañäni, ukata jiskhinaka kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa ukhamanaka uywanakaru yäqañäspa?

.....

- ¿Uka uywanaksti jaqiparuxa kawki jayathsa utaparuru puriyaspati? ¿Kawkipiri?

.....

Kunathsa taqi chiqana jani kikipa uywanakaru uruyapkisa yäqapkisa ukxata jiskt'awinakapatha qillqapxañäni

Ayllunakana uywanakaru uruyata yäqata

¿Yapuchañatakixa kuna uywanakasa yäqatasa uruyatasa?

¿Kuna uywanakasa ayllunakasanxa yäqatansa uruyatansa?

¿Kawkipiri uywananakasa wanu yaputaki churistuxa?

¿Suni tuqinakaxa kuna uywanakarusa uruyapxatayna? ¿Kunatsa?

¿Junt'u yunkasa markanakanxa kuna uywanakarusa uruyapxi? ¿Kunathsa?

Jichhaxa amuyt'ma.

Wakisiti uywanakaru yäqañaxa uruyañaxa. Waliti jani uywanaka uywasiñaxa. Kunjamasa uywanakaxa uñjaspacha kunapachatixa mayawjaru chinkatapxi ukjaxa. Uywaru jani liwapkisa ni umsa churapkisa ukaxa walipachati. Uka tuqitha amuyasa, jumana aruma akawjaru qillqat'asma.



Yatiñasawa. Pampanakanjama suninakanjama, jaqinakaxa uywanakasaru suma apnaqañasawa. Pachaparuwa manq'ayañasa umayañasa. Wawanakasarjamawa uywañaxa. Uywaxa jiwasaruxa manq'añsa isisiñxa churarakistuwa, yapunsa yanaparakistuwa.



Aruskipapxañäni

Kunapachatixa sataña phasixa jak'achasinxi ukjaxa, taqinisa kuna yänakatixa wakiski satañatakixa ukanakwa wakichtana: yunta, jatha, wanu, k'upañanaka.

Satañataki uraqisa wakichañawa.

Uñañarakiwa lumanakana satañataki suma pacha yatiñataki.



Jisk'tasipxañäni.

- ¿Kunsa jamuqatana uñxaptanxa?
- ¿Kuna yänakasa satañataki wakisi?
- ¿Kawkithsa uka yänaka jakxatanipxi?
- ¿Kuna pachasa sataña?

Irnaqañäni

Jamuqata uñxatasina, khitinakasa kunaymana yänakampi satañataki wakichapxi ukanaka ukxata qillqapxañäni.

Handwriting practice area with five horizontal dashed lines on a light orange background.



Yatiñasawa. Sataña qalltañataki kuna k'intunakasa ucht'asiñawa Pachamamana suma katuqasipañapataki. Ukamathwa jani kuna pantjwinakasa usuchasiwinakasa utjkaspati taqi yapu luriritaki.



Kunaymana yānakampi satañanakatha yatxatañāni, ukatha phuqachapxañāni.



Satañataki uraqixa qhullita kutirpatāñapawa. Ch'ampanakasa khulasa wali k'upjatāñapawa. Ukhamathwa uraqixa suma p'ampjatāspaxa.

Sukanakaxa suma q'awsutāñapawa walja laq'ani p'amp'añataki.

Satañataki wanusa apxatatāxañapawa. Wanurachixa suma imilla ch'uqi satañatakiwa.





Qulluruti pampanakarucha satasini ukawa uñjañaraki. Quta lakaru, qhuchiru satañasasa wakisirakispawa.

Satañasti amuyañawa lumsanakatha, jathatha, kunjamāskisa pachaxa, nayrati taypicha qhipacha.

Ukhamarusa uraqiwa uñt'aña purumati, qallpacha uka. Ukhamarusa juyphiniti jallu pachānicha ukasa yatiñawa.

Jamuqatanaka uñxatasina wakichataru qillq'tma.



¿Kuna achunakasa satañaxa? ¿Kuna yānakampisa?



¿Satañatakixa kunanaksa munasi wakichaña suma achuqañatakixa, ukanakasti kawkitsa misturaki?

- ¿Satañatakixa kuna lurañanakasa wakichañätayna?
- ¿Kuna aytanakasa sataña qalltañataki wakichaña?

Yaqha markanakana satañataki wakichanakapa

Markanakanxa yapunaka lurañataki jichhürunakanxa jilapachxa tarajturanakampikiwa lurxapxi. Ukasti junt'u markanakanxa yapu luraña uraqinakasati wali jach'arakiwa. Ukhamarusa uma irpampiwa irpantapxi wali ch'arañañapataki.



Yapuchañatakixa janirakiwa walja wanu jupanakasti apnaqapkiti. Pachpa chäkanakaki phara alinakaki phichkatasina qhillaptayapxi. Ukhamathwa uraqxa juk'ampi thurunchapxi.

Uka junt'u marka tuqinxaxa jilapachxa yapuchapxarakiwa achunaka alxañataki. Ukhamipanxa, satañataki wakichapxarakiwa yaqha askichata yänakampi. Ukanaka akanakawa: phusphatu, amunyaku, laq'u qullanaka juk'ampinakampi.

Jupanakana manq'asipxañatakixa yaqha jisk'a uraqinakaruwa yapuchasipxi. Suma wakichatanakampiwa satasipxi. Janiwa uka kimiku askichatanampi lurapkiti. Ukanakasti khaya Andahuaylas uksanakana ukhamaxa.

- ¿Kunathsa tarajturanakampi satapxi junt'u tuqinakanxa?

- ¿Sinti qullanakampi satataxa kunjamsa achuqi?





Ullakipasina jiskt'awinakaru phuqachma.

Jiskt'awinakaru qillqt'asisa phuqachañäni.

Junt'u yunkasa markanakanxa sataña uraqinakaxa walja jach'anakawa. Ukanakaruxa jilapacha muxsa ch'uqinakwa satapxi. Ukanakasti alxañatakiwa. Wakisiwa thixiñataki.

Ukaxa muxsätapatha laq'uwa katuntiri ukathwa walja jaxu qullanaka satañana uchapxi. Yaqhipa irphata umanakasa q'añu umarakiwa.

Llamaysusinxaxa kawkinakaruxa alxapxi.

Junt'u tuqinakanxa uraqinakasti ina chajrtatakiwa laq'apasa, ina wanukiwa. Ch'arañawa. Janiwa jiwasa tuqinjama maysata maysaru kutirpañäkiti, ni khulasa jawq'añäkiti, ni ch'illiwasa rilachañäkiti.

Jiwasanxa uraqinakaxa wali ch'ijini, ch'illiwaniwa. Ukawa uraqiru wali purumayixa. Markanaka tuqinxaxa uraqinakapasa wali qaritäxirjamawa. Ukathwa walja qullanaka uskupxixa jach'anaka achuqañapataki.



¿Kuna achunaksa jach'a uraqinakaruxa satapxi?



Junt'u tuqinakanxa kunaymana achunaka satapxi. Uksa tuqinakanxa muxsa achu achuyiri quqanakasa utjarakiwa.



¿Kunjamsa uraqinaka satañataki wakichapxi?

Jiwasa tuqinsa yaqha tuqinsa kunjamsa yapu lurapxi ukxata amuykipañäni, ukatha qillqantañäni.

Jiwasa tuqina satañataki wakichatanaka

¿Kunanakampisa uraqxa qhullipxi?
¿Kunathsa?

¿Kunanaksa satañana uchañataki wakichapxi?

¿Jilapachxa yapunaka
¿kunatakisa satapxi? ¿Kunathsa?

¿Yapuchirinakasti satañatakixa
nayraqatxa kunsä luqtasipxi?
¿Kunathsa?

Yaqha marka tuqinakana satañataki wakichanakapa

¿Kunanakampisa uraqinaka
qhullipxi? ¿Kunatsa?

¿Kunanaksa satañan uchañataki wakichapxi?

¿Jilapachxa yapunaka ¿kunatakisa
satapxi? ¿Kunathsa?

¿Yapuchirinakasti satañatakixa
nayraqatxa kunsä luqtasipxi?
¿Kunathsa?

Yatxatatanakasatha jiskt'awinakaru arusampi kutt'ayañäni.

- ¿Kawkipiri yänakampisa uraqinaka qhulliñasa kutirpjañasa wakisi? ¿Kunathsa?

.....

- ¿Kunathsa jichhürunxa jaqinakaxa alkilañaru alañaru ukarukixa waytasxapxi achunaka satañatakixa?

.....

.....

- ¿Achuqatanakasti kawkipiri yanakampi satatasa wakisixa jiwasa manq'asiñataki? ¿Kunatha?

.....

.....

- ¿Kunanakasa yaqha markanakana yänakapasa lurañanakapasa jiwasataki wakisi? ¿Kunatha?

.....

.....

Jichhaxa amparasankiwa suma amuyañasaxa. Kawkipiri yanakampisa yapunaka satañäspa, kuna wakichanakampisa ch'uqixa satasiñäspa, ukhama jiskt'asisawa amuyasiñasa. Kunatakisa satañäni, alxañatakiti, jiwasa manq'asiñasatakicha sasawa lup'iñasa. Jaxu qulllanakasti urakiqiru rañuchiti janicha, usuyiti janicha, kunjamthsa yapusxa suma uywassnaxa ukxatxa wali amuyañasawa.



Nayana amuyaja:

.....

.....

.....



Amuyasiñawa. Kuna lurañatakisa wakisiwa kunaymana wakisirinaka apthapisiña. Taqi chuyma luratanakaxa sumarakawa tukuyi.



Aruskipañäni.

Jichhüruxa phawirinaka uñjiriwa sarapxañäni. Ukataki kuna wakichatanaksa apasipxañäniwa. Ukanxa yatxataniñäniwa kuna achunakasa phawañatayna, khunjamsa phawapxi, kunanakampisa phawapxi ukanakxata. Khitinakasa phawapxi, kunarusa phawañanaka apapxi ukasa yatiñarakiwa.



Jiskt'asiñäni.

- ¿Khitinaksa jamuqatanxa uñjtanxa?
- ¿Kunanakampisa phawapxi?

Machaqmarka(Yunkuyu) uksa tuqinxä utjasirinakaxa akhama sasawa sapxi:

Nanakaxa jilapachxa janq'u, chupika, qyutu jiwruwa phawasipxtha. Aksana uraqinakaxa laq'asa ukatakjamawa. Siwarsa awinsa phawapxarakthwa. Siwarasti ch'api siwara, chili rana, ukanakawa utji.

Uraqi saphachayañatakisa urumitayañatakisa yapuchapxarakthwa jawasa, alwirja, tarwi ukanaka. Ukanakasti ukhamarusa yapu laq'unaka jiwrayiwa. Tarwina alipasa saphapasa yamasa wali jaxuwa laq'u chhkuyañatakixa.

Yaqhipa chiqansti uka achunakasti yapuchatarakiwa yaqha yapunakana qawayaparu, ani laq'u mantañapataki ni uywanakasa manq'añapataki. Ukhamarusa uka achunakasti wali khusa manq'awa suma k'umara jakasiñataki (Proyecto Arusa: 2005)



Phawaña tuqitha jiskt'awinakatha qillqapxañäni.

- ¿Phawirinakasti kuna achunaksa phawapxatayna?
- ¿Kunanakampisa phawañataynasti?
- ¿Phawañasa satañasa kikipakitaynati? ¿Janicha?
- ¿Phawata achuqatanakathxa kuna yaqha manq'anaksa apsupxsna?



Phawañanakasti wakisiwa taqi jaqinakataki uywanakataki. Jaqinakasti achuqanakapa manq'asipxtana, uywanakasti chäkapa, laphipa, alipa manq'i. Wakisiwa kuna pachatixa wakiski ukja pacha phawaña.

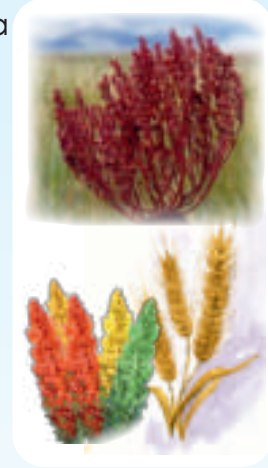
Juk'ampi phawaña tuqitha yatxatasipkakiñañi. Ukataki maya achichilana arupa uñt'añani.

Mä achachilaxa sarakiwa akhama:

Phawaña yapunaka niya *Santa Rosa* phunchawi ukatapacha yapuchañaxa. Yamasa quta lakaxa nayrt'apxapuniwa. Ukjanxa uraqixa ch'arañaškiwa, ukathwa quta lakaruxa jank'akiwa siwara phawarapxi.

Yuntampisa q'ara armampi wayt'asasa siwaraxa phawantakiñawa. Uka nayra phawata wakaqallutaki, qalluni wakatakiwa. Ukxaruxa jirwarakiwa phawantaña. Ukasti natiwirara nayrawa tukkataña. Wañäskpansa jiwraxa phawxakipuniñawa. Jiwraxa sukacht'ataruwa phawantaña. Jichhaxa yamasa kunaymana jirwanakapi uñstanixa ukanakawa phawantaña. Jiwraxa phawañawa ch'uqi qhanünaru. Siwarasa awinasa ukhamarakiwa phawaña, nayra qhipa ukhama.

Siwarathsti phatasqa lurasipxi. Jiwrathsti k'ispiña, p'isqi, juchha, ukhamanaka phayt'asipxi. Uka manq'anakaxa wali khusawa jani usuntasa jakasiñatakixa. Uka laykusti phawasipxapuniñasawa.



Jamuqata uñxatasina jiskt'awinakaruru sapa kastaru qillqasa kutiyañani.

¿Jiwrasti kuna ch'amanchirisa?



¿Siwarasti kuna ch'amanchirisa?

¿Phawa achunakasti muxsati jarucha?

- ¿Kunathsa jiwraxa manq'apxañasaxa?

- ¿Siwarasti kunanakanisa kurpusataki? ¿Kunsa churistu? Intirnitatha thaqt'asina yatxatma?

Yaqha ayllunakanxa kunjamsa achunaka phawapxi ukxatha ullapxañäni, ukatha wakichataru qillqañäni

Yaqha markanakana akiri yapunakwa jilapacha phawapxi:
alpha, awina, jiwra, urijanu.

Ukanakaxa alxañatakiwa jilpacha yapuchata. Utana manq'asiñatakisa utjarakiwa.

¿Kunathsa uka achunaka phawapxatayna?

¿Uka phawatanaka kamachapxanisa? ¿Kunathsa?

Yaqha markananaka phawawinakapa

**¿Alphalpasti kunanakanipacha?
¿Khitinakasa manq'i?**

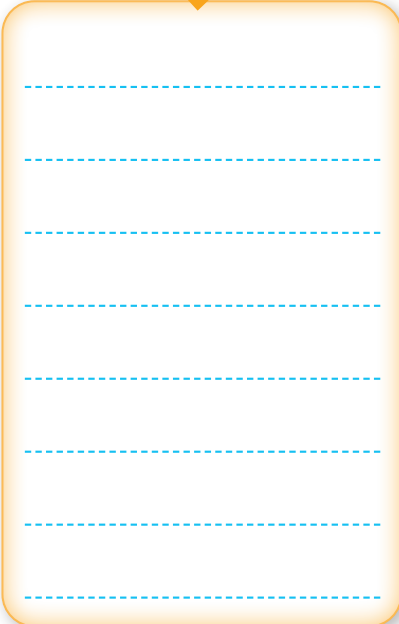
**¿Urijanusti kunanakanisa?
¿khitinakasa manq'i?**

¿Uksanakanxa kunathsa siwara, tiriwu, qañawa ukanakxa jani phawapkpchacha?

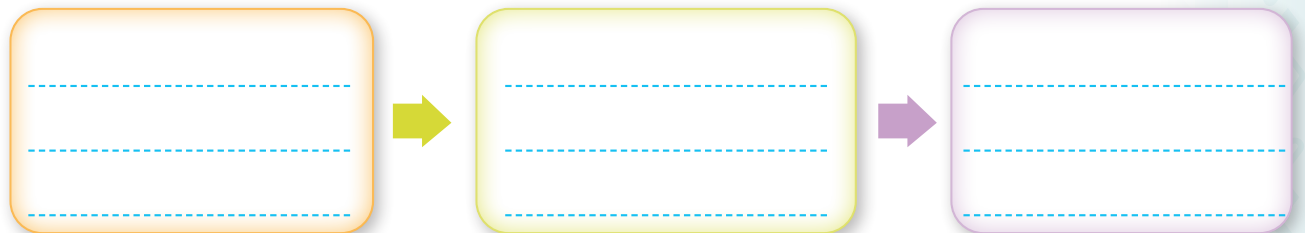
Ukhama phawawinakatha yatxatasina amuykipapxañani, lup'ipxañani, ukatha jiskt'anakaru kutiyapxañani.

- ¿Kunathsa ukhama yapunaka luraña?
- ¿Jaqitakisa uywatakisa, uka phawata achunakaxa wakisiti manq'aña?
- ¿Kunathsa yatiyanakanxa jispacha "jiwrasa siwarasa awinasa thurinchasiwa jakañasaru" sasaxa?

Taqi ayllunakansa markanakansa phawañaxa janiwa kikipäkiti. Uqxata phuqachapxañani.

Jiwasa ayllunakasana	Yaqha ayllunakana	Yaqha tuqi markanakana ayllunakapana
	<p>Yaqha ayllunakanxa janiwa kikipa juyranaka phawapkarakiti. Uksa tuqinakanxa janirakiwa jila yapu lurapkiti. Sinti thaya tuqinkatapathxa, suni tuqinxaxa, ara jiwra, qañiwa, quytu jiwra, k'umu chili rana, ukanakakiwa phawasi.</p> <p>Quta lakanakansti yaqhipa jaqinakasti ch'uxña manq'añanaksa wirturanakana phawantapxiwa qhipatha yaqhawjanakaru mallxañataki.</p>	<p>Yaqha junt'u markanaka tuqinxaxa yaqha juyranakwa phawapxarakiti. Uksansti pachana sarayapasti mayja junt'uwa. Ukanaxa phawata achuqayapxi akhamanaka: urijanu, alpalpa, mayja jiwranaka, kiwicha, awina. Ukanakasti, yaqha chiqanakaru aptasina, uywanakataki alxañatakiwa. Ukhamarusa ch'uxña manq'añanaksa wali yapuchapxi.</p>

Kuna yaqha phawañanakasa utjpacha ayllumansa, yaqha tuqinsa, yaqha markanakansa ukxata yatisina wakichataru qillqapxañani.




Yatiñasawa. Uka phawata achunakasti siwara rana, jiwra, kiwicha ukanakawa. Uka achunakasti jiwasanakaru ch'ikincha, thuruncha, ch'amancha wali churistu, ukathwa akawjanakana suma k'umara jakasipxtana.

1^{ri} Aka yatiyxata lup'ipxañäni.

Ayllunakasanxa maratha mararuwa yapu yapuchatanakaxa jani nayrjama walja achuqxiti. Awisaxa, juyphinsa chhijchinsa, jani ukaxa, sinti umansa ch'uñsutawa unjasxi, ukhamarusa q'ala wañsuta. Ukathwa yapuchiristi lumanakana samkanaka uñakipasina yapuchaña amptapxi. Jani mutuñataki jani t'aqisiñatakisti nayra, taypi qhipa, ukhamawa satasiña.



Ukathwa jichhasti nayra sataña tuqitha amuykipapxañäni. Kawkjanakarusa, kuna pachasa, kawkipiri achunaksa nayra yapuchañäni ukxata amuyañäni. Nayra satañatakixa lumanakasa, quranakasa, quqanakasa, uywanakana kamachinakapasa uñañawa.

2^{ri} ¿Kunjamathsa nayra satäñapa yatipxsna? ¿Khitinakasa yatiyapxistaspa?

Nayra satañaxatxa yatiyistaspawa lumanakana, samkanaka. Jaqinaka uñapxiriwa sank'ayunaka, qariwa panqara, qamaqi jamanaka, jamach'inaka. Iwijanakasa tama tamawa walwa thuqnaqapxiri.



Yatiñasawa. Yapuchasiñatakixa suma amuyt'asisawa lumanakasa wali uñaña. Ukhamathwa kuna pachasa sataña, kawki chiqarusa sataña, ukanakxatxa yatiraksnaxa.

Wakisiwa yatirinakana amuyayanakapa ist'aña, jani pisi manq'ani uñjasiñataki.



Jani q'uya uñjasiñatakixa wakisiwa nayra sataru waytasiña. Nayra satanaka, Lorenzo Villcanqui jilataxa sarakiwa:

Santa Teresa, San Simona ukanakawa wali narya satanakaxa. Ukanxa muxsa chuqinakwa satapxi. Ukasti jank'akirakiwa achuqi. Ukanakaxa milli, ch'iyara, qumpi imilla, uka ch'uqinakawa.

Uka nayra satasti apasirakiwa qutalaka ukawjanakana. Ukanakanxa uraqixa jump'ita

ch'arañäkisa. Nayra jalluxa, qarpxatasaxa, purxatxarakiwa. Santa Rosa, Natividad mamita urunakawa walja purintir. Ukaxa waliwa nayra satataki. Jalluxa kuna quranaksa chhuktayaniwa, ukhamaraki, kuna pastusa uywanakataki ch'ikitataniwa.

Qarpa nayra purintipanxa, kuna pilpintunakasa, jamach'inakasa, uwisqallunakasa tama-tamawa wali k'uchi thuqnaqapxi. Taqi jaqinakatakisa wali kusisiñarakiwa. Kuna wakichanaksa uñatatayaniwa. Uywatakixa pastunaksa uñatatayarakiriwa.

Kuna achunaksa pachaparu satasipxtana ukasti, wali suma ukch'a jach'a achunakwa apsunipxiri. Wakisiwa pachaparu kunanakasa luraña.



Yatiñasawa. Lumasanakaxa yatiyanaka, samkanaka uñaña, katuña, yäqañawa. Jupanakasti qhanwa uñanchaskistu.

Yaqha yatitanaka utjarakiwa. Yaqha tuqi jaqinakana amtawinakapxata phuqachañäni, ukathxa qillqapxañäni.

Vicente Mamani Grande (comunidad Tupac Amaru) sarakiwa:

Ayllunakasanxa wali yatiñani, p'alta p'iqini, chupika kayuni yatiriwa utjatayna. Uka yatirixa uqi punchuniwa wali kuisita alayatha aynacharu thuqunaqiritayna. Uka yatirixa kunati ayllunxa kamachkani ukwa warurt'apampixa yatiyiritayna. Uka jaqixa "liw, liw, liw" sasawa warurt'iritayna. Yaqhipa jaqinakaxa yatiyatapxa yäqapxiritaynawa. Chikatanakaxa janiwa yäqapxirikataynati.

Maya ayllunxa paya jaqiwa utjasiritayna. Maynirixa chuymanpacha awkiritaynawa, mayniriraki wayna. Jupanakaxa amuyataparjamawa yapu lurapxiritayna. Ch'uqimpi yaqha achunakampi yapuchapxiritayna. Yapu apthapiña pachanxa, awkixa walja suma ch'uqi llamayutayna; wayna jaqiraki juk'a jani suma ch'uqinakaki llamayutayna.

Ukhamaxa wayna jaqixa chuymani jaqi thiya saratayna, ukata akhama jiskt'atayna: "¿Kunathsa sapa mara yapujaxa jani suma achuqkiti?" sasa. Chuymani jaqixa akhama sataynawa: "Ist'ita, nayaxa aka aylluna utjiri yatiriparjamawa yapuchtha. Uka yatirixa liqiliqi satawa. Kunapachati alaya tuqinakaru tapachasi, ukatha uka tapanaxa walja chhuxllanaka utji, ukatha k'awnanakapaxa lliphiskiri ch'iyara ch'uxñäni, ukatha jach'a ch'iyara ch'aqanakani ukaxa, wali suma jallu pacha maräniwa saña muni. Ukata kuna pachati aynacha tuqi uma sayirinaka jak'aru tapachasini ukaxa, waña maräniwa saña muni. Kuna pachati tapapa manqharu jisk'a qalanaka uchani ukaxa, chhijchhi maräniwa saña muni. Kuna pachati tapapa manqharu ch'ijjinaka uchani ukaxa juyphi maräniwa saña muni. Ukhamarusa, kuna pachati k'awnanakapaxa uqi saminini, ukatha ch'aqanakapasa jisk'anakakini ukaxa, janiwa suma marakaniti saña muni. Taqi ukanakawa suma amuyumpi uñch'ukiña, ukathxa ukarjamawa yapunakasaxa luraña".

Uka iwxt'awi ist'asaxa, wayna jaqixa wali kuisitawa akhama satayna: "Jichhaxa janiwa q'uya wajchäxäti" sasa.

¿Kunanakasa nayra satañanaka yatiyistu?

¿Kunathsa nayra sataña wakisi?

¿Nayra satanakampixa kamachtansa?

Jiwasana tuqinsa yaqha ayllunaktuqinsa, uñjawinaka, yatiwinaka, sataña tuqiru waytasiñataki, walja amuykipasina, uka wakichataru qillqasa phuqachañäni.

Jiwasana ayllusa taypina jaqinakana lurawinakapa

Yaqha tuqinakana amtawinapakapa

Amuyt'awisa:

- ¿Kunathsa jichhürunakaxa uka yatyanakaru jani yäqxapxtantixa? ¿Kamsapxisa?

- ¿Khitinakasa uka uñjayana armamukuypachistu?

- ¿Uka yatiñanaka yatiyataxa, jichhurunakanxa yatiri tukurinakaxa ukanaka ist'asinxa kamsistusa?



Jichhurunxa pampa, marka jaqinaka khaya SENAMI utana yatyanaka isch'ukipxaraki.

Kunäpachasa, kunanakasa kamachani, lupinithi, thayänicha, qarpänicha, juyphänicha ukarjamawa satañanaka lurapxaraki.



Yatiñasawa. Kuna yatiwinakasa, lurawinakasa, jisk'apansa jach'apansa, wakisiwa yäqaña. Ukanakaxa walja nayranakathpachsa uñjatapuniritaynawa. Ukathwa nayra jaqinakasti kuna sinti t'aqisiñanaksa jani uñt'apxiiritaynati.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Siwilla mallki jatha phawapxañani.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Nayraqata wakisiwa uraqi suma uñanaqaña, wanunakasa wakichaña. Ukatha siwilla jatha phawaña.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Siwilla jatha
- Lijwana/pikuqallu, susuña, t'isña, uma chhixiyaña
- Uywa wanu

3 Akhama lurapxañani.

Mallki jatha phawaña

- Nayraqata uraqi suma wakichaña.
- Susuta laq'ampi nayraqata uskuña, ukatha siwilla jatha phawaña.
- Niya phawa tukuyasina t'isñampi janxataña jani lupi qhatsuñapataki.
- Ukatha umampi chhixiyaña, wali ch'arañañapataki.

4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa mallki jatha phawañxata yatiyapxañani.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayasmxa.

¿Kuna lurawithsa yatiyañanisti?
¿Kunjama phawañasa? ¿Kunatakisa siwilla jatha phawtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañani:

¿Kunsa lurapxtanxa? Siwilla jatha phawaña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, mallkiña jathanaka phawañxatxa yatiñasaxa wali wakisiriwa.



Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha mallki jathanaka phawañxata?
- ¿Kunsa kamachiriksnayatiqiri masinaka utanakapana yaqha mallki jathanaka phawañapataki?

7

T'aqa

Satawina suma qamarapxañäni



Aka t'aqanxa aka wakichanaka yatiqañasa:

- Ch'uxña achunaka mallkiñatha yatxataña.
- Masinakasana lurawinakapatha yatiyaña.
- Yapu suma utjañapataki nayra achachilanasana lurawinakapa lurasä yatiqaña.
- Yapu lurawinakarü sarasina kuanakampisa satapxi ukanaka amuyaña.

1^{ri} Akiri yatiya qillqata ullapxañäni.

Aka jamuqatanxa irnaqirinaka uñjayistu. Ukwa jiwaxaxa suma uñakipañäni, kuna lurawipachasa, kunampisa irnaqapxi, kawkinsa uka irnaqawinakaxa luraspacha ukxata. Yaqha lurawinakampsa uñakipsnawa. Ukhamarusa munatasarjama qhiparuxa jiskt'asiñäniwa. Suma achunaka achuqañapataki wakisiwa kunaymana yänakampi irnaqaña. Ukanakxa jiwasa pachpasawa lurassna, kunatixa kuna wakisirinaka yanakasa jiwasa thayankaskiwa.

2^{ri} ¿Kuna yänaksa lursnaxa ch'uxña achu mallkinaka suma mallkiñatakixa?

- ¿Kunanaksa uñjtanxa?
- ¿Kawkipiri ch'uxña mallkinaksa uñt'tanxa?
- ¿Kuna yänakampisa uka mallkinaka lurapxañasa?
- ¿Kawkiwjanakansa uka mallkinaka apnaqapxi?
- ¿Mallkiñatakisti kunjama lurañapachasa?
- ¿Khitisa uka yänaka luraña yaticht'istaspa?
- ¿Kunanakampisa uka yänaka lursna?

¿Kuna yänakampisa uka wakisiri yänaka wakichapxsna?

Ukhama yapunakaxa kunaymana yänakampiwa luraña. Jichhaxa uka yänaka tuqitha uñxatapxañäni, ukatha suma amtañataki aruskipañäni.

¿Kunjamänisa uma qichiñqallusti?
 ¿Kunathsa qichinqallu lurañäni? ¿Kunampisa kuchuñäni?
 Qhawqha p'yaninisa?
 ¿Kunathsa?
 ¿Kunataki luratänisa?

Wakisispawa uka yänaka wakichaña. Niya willtata yänakatha luraraksnawa. Naylutha lurata yuruthsa, wutillathsa, lataqallunakathsa lursnawa akhamanaka: Uma wayuta chhixiyaña Qichiñqallunaka Sirasunaka P'yachaña ch'akurqallu

Amuyapxañäni.

¿Wakisipati kuna tuksuta jaqtata yänakatha wakisiri yänaka ch'uxña achunaka mallkiñataki wakichaña?



Latanakathsa lastiku wutillanakathsa naylu wayuñanakathsa kunaymana yänaka jakikipstayapxsnawa.



Esteban jilatana yatichapa katuqapxañäni, ukata jiwaxa kikipaka lurapxañäni.

Mallkiñanakaxa akhamawa luraña:

Sirasu.- Maya lataqalluxa maysa tuqitha kharsuña. Maysa tuqiraki kalawumpi p'iyaraña laq'a susurañataki. Ukatha uka susuta laq'ani uraqiwjaruwa ch'uxña mallkinaka mallksnaxa.

Qichiñqallu.- Maya naylu yuru jakxataña, ukatha kuchuñampi purakawjapa chiqatha qichiñaru uñtata kuchsuña. Ukasti laq'a, ch'alla, qhilla wichtañatakiwa. Jisk'sa jach'sa munañamaruwa lurasma.

Yatiqañataki jiskt'awinakaru qillqasa phuqachañäni.

¿Kuna yänakathsa lurapxañäni?	¿Kunjamsa lurapxñäni?	¿Kuna kamachinaka lurañataki wakisini?	¿Khitinakasa luraña yanapt'apxistani?
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

¿Achachilanakasa lurasipxiri uka yänakampiti wakichapxsna kuna yänaksa? ¿Janicha? ¿Kunatha?

Jumana yatita, jiskt'atama yatt'ayapxarakita.

¿Jumasti kuna ch'uxña achunaka mallkiñsa yatta? <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	¿Kuna yänakampisa mallkiña? <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---	---

Jichhaxa sirasu, qichiñqallu luratasaru suma wakisiri suti sutinchañäni.



Luratasä jach'a yatiri tatampi uñxatayañäni. Mallkiñataki wakichata yanakaxa kikipa luratati, pantjatacha ukwa sistani, ukhamatha askichañataki.

Khusa luratächi ukapachaxa, yatichistu ukpiri sutimpi uchañäni.

¿Jichhaxa kunatakisa qichinqallsa susuña sirassa lurañänixa?

¿Kunjamasa qichiñqallusa sirasusa? ¿Kunanakamisa uka qichañqallusa sirasusa lurañätaynaxa?



Maya tatawa uka wakichatanaka lurañsa apnaqañasa yatichistani. Ukarusti taqiniwa kunjamsa lurisa apnaqisa ukanaka yatipxañäni.

Jiskt'anakaru qillqasina phuqachapxañäni. Uka yatianakapa aka wakichataru qillqapxañäni.

- ¿Kunaru uñtatasa?
- ¿Kuna yaqha lurañatakisa wakisispa?
- ¿Kuna yaqha yänakathsa wakichapxsna?
- ¿Kuna yaqha mallkiña yänaksa ayllusa taypi uñt'apxta?



Uka mallkiña yanakasti kunaymana lurañanakati wali wakisiriwa. Jiwasaru wali yanapasiriwa.

¿Sirasusa qichirisa suma luratati? ¿Wakisiripachati? ¿Kunathsa? Uka tuqitha wakichataru qillqantañäni.

Taapachani aruskipañäni. Luratanakata wali chiqaparu luratäskiti, suma munart'añjamati, chiqapuniti qichtañataki susuñataki wakisi, ukhama jiskt'asisa yatiqasipkakiñäni.

¿Kunanaksa lurawaytaxa? _____

¿Kuna yaqha mallkiña yanakasa lursna?

¿Kunanakathsa lurawaytanxa?



¿Kuna lurañanakatakisa wakisitayna?

Jichhaxa mallkinakaru yanapañataki luratanakasa yatiyañataki qillqañäni.



Akhama lurawayapxtha:

Akhama juk'ampi suma lurañäni:



Yapu sarayiri lurasanaka uñch'ukipxañäni



Aruskipañäni.

Qhanartayañataki akankiri yatirinakaru jiskt'asiñäni.

Taqpachanisa jamuqatanaka suma uñapxañäni. Kunanakasa, kuna sañsa munpacha, kunatakisa ukhamäpacha, ukanakatha amuykipapxañäni.

Ukhamarusa yatirinakaxa kuymana uñaña yatipxi. Ukanakatha qhiparuwa jiskt'asipxañäni yapunaka uñañataki.



Jiskt'asipxañäni

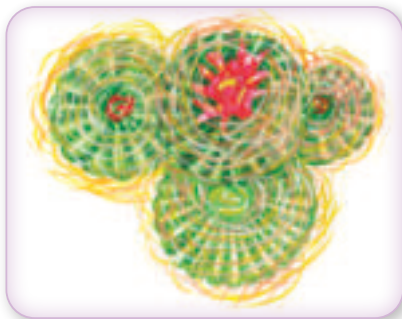
Jichhaxa uñkatatasaru qhanartayañapataki akankiri yatirinakaru jiskt'asipxañäni.

- ¿Kunanaksa jamuqatana uñjtana?
- ¿Kuna sañsa munpacha?
- ¿Khitisa ukanaka uñaña, amuyaña yatpacha?
- ¿Ukanakampikiti yapunaka luraña sarayapxpacha?
- ¿Kuna yaqha yatinakampisa yapunaka lurañataki yatxatapxi?
- ¿Uka tataxa kunsä uñayi wawaparu?



Irnaqapxañäni

Kunanakasa, kunatakipachasa, kawkinakansa uñasi, qhawqha kutisa mistsu ukanakatha uñtasina qillqapxañäni.



Four horizontal dashed lines for writing, enclosed in a rounded rectangular box.



Yatiñasawa. Kunaymana lurawinakataki wakisiwa kunaymana yatianaka uñasiwinaka yäqaña. Jiwasampi chikäsikiwa uka yatianakaxa.

Kunaymana yaputaki sarayiri lumanaka tuqitha uñjapxañani.

Uywa lumanaka



Yapunaka lurañataki uñapxi isch'ukipxi:
 Qamaqina, liqichuña, quta jamach'inakana
 lurawinaka sarnaqawinakapawa uñch'ukiña:
 + Qamaqi.-
 Kunapachatixa quta lakarusa aynacharusa
 wawachki ukasti, waña maräniwa sapxiwa.
 Kunapachatixa walja altu qullunakaru
 wawachani ukasti uma maraniwa sapxarakiwa.
 + Liqi liqi.-
 Kuna pachatixa liqiliqisti kalawu alamri
 patxanakaru k'awnachasi uka pachasti,
 chhijchhi q'ixuq'ixu maräniwa. Kuna pachatixa
 liqichusti qullunakaru k'awnachi ukasti, walja
 jallu maräniwa.
 + Quta jamach'i.-
 Kuna pachatixa jamach'isti tuturanaka
 niya p'iqiru tapachasi ukasti, jallu maräniwa
 sapxarakiwa.

Quqa, qura lumanaka



Sapa marasa yapunaka
 luraña yatiñatakisti
 jaqinakaxa quranaka,
 quqanaka uñañawa
 wakisi sapxiwa. Ukatha
 akhamanaka uñapxi:
 + Qariwa.-
 Panqarapasti kimsa
 kuti panqari. Kawkipiri
 panqaratasa suma
 phunch'ita tukuyixa
 ukarjamawa amuyapxi
 kawkipiri satänisa nayra,
 taypi, qhipänicha sasa.
 + Sank'ayu.-
 Sank'ayusti uñatarakiwa.
 Kawkipiri mistuwipansa
 suma puquyil, kawkipirinsa
 juyphintayasi ukanakwa
 uñapxi.



Ukanaka yatxatawayasina, jichhaxa jumaxa yaqha lumasatha yatitamarjama sixst'ma, ukatha qillat'arakma aka wakichataru.

Empty rounded rectangular box for writing.



Kuna yaqha uywa lumasaksa yapunaka
 lurañataki uñ'ta ukatha qillat'ma.

Empty rounded rectangular box for writing.



Yapunaka lurañataki yaqha quqa qura
 lumanaka uñ'tatamatha qillt'ma.





Yatxatawayasina aruskipapxañäni, ukatha aka jiskt'awinakaru kutiyañäni.

- ¿Uka lumanakaru arkayataxa phuqasiriti yapu lurawinakaxa?

- ¿Kunathsa jaqinakaxa uka lumanakaru yapu lurañatakixa arkapxi?

¿Yaqha markanakaxa kuna yatyanakarusa arkasipxi yapunaka lurañatakixa? Jichhaxa ukxata yatxatapxañäni.

Yaqha ayllunakana lumanakapa

Yaqha ayllunakaxa yapu lurañataki yaqha sallqa uywanakwa uñapxi.

Jamp'atu.-

Kunapachatixa qhulliwina jach'a jamp'atu uñasi ukapachasti, ch'uqixa jach'anakaniwa sapxiwa. Jisk'a jamp'atukichi ukjasti, t'una ch'uqikiwa achuni sapxarakiwa.

Pariwana.-

Kuna pachatixa kayupampi jawirlakansa quta lakansa uraqi wali jat'i, ukatha jach'a qalanaka jach'a khulanaka allsusina altu muntunri ukasti, ch'uqixa wali jach'anakäniwa sapxarakiwa.

Qamlli:

Kunapachatixa qamllisti jach'a k'awnanaka p'iyaparu uskutayna ukjasti, jach'a chuqinakawa achuni sapxarakiwa. Ch'iñi k'awnakichi ukjasti, t'una ch'uqikiniwa sapxarakiwa.



Kuna lumanaksa yaqha markanakana apnaqapxisa uñapxisa yatipxisa ukanaxata panka qillqata taypithsa jani ukaxa internet taypithsa yatisa qillqma.

Purapa tuqina wakichatanakapatha amuykipapxañani.

Yaqha jun'tu markanakanxa maya paya kutsa achuyapxarakiwa yaqhipa yapunakxa. Ukaxa jach'a yatiñani apnaqiri amtiri ministiryu sata utanakawa yatiyaparu arkapxi.



Yapunakxa uma irpampiwa yapuchapxi, kuna sinti achunakasa yatitakiwa kunjama utji ukanaka. Awisanakasti jun'tu tuqinxa janiwa juyphisa chhijchhisa utjiti, jani ukasti, kunaymana laq'unakawa utjaraki. Awispacha ukanakawa wali aywxatiri yappacha yappacha tukt'añkama.

Uywa, qura, quqa lumanaka uñañawa yapunaka lurañataki utji. Pankathsa intirnitathsa yatismawa.

Qura quqa lumanaka

Yatitanaka

Uywa lumasa

- ¿Yaqha jun'tu marka tuqinakansti kunanakampisa yapuchapxiñitayna?

.....

- ¿Kuna lumanaksa uñañaxitaynati janicha?

.....

- ¿Khitinakasa jupanakaru kuna pacha yapunaka lurañxata yatiyiritayna?

.....

Jiwasa tuqinakansa yaqha tuqinakansa kunjamsa lumasa uñapxi yapu lurañataki ukxata qillqañäni.

Jiwasa tuqina uñawinaka

¿Kuna uywa lumanaksa uñapxiritayna? ¿Kunathsa?

¿Kuna quqa qura lumanaksa uñapxiritayna?

¿Jilapachxa yapunaka kunatakisa satapxi? ¿Kunathsa?

¿Yapuchañatakisti yaqha yatirinakana yatianakapa yäqapxiritaynati? ¿Kawkipirinaksa?

Yaqha marka tuqinakana uñawinakapa

¿Kuna uywa lumanaksa uñapxiritayna? ¿Kunathsa?

¿Kuna quqa qura lumanaksa uñapxiritayna?

¿Jilapachxa yapunaka kunatakisa satapxi? ¿Kunathsa?

¿Yapuchañatakisti yaqha yatirinakana yatianakapa yäqapxiritaynati? ¿Kawkipirinaksa?



Amuyasiñäni. Kawkipirinakampi wakiyañasa satañatakixa wakisispa uka qillqapxañäni.

Yatxatatanakasa jisk'tawinakaru arusampi kutiyapxañäni.

- ¿Kawkipiri lumanakasa chiqapa yatiyasispa? ¿Kunathsa?
.....
- ¿Kunathsa lumanana yatiyaparuru yapu lurañatakixa jaqinakaxa waytasi?
- ¿Kunathsa uywanakasa quranakasa ukhamañapa yatpacha?
.....
- ¿Kunathsa jilapacha qamaqisa liqiliqisa walja yatiyanakapa uñayistu?
- ¿Amuyatathxa kunjama maränisa, nayräniti, taypinicha, qhipänicha ukanakxa SENAMI ukati jani ukaxa lumanakaxa yäqañäspa?
.....
- ¿Liqiliqinakasti kawkithsa jiru alamrinaka kalawunaka apsunpacha tapaparuru uchasiñataki, ukatha jiwasaruru kunjamänisa uka yatiyañataki?

Kawkipiri yänakampisa yapunaka satañäspa, kuna wakichanakampisa ch'uqinaka satañäspa ukanakathxa amuyañawa. Achunaka satañasawa alxanatakiti, jani ukaxa, jiwasana manq'asiñatakixa uka amuyasa. Jaxu quullanakampisti yapuru uchañäniti janicha sasasa amuyañarakiwa.

Nayana amuyaja:

.....

.....

.....



Amuyasiñawa. Ayllusa tuqina jakasirinakaxa maynitha mayniruwa yatiyasipxiri. Jaqisa uywasa pachasa taqinisa aka pachanxa mayäpxaktanwa.

**Aruskipañäni**

Qalltañataki taqinisa uka jamuqata uñapxañäni. Kuna tuqithxaya yatiychistani, kuna lurawinaxxaya, uñt'aychistani. Kunatakisa ukhamanaka uchatäpacha, kuna sañsa munpacha uka tuqitha qawayata qawayaru walja uñakipañawa. Kawkinsa ukhama luriri uñjiritana ukatha jist'asipxarakiñäni. Ayllunakasanxa ukhama lurawinaka apnaqapxiti, kunapachasa, kunatakisa, ukanakatha amuyañäniwa.

**Jiskt'asipxañäni.**

Yapunaka luraña qalltañatakixa yatiri jilatana arupa katuqañäni.

Yapunaka luraña jak'achasinxipanxa, jiwasa tuqina jakasiri jaqinaka jank'akiwa kuna luqtanaka luraña waytasipxi. Pachamamaruwa aka pachanxa kuna lurañansa lisiñsaxa mayt'asiñapuni. Jupawa jiwasaru uywaskistu. Ukasti wali askiwa jani wali lurawinakasa, usunakasa jiwasarusa, uywanakarusu, yapunakarusu jani katuñapatakiwa.

Taqinisa sumaki sarnaqasipxañapataki, jani jiskhisisa, jani thithisa, jani phinq'asisa, jani uñch'ukisisa sarnaqañatakiwa luqtañaxa wakisi. Ukatakisti kunaymana yänaka apthapipxi, alaxpacha, aka uraqi pachasa, manqha pachasa suma katuqasiñapataki. Ukhamarusu uka mayt'anaxa mayitarakiwa taqi munañani uywirinakaruru, qullu achichilanakaruru, mama qutaru. Taqi kawkjanakanti yapunaka lurapkani ukanakasa amtañawa. Ukhama sasawa Ruben Choque jilatata misanaka luqtiri khaya Pilikuyu ayllutha qillat'anistu (IIPSCA-RITUALIDADES AGRICOLAS: 2012).

**Jiskt'awinaka:**

- ¿Kuna tuqithsa uka jilatatasti yatiyistu?
- ¿Kunathsa luqtanakasti wakisirítayna?'
- ¿Khitinakathsa lisiñsaxa mayisiñätayna?
- ¿Khitisa jiwasanakaruxa uywasistu?
- ¿Khitinakasa uka arunaka waxt'anaka kaquqasirítayna?
- ¿Kunathsa jupanakaruru churatirítayna?



Yatiñasawa. Taqisa uywirinitanwa. Wakisiwa kuna lurañatakisa maya lisiñsa mayt'asiñaxa. Ukasti luqtanakampi, k'intunakampi, aytanakampi taqi chuyma jani payt'asisa lurañawa.

**Yapuchañataki uywanakaru yäqañata juk'ampi yatxatasipkakiñäni,
ukataki maya yatiya ullapxañäni.**

Rosa Huanca kullakaxa akhama sarakiwa:

¿Kunathsa misanaka luqtastanxa Aymara jaqinakaxa? Uka lurawinakasti yuriritha yuririru sarayatawa. Kuna lurawinakasa amtawinakasa phuqasiñapatakisti lisiñsawa mayt'asiña taqi jiwasaru uywirinakatha. Jupasti Pachamamawa. Jupawa yanapistanisa jiwasana lurawisanxa.

Ukathwa kunapachatixa yapunakaxa lurañäxi uka pachasti, misawa luqtasiña taqi kunaymana yapunaka lurañataki. Ukasti sapa mayninakana uka irnaqirinakana jani chijiru puriñatakiwa, irnaqawisa suma sarantañapatakiwa, uywanakarusä, yapuchirinarusa jani chijiru puriyañatakiwa. Ukatakisti kunaymana wakisiri yänakampiwa lurañaxa. Ukhamarusa sapa yapu lurawinxä aytithsa, k'intuthsa, ch'allathaksa lurt'asipxapuni taqi kuna suma phuqasiñapataki (*Revista Tecnología andina, Chile: 2002*).



**Jichhasti ullawasina, aruskipawasina, suma ch'iki amuyampi
jiskt'awinakaru phuqachapxañäni.**

¿Kunatsa misasti
luqasiñatayna?

¿Khitinakasa misa luqata
katuqasiñitayna?

.....
.....
.....
.....

¿Jani misanaka luqasiñksna ukasti
kamachasisa?

.....
.....
.....

¿Kuna yaqha
aptawinaksa
lurapxarakiritayna?

.....
.....
.....

Ukhama misa luqañanakxa apnaqapxarakikiwa kunaymana irnaqañataki, taqi uywasa layku.

Alaxa suni tuqina utjasiri jilata kullakanakaxa sapxarakiwa akhama:
Nanakaxa allpachu uywasipxthxa. Ukasti suma yäqasawa amtaxa kunaymana waxt'anaka wakichasina misanakwa luqtayasipxtha. Ukasti allpachu suma mirañapitaki, allpachqalluxa jani jüritäñapataki.
Ukhama lurasina kuna usunakathsa jark'aqatata. Misaxa lurañarakiwa jani uma wañsuñapataki. Ukathwa aytanakaxa taqi chuyma k'intuchaña, jani payt'asisa.

Jamuqatanaka uñxatasina, wila masinakamaru jiskxatasina, kuna pachanakasa ukhama lurapxi ukanakatha qillaqt'ma.



Five horizontal dashed lines for writing.



Five horizontal dashed lines for writing.

Kunjamsa uywanakampi jakastanxa ukxata qillqt'ma.

Wakanaka

Allpachunaka

Iwijanaka

Uywanaka
chursitu,
yanapsitu

Wallpanaka

Qarwa

Jumaxa amuyt'ma:

¿Wakisiti uywanakaru ukhama lurawinakampi yäqañaxa?
¿Uywanakasti ist'aspachati, jani ukaxa, khiticha katuqaspachaxa?
Wakichataru qillqt'ma.



Yatiñasawa. Pampanakansa suninakansa jaqinakaxa uywiri apunakaparuxa misa luqtampiwa wali amtapxi. Pachamamasa apunakasa sumarakati katuqt'asi chuymaparu purt'atathxa.

1^{ri} Aka yatiyata lup'ipxañäni.

Ch'uqi satawinxa uñjatarakiwa *fertilizante* sata sinti jaxu qullanaka. Ukampiwa yapuru uskupxi. Uka *nitrate de amonio*, *super fostato*, *uria* ukanakampiwa juk'ampi achuqpana sasa yapuchirixa uchi.

Ukatha kunapachatixa ch'uqi achuqxi ukjasti, jach'anakapi ch'uqixa achuqixa. Ukatha uka jach'a ch'uqinakaxa q'alljataxa chuymapasti ina phusakirakiwa sapxiwa.

Ukaxa wakisiwa amuyaña kunathsa ukhamöpacha, uka qullanakati jach'anaka jilaypacha, jani ukasaxa, uka qullanakacha ukhama phusa achuqaypacha ukxata.

2^{ri} ¿Kuna yaqha yänakampisa ch'uqi satawixsna jani phusñapatakisa jani jaxünapatakisa? ¿Jiwasanakana uka yänakasti utjaskiti? ¿Kawkihsa jakxatsna?

Jiwasatawixsna ch'uqi satawixsna walja yapu ch'amanchiri yänakawa utjaskistuxa. Ukanakasti uywanakasana wanupawa. Ukhama sipansti, amuykipapxañäni akhama jisk't'aakarjama: wakiskakispasti uka qullanakampi chuqi sataña, jani ukasti, jiwasatawixsna yatxatapxañäni, kunampisa satawixsna suma ch'uqi katuxsna, jani jach'a phusa ch'uqinakaxa llamayuxsna. Wakisiwa nayra achachilanakasana lurawinakapa arkaña. Jupanakasti uywa wanumpikiwa yapuchasixirixayna.

Uywa wanunaka

* Waka wanu

Ch'uqitaki...

* Iwija wanu

* Asnu wanu

* Allpachu wanu



Yatiñawa. Uywa wanusti juk'ampi satanakaru achuqayiriwa. Manqha wanuxa jiri satäkixa ukawa khusa wanuxa.

Kunjama, kawkjima, kawkithsa uywa wanuxa jakiña, kuna pachasa apsuña ukanakatha yatxatapxañäni.



Nayra pachaxa jaqinakaxa janiwa kuna qullsa satatanakaru uchapxirinati. Walja suma p'ujsa ch'uqi katuñatakisti, wali suma puruma uraqiruwä, walja wanuni satasipxirinä. Ukarusti janiwa aliqa uywa wanuki uskupxirinati, jani ukasti, mayja wanumpiwa uskusipxirinä. Ukanakaxa akanakarakiwa:

Q'awa wanu.-

Uka uwija allpachu wanuxa yaputakixa wali wakisirirakiwa. Walja takintata, ukaru chhuxumpi chikayata, t'amayata, thurunchayata, ukhamawa. Phat'susina k'upañampiwa jawq'akipaña ñut'u sarayañkama.

Jamallachi wanu (jiri).-

Uka wanuxa q'awa wanutha manqhankiwa. Ukasti wissuña, jach'suña, raskuñawa. Ina llawsakiriwa. Apsuwayasinsti jank'akirakiwa yaqhipa chiqanakanxa uraqpacharu p'ittasina ch'uqi satantapxiri, ukatha ukaru uka jiri wanumpi apxatapxirinä qhipatha sukaptayañataki.

Yaqhipa chiqanakansti uka jamallachisti maya waltirurakiwa umampi jirjasina jatha ch'uqiru jirukipapxiri, ukatha satantañataki.



Ullawasina jichhaxa aka jiskt'awinakaru kutiyapxañäni.

- ¿Uka yatyanakanjama lurawinakxa ayllumana lurapxiti?

.....

- ¿Kuna yaqha wanu askichanaxa ayllumana wakichapxi?

.....

- ¿Wakisiti ukhama lurawinakampi yapunaka luraña?

.....



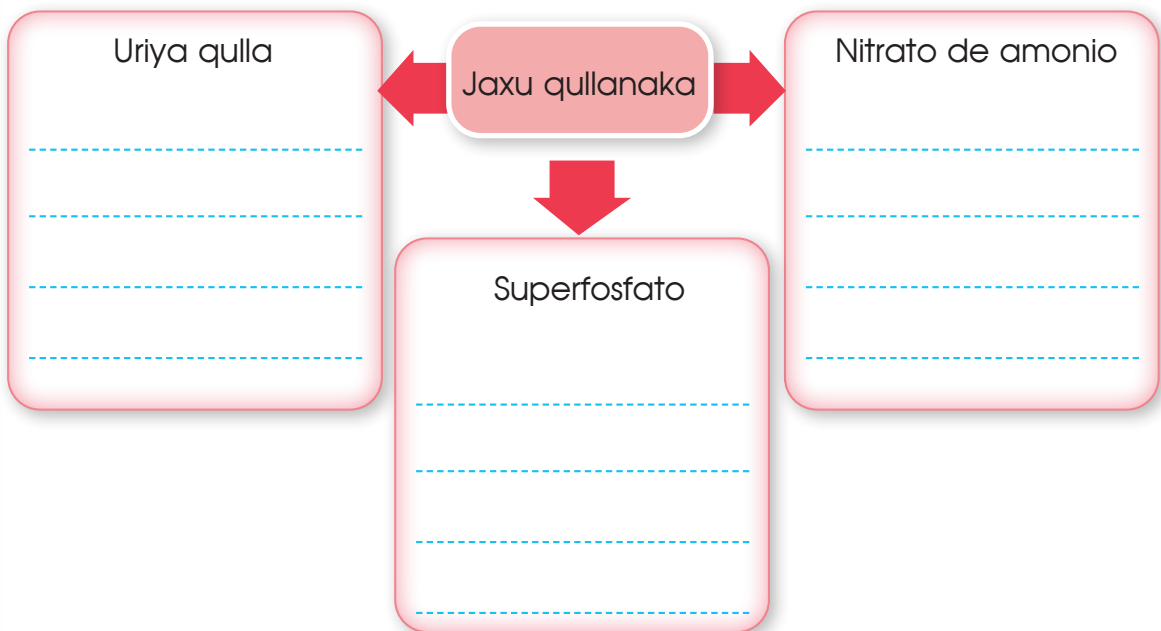
Yatiñasawa. Wanunakaxa qhillampi ch'axltañawa juk'ampi uraqi yapunakaru ch'amancharapatakixa.

Akhama yaqha yatitanaka yaqha tuqina utjarakiwa. Ukxata wakichataru qillqapxañani.

Yaqha satañanaku uchaña qullanakaxa utjarakiwa. Ukanaka satañanakana uñjatarakiwa. Sinti ukanakampi uchataxa, amuyatathxa, ukanakasti uraqiru qariyaspasa naksuykaspasa ukhamjamawa. ¿Ukasti ukhamapachati janicha?

Yaqhipasti sapxarakiwa: "Ukanakampixa khusa achuwa utji, ukatha uka achuta ch'uqi wali manq'apxi. Kunaki uka jaqinakaxa usunaksa jakxatasipxaspawa" sasa.

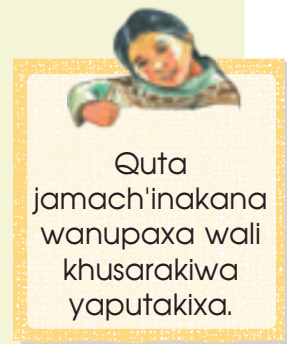
¿Uka qullanakaxa ukhampuniti? Qillqatanakatasa intirnita taypithsa yatxatanipxañani.



Yatiñasarakiwa. Yapu lurañataki lamara quta isla wanuwa khusaxa. Ukasti chawlla manq'ani quta jamach'inakana wanupawa. Ukaxa wali khusawa yapunakataki sapxarakiwa. Wakispawa juk'ampi yatxataña. Uka wakichataru phuqachma intirnitatha thaqasina.

- ¿Kunasa isla wanusti?
.....
- ¿Kawkithsa apanipxi?
.....
- ¿Kuna uywanakana wanupasa?
.....
- ¿Uka wanusti kunanisa khusañapataki?
.....

Isla wanu →



Uywasana wanupampitha kimika wanumpitha amuyapxañani. ¿Kawkipirimpisa yapuchañäspa?

Jiwasana ayllusana uywa wanunakasa

Jiwasana uywanakasana wanupaxa khusawa yapusatakixa

Ukhamarusa janiwa kuna usuniikisa.

Kunaymana uywa wanunakawa utji.

Qhawqhti muntana ukja uchantassnaxa.

Janiwa ukakikiti. Manqha wanunaksa utjaskarakistuwa.

Sinti manqha wanunakasa apsuskakiñawa.

Yaqha tuqi wanunaka

Kimikani satañataki qullanakaxa jila qullqimpi alañarakiwa.

Achunakaru jach'anaka jilayaspä, ukathxa ina phusakiwa uñasiraki.

Uka jach'a ch'uqinaka manq'asinsti jaqixa usunaka jaku siwa.

Yapuchaña uraqinaka nakharaspawa.

Niyasa yaqha tuqi wanuxa, isla wanuwa wali khusaxa yaputakixa.

Niyaki amuyasina, jichhaxa jiwasanikiwa kunanakampi yapunakasa lurañaxa. ¿Alata qullanakampiti jiwasana uywanakasana wanupampikicha yapuchapxañani, jani ukasti, isla wanumpicha?

Amuyasiñawa ukhampuniipachati, janicha ukxatxa. Jiskt'asirakiñawa kunatharaki jaqinakasti sinti usupxi sasa. ¿Uka qullanakati ukhama usuypacha? Ukathpi jiwasana amparasankki uka wanumpiki yapuchasiñaxa suma manq'asiñataki, ukhamatha k'umaraki sarnaqasiñataki.

- ¿Ukhama yatiyana ist'iriritati? ¿Kamsapxisa?
- ¿Kuna yaqha wanunakcha uñt'aptanxa?
- ¿Kunathsa jaxu qullanakampi satapxpachantanxa?
- ¿Kunathsa jani uywa wanunakampi satasxapxtanxa?
- ¿Khitinaksa uka qullanaka apanipxi?

Amparasankiwa kawkipiri wanumpi ch'uqi satasiñaxa.

Ukhamathwa ch'uqxa suma achuqaysnaxa.



Wakisiwa suma q'uma yänakampi yapuchata achunaka manq'asiña, suma k'umara jakasiñataki.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Ayru uyu wakichapxañäni.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kunaymana yänakampi ayru uyu yatiña utasana wakichapxañäni. Ukanxa kasta kasta ayrunaka uywañataki. Uka ayrunakaxa imaña samiri panqaraniwa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qala, laq'a, tika, lawanaka
- Kunaymana kasta ayru mallkiñanaka
- Uwija wanu, pikulla, liwjana, uysu, uma chhixiyaña

3 Akhama lurapxañäni.

- Taqini uñxatapxañäni kawkjarusa wakispä ayru uyu lurañaxa.
- Taqini qalampi, laq'a tikampi, uyu pirqapxañäni.
- Pikullampi uysumpi uraqi qhulliñäni.
- Wanumpi uraqiru wanunchañäni.
- Kunaymana ayru mallkipxañäni.
- Mallkiña tukuyasa umampi chhixiyañäni.

4 Uñacht'ayawi:

Sapa mayniwa ayru uyu wakichañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarüwa kutt'ayasmäxa.

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?

¿Kunjamasa ayru mallkiñaxa?

¿Kunatakisa ayru mallki mallkipxtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? Ayru uyu wakichañxata yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana ayrunaka mallkiraksnawa, suma panqarañapataki.



Jiskt'awinaka:

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha ayru uyu mallkiñxata?
- ¿Kunsa kamachiriksnä yatiqiri masinaka utanakapana yaqha ayrunaka mallkiñapataki?

8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasipxañäni



Aka t'aqanxa akhama yatiñanaka yatiqañasawa:

- Tunu awkinakasana lurawinakapa yatxataña, nayraru amuyasisa sarantañataki.
- Uywanakataki yapuchasaxa kunjamathsa wakiysna jilpacha ukxata yatiyaña.
- Taqi chiqa thaqasa umanaka wañtapiwitha amuyaña.
- Uywanakaru uruyawasina jiwasampi chika jakañapataki mirayañatha yatiña.

**Aruskipañäni.**

Jichhaxa uka jamuqata uñkatasina amuykipañäni.

Taqinisa jamuqata uñkipapxañäni. Ukana khitinakäpachasa, jichha jakiri jaqinakäpachati, nayra pacha jaqinakacha, uñ'ata jaqinakacha, kunathsa ukankapxpacha ukxata amuyañäni.

Jupanakana sarnaqawipatha yatiñaxa wali askiwa jiwasatakixa. Yatiñapampixa nayraruwa sarantañäni. Sarnaqawinakapaxa jiwasatakixa thakjamawa, ukatha arkañasaxa suma jakasiñasataki.



Manuel Z. Camacho - Bartolome de las Casas

**Jisk'tasipxañäni.**

Jamuqa uñasina qhanartayañapataki akankiri yatirinakaru jisk'tasipxañäni.

- ¿Khitinakathsa yatiyistu?
- ¿Kawki jaqinakäpachasa?
- ¿Kunathsa jupanakatha yatiñäspa?
- ¿Ayllunakasana jupanakjama utjiti?
- ¿Kunasa wakisi uka jaqinaka ukhamañataki?

**lnaqapxañäni**

Jiwasanakatha arxatasiri jilatana kullakana sutipa qillqma, khuyapayasiriñapatha, nayraru sarantañasa muniriñapatha.



Four horizontal dashed lines for writing.



Yatiñasawa. Jiwasana jani juk'ampi t'aqisiñatakixa walja jaqinakawa nayraxa ch'axwanaka apnaqawayapxi jiwasatha arxatasisa nayraru sarantañataki.



Jiwasana ayllusatha jakawisatha jaqisatha arxatasiri jilatanakxata yatxatañäni.

Khaya yaqha jaya muytaniña pacha tuqj markanakatha purintaniri jaqinaka jiwasawu jani juk'ampi parisyañatakisa t'aqisiyañatakisa walja jilata kullakanakasawa arupampi wali art'asipxiritayna, uka q'aranaka jani juk'ampi jiwasanakaru jisk'achañapataki. Jupanakaru walwa saykatasiwayapxiritaynasa chikachasiwayapxiritaynasa jakañapsa apt'asiñkama.

Masinakasaru sinti jisk'arichiri uñjasina, taqi chiqathwa arxatasiri jilata kullakanakaxa uñstaniritayna, Aymara tuqithsa Qhichwa tuqithsa. Walja jilata kullakanakaruwa qhana arunakapampi chuymanakapa qhanartayapxiritayna, amuyasipxañapataki, ukhamathawa waranqa waranqa jaqiwa arktawayapxiritayna.

Uka taypinakathsti, yatitarakiwa akiri jilata kullana: Wartulina Sisa, Julián Apaza (Tupaq Katari), María Asunción Galindo, Telésforo Catacora, José Antonio Encinas, Manuel Z. Camacho, Mariano Luque Corimayhua, José Domingo Choquehuanca. Ukhamarusa juk'ampinakawa utji jiwasanakatha sayt'asirinakaxa. Uka jilata kullakasana jakawipsa arsuwipsa uñt'apxapuniñasawa.

- ¿Kawkinsa uka sutinaka ist'iritaxa?

.....

.....

- ¿Jumatakixa ukhamana jani wali lurawinakatha sayt'asiñaxa wakisispati?

.....

.....

Kawkipirinakathsa ist'irita ukana sarawipa aka wakichataru qillqat'ma, ukhamarusa sixst'arakma ajanupsa.

➔

¿Khitithsa yatt'ayistantaxa?

.....

.....

.....

Jiwasatha axtasiri Manuel Z. Camacho jilatana sarnaqawipa

1904 marana, Utawilayana, Manuel Allqa Cruz sutini wali amuyt'iri amawt'awa, kunaymana t'aqisisa mutusisawa mä yatiña uta utt'ayatayna, jupjama jiwajama Aymara jaqimasinakasaru jamäsatha ullaña qillqaña yatichrantataki. Jupaxa jichha pachanxa Manuel Z. Camacho sutimpi uñt'atarakiwa. Kamachuxa ullaña yatichañatakixa khusa laphinaka jank'akiwa luräna. Uka luratapasti jank'akiwa mistinaka tatakuranaka thiyaru puritayna. Ukathsti uka mistiq'aranakasti yatichatapatha wali uñisiña chuymampiwä katuntapxäna.

Khaya 1912 marana, Kamachusti Fernando Stahl sutini misti tataruwa makati. Jupaxa Kamachuru yanapt'arakinwa, mayampisa yatichaña uta uñstayasipkakiwa. Utawilaya yatichaña utasti pampana jakasirinakataki utt'ayatänwa. Ukana yatichawipasti pampanakana jaqi masisanakana jakawipampi sartañapataki uñanchatänawa. Kamachuxa "maya thakikiwa utji nayraqataru sartañataki, ukasti ullaña yatiqañawa" sasawa jupaxa yatichirina.

Tata kuranakasti janiwa jaqinakana ullaña yatiqañapa munapxirinati. Ukathwa Platería markana akhama jaqinakaru sapxiritayna: "Tatituxa janiwa iyawsapkätamti jumanakana yatiqañanakamxa; wawanakama khitanisipkakita ukjaxa, tatitu yanqhasiniwa jumanakatakixa", sasa.

1912 marana, Valentín Ampuero uwispu sata munañani tatakuraxa, Chukuytu mallkumpi, paya jucha t'aqiri tatanakampiwä Kamachuru katjañataki thaqapxäna. Ampuero kurasti lunthatjamawa Kamachuna utaparü mantasaxa pankanaka, yatichañanaka, qulla wakichatanaka, imasita yayanakapampachwa q'ala apsunina.

Ukhama t'aqisiñaruwa Kamachuxa purt'asinaxa jiwasa laykuxa. Uka maranakatha qhiparuwa Aymara jaqinakaxa ullaña qillqaña Kastilla aruthsa yatixapxtana. Ayllunakansa yatiña utanakasaxa kunaynama t'aqisitanakampi utt'ayatänawa.



¿Kunathsa Kamachuxa jichhürunakanxa amtataxa?

¿Jupjama jilatanakaxa jichhüruna utjiti?

Ispaña jaqinaka uraqinakasaru purinipanxa, kunaymana t'aqisiñawa uñsti, waranqa waranqa jaqinakawa jwarayata uñjasi. Ukhama uñjasinxa mä tatakurawa arxatasiraki.

Fray Bartolomé de las Casas jilatana sarnaqawipa

Jupa jilataxa khaya España marka tuqi jaqirakinawa. 1512 uka maranwa tata kurjama katuqasina. Jupaxa ispañula q'ara jaqinakana jiwasa jaqinakaruru t'aqisiyawipa uñjasina arxatasirñawa. Ukathwa jupaxa campaña para defender los derechos humanos de los indios sata amuywa ch'amt'atayna. Uka laykusti jupana uraqinaka katuqasitapxa jaqtiñitaynawa.

Ispaña Riyixa Fray bartolompé tatakuraruxa mayitaynawa kamachinaka amuyataparjama phuqayaña. Uka ispañula kamachipampisti jiwasa jaqinakaruru khuyaña t'aqisiyapxäna jisk'achapxäna, uka kamachinakapampisti masinakasaxa janiwa yapunaksa lurasxapxänati, manq'atha jwarxapxänawa wasaranakanaki quri qullqi q'aranakataki thaqkawiru. Ukwa tatakuraxa askichañapänaxa.

Ukhama jiwasa jaqinakataki mayitanakampi qillqatanakampisti khaya 1542 ukjawa jakxatatayña jiwasa jaqinakataki uraqinakapa jupanaka pachpa uñjasipxañapataki khaya orden dominica uka taypitha. Ukampisti chachanakasa janiwa sinti anuru uywarjama uñjataniti, jani ukasti, uywapsa uraqipsa uñjasxapxañapawa sasa. Uka jakxatawipampisti Ispaña q'ara jaqinakasti niya maysk'a chuymanakapsa phasartayasipxataynawa nayra achichilanakasaru jaqinakarjama uñjañataki. Ukhama Bartolomé tatakuraxa jiwasa masisatha arxatasiritayna.

Jupasti 1551 uka maratha jiwañapkamaxa procurador de indios sata uñt'atänawa khaya jiwasa jaqinakaruxa kuntixa q'aranakasti lurapkäna ukanaka yatyañapataki.

¿Jichhürunakanxa yaqha markanakatha juturinakaxa arxatasixistuti?

¿Ukhama jaqinakaxa wakisiti jiwasa taypina utjasiñapa?



Bartolomé tatakurjama arxatasirixa jichhürunakansti utjpachati ukxata phuqachañäni.

¿Kuna tuqinakathsa arxatassitu?

¿Khitinakasa misa luqata katuqasiritayna?

¿Jiwasanakasti uka arsuwinakapa yäqapxtanti?

¿Jichhüruna p'iqt'irinaksti jiwasa takiti waytasipxi?

Yatxatawayasina amuykipapxañäni. Ukatha aka jiskt'awinakaru kutiyañäni.

- ¿Uka paypacharu uñt'ata jaqinakata ist'irritati?
- ¿Ukhama sarnaqawiparu jumaxa waytasismati?

Jiwasa tuqitha uñstiri, yaqha tuqinakampitha uñstiri jaqinakana lurawinakapatha arxatawipatha amuykipapxañäni, ukatha wakichataru phuqachañäni.

¿Kawkjanakathsa uñstiritayna?

¿Kuna tuqinakathsa arxatasiritayna?

¿Kuna jani wali lurawinaksa uñjapxiritayna?

¿Kuna kamachinaksa jiwasataki jakxatapxatayna?

¿Jupanakasti jiwasana suma jakañasataki jakañapsa apt'asipxataynati?

¿Jupanakathsti kunanaksa yatiqapxsna?

¿Kawkjanakathsa uñstiritayna?

¿Kuna tuqinakathsa arxatasiritayna?

¿Kuna jani wali lurawinaksa uñjapxiritayna?

¿Kuna kamachinaksa jiwasataki jakxatapxatayna?

¿Jupanakasti jiwasana suma jakañasataki jakañapsa apt'asipxataynati?

¿Jupanakathsti kunanaksa yatiqapxsna?



Amuyasiñäni. Jiwasa kikipasa sayt'asiñasawa, arxatasiri utjchisa ukaxa askiwa jiwasatakixa, mayakiwa sayt'asiñasaxa jisk'achasiña utjipanxa.

Tukuyañataki yatxatatasxata jisk'tawinaku arusampi kutiyapxañäni.

- ¿Kawkipiri achachilanakasana sarnaqawipathsa juk'ampi arxatasina?
- ¿Ukja pacha jaqi masinakasasti kunjama uñjatätaynasa uka ispañula q'ara jaqinakansti?
- ¿Jupanakatakisti jiwastasi janiti jaqiru uñjatäpkataytanxa?
¿Kunatha?
- ¿Jichhürunakasti wakisiti mayacht'asiña nayraru sartañataki?
- ¿Kunathsa jichhürunakansti jisk'achasiñaxa utjaskaki?
- ¿Kuna kamachinakampisa uka jani wali lurawinaka chhaqtaysna?
- ¿Khitinakasa uka amtanaka p'iqt'apxaña?

Jichhaxa amparanakasankiwa ukhama jani t'aqisiñaxa. Jiwaskamaxa arxatasiñasawa. Jisk'achasiñasa yaqhachasiñasa Pirü markasanxa chhaqxañapawa. Sayt'asipxañäni markasa layku. Janiwa kuna pachkamasa takxatata jakaskaksnati. Amuyasina nayraru sarantapxañäni. Uka arxatasiri jilata kullakanakxa yupaychapxañäni, arupa amtasisa jallall't'apxañäni.

Nayana amuyaja:



Amuyasiñawa. Ayllusa tuqinxaxa taqi jaqisa arsusiripxanwa. Jani kuna lurañanaksa amuki lurapxañäniti. Amuyapxañäni luratanakasatha, ukhamaraki nayrankiri lurawinakapathsa.

1^{ri} Aka yatiyxata lup'ipxañäni.

Maratha mararuwa uywatakixa siwara manq'anakaxa pishaptxarakiwa. Siwara awina phawatanakasa janirakiwa achuqkiti. Wañanxa pharsuraki, umanxa ch'uñxarakiwa. Ukhama jani uywataki manq'añanaka utjipanxa, wakisiwa siwara, awina, alpalpha pachaparu phawaña. Kunapachatixa wakiski ukja phawataxa, wakisiri achuqiri jathampi yapucht'ataxa sumaraki alirakiri. Ukhamarusa jilpacha achuqaspa ukasti, alxasiraksnawa qullqiniñataki. Uka lurawinakasti jiwasaru qullqi jakxataña yanapistaspawa.

2^{ri} ¿Kuna pachansa, kunjama siwara jathanaksa phawañäspa khusa utjañapataki?

Suma siwara phawata yapunaka jakxatañatakisti kuna phawatasa khusa achuqaspa, kuna pacha phawañäspasa, kawkjanakaru lurañäspasa, ukanakatha amuyasiñasawa. Ukhamaraki uka phawatxa jaqinakaxa alasistaspati uywanakapatakixa ukxa amuyañarakişpawa.

Uywaru liwt'asiñatakixa ispijani siwara, awina, alpalphsa phawaraksnawa. Ukanaksti Kastilla aruthxa *forraje* satarakiwa. Alxasiñasa khusäspawa jiwasatakixa, kunatixa jach'a uraqinakawa utjasipkistu yapuchañatakixa.

Kuna phawañasa wakisişpa uywatakisa alxañatakisa ukxata qillqt'añäni.

Phawañanaka

Suni tuqina

Taypiwjana

Quta lakana



Yatiñawa. Sapa yapusa janiwa kawkjita uraqirusa phawantaskakiñati. Yatiñawa kunjama laq'añapasa sapa jathataki ukxa.

Kunatsa wakisi suma phawaña, jani uywanaka manq'ata t'aqisiyañataki. Maya awichana yatiyapa kunjamsa uywanakataki manq'aña jani utjki ukapacha jaqixa kunsu kamachiritayna.



Nayra pachaxa jaqinakaxa taqi chiqana kunaymana sarnaqawimpi jakawimpiwa utjäna. Kunapachatixa jani uywa manq'axa utjiri ukapachaxa, jaqisa uywasa wali t'aqisiri sapxiwa. Uywaru liwañataki tuturasa, jichhusa paja siwarasa pist'atiriwa.

Ukhama pist'winxa uywaxa janiwa amuyiti utjicha janicha manq'añaxa ukxa. Jacha mayakwa jachi jiwasarusa jachayasirjama.

Mach'a maranakanxa jaqisa t'aqisirakispawa. Ukathwa jaktañatakixa quta lakatha, qutañanakatha, ch'iji, layu, llaytha, k'uchuchu ukanakakwa thaqxapxiri.

Wakasa kawallusa manq'ata awtjataxa kuna phalanaksa, sixinaksa, kunatixa, ch'illiwatha, siwara pajatha, tuturatha, jichhutha luratanaksa manq'antaskakiriwa. Janiwa jisk'a manq'ampi sist'asirikiti. Ukathwa wakisi kuna yapunakasa pachaparuru luraña. Qhipa qhiparuru lurataxa pisi pisikiriwa.

Ullasina, ist'asina, jichhaxa aka jiskt'awinakaruru kutiyapxañäni.

- ¿Uka yatiyanakjamaxa ayllumana uñjasiritaynati?

.....

- ¿Jumatakixa kuna phawanakasa wakisispa? ¿Kunathsa?

.....

- ¿Kawkipiri phawanakasa uywanakataki khusäpachasa alxt'asiñjamäpacha?

.....

.....



Yatiñasawa. Uywanakaxa janiwa manq'apa thaqasiripkiti, jani ukasti liwañawa jaqirjama. Sumawa uywaxa uywasina. Janiwa t'aqisiyañati.

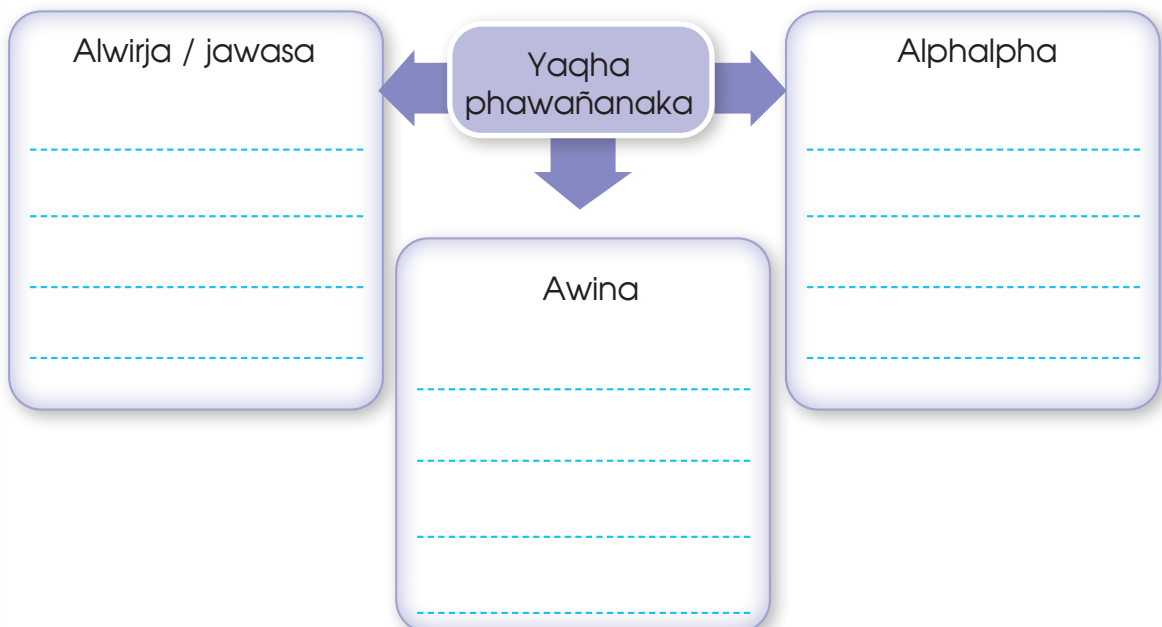
Yaqha tuqina uywanakataki phawatanakatha askichaña wakichataru suma qillqapxañani.

Yaqha chiqanakanxa uywa manq'añanaka phawasipxarakiwa uywaru liwasiñatakisa imasiñatakisa. Asu wakaqallutaki, apachi wakataki, yuntanakatakisti alwirja, alphalpha, jawasa ukanaka phawasipxi. Kujicha pachaxa apthapisinsti jawq'supxi, ukatha jipipsa challapsa phinasipxiwa sixinakaruk wakiski ukana liwt'asiñataki. Paka sapxarakiwa uka q'ipichatanakaru (*forraje*).

Ayllumana ukhama phawata utjirinaka kunjamsa imapxisa liwapxisa ukanaka wakichataru qillqt'ma.

Handwriting practice area with five horizontal dashed lines.

Kuna yaqha phawanakathsa yatta uka yatiyma. Kunapachasa kawkinsa phawaña, ukanaka tuqitha qillqt'añani.



Yatiñasarakíwa. Uywanaka uywasinatakisa nayraqata amuykipt'asiñawa kawkirusa, kunampisa, khitisa uywani ukxata. Janiwa t'aqisiyañataki uywañati.

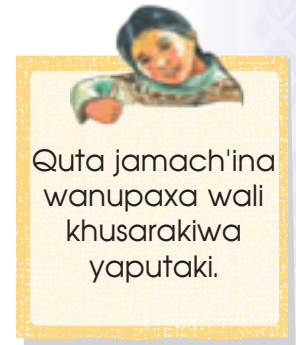
Yaqha phawanaka

- ¿Khitisa yapuchani?

- ¿Kawkirusa yapuchañani?

- ¿Kawkithsa jathanaka apsuñani?

- ¿Jaqi masinakaxa uywanakapataki alapxistaspati?



Jiwasana phawasisatha yacha chiqana phawawipatha amuyapxañani.

Jiwasana ayllusana phawanaka

Siwara: apsupxiwa paja, jipi, ñut'uta.
 Awina: ispijani, jipi, q'ipi q'ipi (forraje).
 Alphaspa: yawsupxi, chinsupxi phisqa mara.
 Jawasa: jipi, ñut'uta, chhalla.
 Alwirja: jipi jawq'ata chhalla.

Yaqha tuqi qullanaka/ phawanaka

Alphapa alpha: jach'a q'ipi q'ipi; wakana wali ñuxñuniñapataki.
 Mayja awinakanka: jach'a awinakanaka; wali lik'intayiriwa.
 Tunqu alinaka: jipi, chhalla, ñut'jata laphinaka.

Jilpacha yapuchataxa, jani uywanisinsti, alxt'asiñawa yappacha, jani ukasti, kintalatha, q'ipitha.

Markasansa yaqha tuqinakansa kunaymanatha uywanaka uywasipxi. Kunaymanan manq'anaka liwapxi. Yapu ch'uxñäki utjaxa, suma yawsusina uywaruxa liwaña. Yaputixa jilaña tukuyi ukjaxa, kunaymana wañsuyata liwapxi, jipipasa, chhalläpasa.

Ukhama manq'anakampiwa waksa, kawallsa, asnsa, uwijsa, wank'sa uywassnaxa. Uka uywanakaxa suma manq'ayataxa, wali khusarakiwa jilsuxa. Aychapasa suma musq'anirakiwa.

- ¿Ukhama yatiyanaka ist'iriritati? ¿Kamsasma?
- ¿Kumjama phawañäspasa uywa manq'anakaxa?
- ¿Kawki phawañampisa jumaxa chikt'ta? ¿Kunathsa?

Amparasankiwa kawkipiri wakisirisa. Kunanaxa suma luraña munsna ukaxa, pachaparu lurañani. Utaqixa suma wanunchatäñapawa. Ukhama mathwa phatanakaxa suma alispaxa. Yaqha kimika qullanakampisa yanapt'apxarakiwa yaqhipanakaxa, kunaki janiwa askikiti sakiwa parlapxaraki.

Uma uywañxata

Jalluxa puriyañawa. Jawsañawa. Taqiwa uma munapxtana. Ukatakixa aruskipañäni.

Aymara jaqinakaxa qullasipxtanwa

Aka ukataki taqi jakasirinakawa umwa munapxtana. Uukataki wakisiwa jallu taqi chiqana puriñapa. Jalluxa walwa uma jaytanuqi kunapachatixa purinti ukjaxa.



Awisa maranakana qarpaxa janiwa puririti. Taqi jaqinakarusa uywanakarusa khuyaña t'aqisiyiri. Mach'a mararuwa kutiyiri. Kuna pachatixa jani jallusti utjki ukjasti, janiwa kuna achuqanakasa jaqitakisa uywatakisa utjkiti. Qutanakasa, jawiranakasa, phujunakasa, juqhunakasa q'alawa wañthapiri.

Ukhama pachanaka utjiri ukjanakasti, jiwasa tuqina utjasiri jaqinakasti yatipxarakiwa kunaymana lurawinaka apnaqaña qarpa puriyañataki. Ukatakisti yatirinakampi arust'asisina kunaymana wakichanaka amtawinaka lurpaxi. Ukanakasti akanakawa: k'ayranaka jachayaña, jisk'a yuqallanaka q'arachichi chhuknaqayaña, chhuqanaka liwisina jachayaña, misanaka luqayaña kunaymana waxt'anakampi.



Ukhamathwa jalluxa purxatanxarakispaxa. Janipuni qarpaxa purinxaspa ukjaxa, janipuniwa akch'asa askikaspatti. Jiwarañawa utjaspa.

Lurañataki akhama qalltañäni.

- ¿Kuna lurawinakampisa jallu puriyapxsna?
- ¿Khitinakasa yatiyistaspa?

1^{ri} Sartawi.- Uma jani utjawipata

Uma wañthapitatha

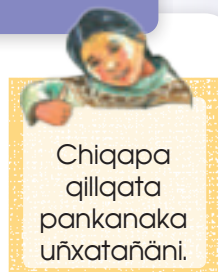
- ¿Kunathsa umaxa jani utjixa?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa uma wañsuyi?
- ¿Kunathsa qutasa wañantixa?
- ¿Kunathsa jawiranakasa wañsuxa'?
- ¿Kunathsa phujunakasa wañsu?
- ¿Jiwasanakasti kunjamsa uma uñjapxtanxa?
- ¿Khitinakasa juchani uma chhaqtañapataki?
- ¿Kawkinakathsa umasti jutpacha?
- ¿Wakisipati suma amuyaña? ¿Kunatsa?



¿Chiqapuniti ukawjanakansti umasti wañthapitapacha?

2^{ri} Sartawi.- Uma jani utjawipatha

- ¿Kunjamathsa yatxatapxsna? ¿Kunanakasa wakisipa?
- ¿Kunanaka wakichañasa? ¿Kawkinsa?
- ¿Khitinakampisa?
- ¿Kunanaka apthapiñaxa?



Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawki pachansa?	¿Kuna pachansa?	¿Qhawqha kutinsa?
Pankanakatha thaqaña	Jiskt'awini qillqata laphinaka		Yatiñpachana	Yatxatañkama
Internet taypitha thaqaña	USB Tablet	Utjawisana	Yatiñpachana yaqhapacha	Phuqachañkama

Ukhamaxa jichhaxa jiskt'awinaka wakichapxañäni.

01	¿Kunathsa qutaxa maratha mararu wañanti?	
02	¿Jawiranakaruxa umaxa kawkithsa mantani?	
03	¿Kunathsa khunu qullunakaxa niya q'ala chullurxi?	
04	¿Kunsa <i>cambio climático</i> sata pacha mayjt'awitha yattana?	

Suma qhanstayañatakixa wakisiwa yatichirisampi chika pankanakatha ullasina yatxatañasa.

Uka yatxatatanaka wakispawa yaqha yatxatirinakana yatitanakapampi tupt'añaxa.

Aka jiskt'awinaka yatxatatata amuyayistaniwa kunathsa umaxa wañthapi ukxata.

3^{ri} Sartawi.- Yatxatapxañäni.

Jichhaxa jiskt'anakasatha, ullañasampitha, yatichirisampi chika phuqachapxañäni.

		Qhawqhanisa chiqapa yatxatanipxatayna.	Qhawqhanisa janiwa ukhamakiti sasa yatxatanipxatayna.
01	¿Kunathsa qutaxa maratha mararu wañanti?		
02	¿Jawiranakaruxa umaxa kawkithsa mantani?		
03	¿Kunathsa khunu qullunakaxa niya q'ala chullurxi?		
04	¿Kunsa <i>cambio climático</i> sata pacha mayjt'awitha yattana?		

Pankanakatha yatxatanita phuqachatanaka

		Pankanakta yataxatanaka	Internet taypita yatxatatanaka
01	¿Kunatsa qutaxa maratha mararu wañanti?		
02	¿Jawiranakaruxa umaxa kawkithsa mantani?		
03	¿Kunathsa khunu qullunakaxa niya q'ala chullurxi?		
04	¿Kunsa <i>cambio climático</i> sata pacha mayjt'awitha yattana?		

Jichhaxa amuyanaka qhansuyañäni.

- ¿Kunathsa qutasa jawiranakasa phujunakasa wañsuxa?
- ¿Khunathsa khunu qullunakasa chulluratayna?

4^{ri}

Sartawi.- Yatxatatanaka apthapiwasina uñakipasina amuykipañäni. Yakitasa mayninakaru yatyañäni.

Jichhaxa yatxatatanakasatha amuykipañäni.

Jiskt'awinakatha yatxatatanakatha amuykipañäni.

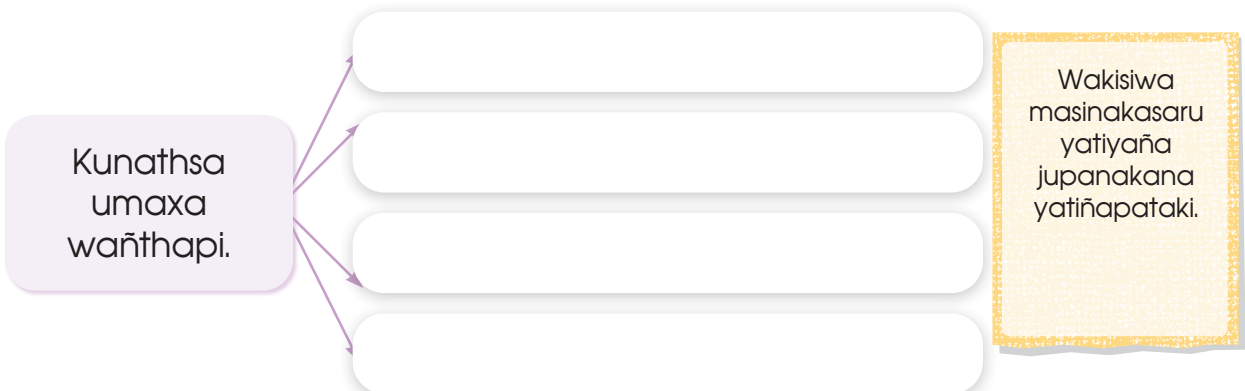
Qhawqhanisa chiqapa, mayja, pankanakatha, intirnitatha apthapitayna.

		Pankanakatha yatxatatanaka	Internet taypitha yatxatatanaka
01	¿Kunathsa qutaxa maratha mararu wañanti?		
02	¿Jawiranakaruxa umaxa kawkihsa mantani?		
03	¿Kunathsa khunu qullunakaxa niya q'ala chullurxi?		
04	¿Kunsa cambio climático ukathxa yattana?		

5^{ri}

Chiqapa yatxatatasatha mayninakaru yatyañäni.

Uka yatxatatanaka yatyanaka yatyañatakisti, maya panka laphiru, jani ukasti, computadora uka makinaru qillqasina, rixsusina, maya mathapiwina yatyañäni utasa manqhana masinakasaru yatyañäni.



Jichhaxa yatxatasina, yatiyasina, taqini wakisiri amuyanaka amtapxañäni uma suma uñjañatakisa uywañatakisa. Suma jakañani jakasiñataki akawjaru uma tuqitha qillqapxañäni.

**Aruskipañäni.**

Jichhasa uñjapxañäniwa kunanaksa jaqinakaxa yaqhipa uywanakapa laykuxa amuyapxisa, wakichapxisa lurapxisa uka.

Ukatakı jıwasaxa amuyañasawa kunanakampisa kawkjanakarusı kunathsa amtapxi ukanakxata.

Uka lurawınaka walja ayllunakanwa apasıxa iwıja, qawra, allpachu juk'ampi mirañapatakı.

**Jısk'tasıpxañäni.**

Yatırı jılatana arupa katuqapxañäni yapunaka luraña qalltañatakı.

Sunı tuqına jakasırı jılatı kullakanakaxa sapxarakiwa:

"Nanakaxa kunaymana wakıchata yänakampiwa uywanakxa ch'uwasıpxtha. Ukastı janı usuntapxañapatakı, juk'ampi mirañapatakı, t'awrapasa walja achuñapatakı wali jılantañapatakı ukatakıwa luraña. Uka uywanakarustı qañıwampi jıwrampi umaru wakıchatanakampiwa ch'uwasıpxtha, ukaxa uka juyranakjama mirantañapatakıwa.

Yaqhipa taypıwanakanxa muxsanakampiwa ch'uwaña askıchata umaru yanapt'asıpxı uywanaka suma mirañapatakı.

**Jısk'tawınaka:**

- ¿Kuna tuqıthsa uka jılatatastı yatıyıstı?
- ¿Kunathsa uywanakaru ch'uwañätayna?
- ¿Taqı chıqansa ukapachakıtı ch'uwanchañätayna?
- ¿Kunanakampısa ch'uwañatakı wakıchapxırııtayna?
- ¿Ayllumanstı ukhamtı uywanakaru ch'uwapxı?

Uywanakarustı uruyaña yäqañarakiwa. Jupanakaxa jaqınakjama uñnaqapxırıwa.

Kuna uywanakarusa ch'uwapxiritayna ukanakatha yatxatañäni, ukataki akiri yatiya ullapxañäni.

Suni tuqinsa pampanakansa quta lakanakansa jaqinakaxa kuna uywanakatixa uywasipki ukanakaru ch'uwasipxiwa. Ukaruxa jupanakaxa jakaña yatichañawa sapaxarakiwa. Sapa uywarusa iwxañawa kuna lurañapasa, kunjamañapasa, kawkinsa utjañapa ukanaka.



Ch'uwapki uka uruxa jaqinakapasti wakichata umaru thusanqallapa, samanapa uchapxi. Uka uywanaka wiñaya uñt'asiñapataki sapaxarakiwa. Ukathwa uka uywanakaxa kawkinsa jayathpachwa uñt'asini, thakinakansa mukhisina mukhisina jaqipana sarawipa thakipa katjiri sapaxarakiwa.



Kuna uywa ch'uwanakasa ayllunakasana apasiraki ukxata aka wakichataru qillq'tasa phuqachañäni.

¿Kuna uywanakarusa ch'uwapxi?

¿Kuna pachasa?

.....

.....

.....

.....

¿Kuna yänakampisa ch'uwapxi?

.....

.....

.....

¿Kuna pachasa ch'uwapxi?

.....

.....

.....

Yaqha ayllunakanxa ukhama uywa ch'uwanaksti lurapxarakiwa. Ukanakatha yatxatañäni.

Uywa ch'uwawinsti uywirinakaxa qachu urqu uywa panichasiyapxi. Ukasti paya uywatha qañiwjama walja mirañapatakiwa. Ukhama lurawisti kawallu, allpachu, qawra uka uwanakarurakiwa lurapxi. Ukanakarusti jaqinakasa jaqichasipkaspä ukhama kikipa suma askichañampiwa panichasiyapxi. Uka uruxa uywasirinakaxa suma phayasipxi. Uywarurakiwa suma imata askichata manq'añanaka manq'ayapxi. Ukatha kuna t'ikachanakampisa, thuthunakampisa, winumpisa, muxsanakampisa uchapxiwa.

Jichhaxa uka jamuqata uñjasina amuyt'ma, ukatha wakichataru phuqachma.



Jamuqata uñkatasina, kuntixa lurapki ukanaka qillqt'añäni

Akawjanxa aka wakichataru kawkipiri uywa ch'uwasasuma ayllumana apasi uka tuqitha suma sixt'asina samichma ukatha qillqt'arakma.

Akawjanxa ukhama uñjatanakatha amuykipapxañäni, ukatha kutt'ayapxañäni.

- ¿Uka ch'uwatarusti uywanakasti amuyapxpachati?
¿Kunjamäpachasa? ¿Janicha?

- ¿Jumaxa kunjamsa uka lurawinakxata amuytaxa? ¿Waliskiti janicha? ¿Kunathsa?

Kunaymana uywanakaru ch'uwañatha yatxatasina amuykipt'añäni uka lurawinaka juk'ampi thurinchañataki. Ukatha uka jaqinakana uywanakana sarnaqawinakapatha suma amuyasina jiskt'awinakaru phuqachañäni.

Uywanakaru ch'uwañata amuyasa

¿Kunathsa yaqhipa uywanakasti usurapxisa jwarapxisa?

¿Kunatakisa paya uywa chinthapixi?

¿Kunathsa jani yaqha yänakampi ch'uwapxi?

¿Kunathsa uywanakaru yapurjama wiphapxi?

¿Kunathsa jaqinakaxa ukhama ch'uwasipxacha?

Jichhaxa jumaxa amuyt'ma.

¿Wakisiti uywanakaru yäqañasa uruyañasa ch'uwañasa?
 ¿Kunanaka kamachañäspaxa juk'ampi uka apasiwinaka thurinchañataki? ¿Janicha uywanakaru ch'uwanchañäxaspa? Uka tuqitha amuyt'asa qillqma.



Yatiñasawa. Uywanakaru walja yäqañawa sapxiwa. T'aqisiyataxa jachjasiri t'iwkasiriwa sapxiwa.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka lurapxañäni.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka lurapxañäni, ukatha yaqha yatiqiri masinakasaru yatichapxañäni.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Llink'i ñiq'i
- Uma
- Waka phäña, jichhu

3 Akhama lurapxañäni.

- Taqiniwa llink'i niq'i yatiña utaru apanipxañäni.
- Sapa mayniwa umampi kittasa ñatupxañäni.
- Jisk'a chuwanaka munatasarjama lurapxañäni.
- Suma uñjasa wañsuyapxañäni.
- Putukuru tawqantasa chuwanaka wajsupxañäni.

4 Uñacht'ayawi:

- Sapa mayniwa llink'i ñiqitha luratata chuwanakxata yatiyapxañäni.
- Ukatakixa aka jiskt'awinakuwa kutt'ayasmaza.

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?

¿Kunjamasa chuwa lurañaxa?

¿Kunatakisa chuwanaka lurtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa?
Llink'i niq'itha chuwanaka luraña yatiqapxtana.

¿Kunjamsa lurapxtanxa?
Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñasaxa.
Utanakasana ñiq'i chuwaña manq'asiñasaxa.

Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna ñiq'itha yaqha lurawinaka?
- ¿Kunsa kamachiriksnä yatiqiri masinaka utanakapana ñiq'i chuwaña manqañapataki?

Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achuña	producir
Aka pacha	este mundo
Akhama	ejemplo
Amtata	proyecto
Amtawi	acuerdo
Amuyaña	deliberar
Amuyu	conocimiento
Apu	Dios, divinidad
Apthapiña	ordenar
Ajlliña / aylliña	escoger
Aski jilayiri	proteína
Ayllu	comunidad
Ayru	planta
Chhiji	peligro
Ch'ama	energía
Ch'ama churasiri manq'anaka	hidrato de carbono
Ch'imi laq'u	bacteria
Ch'uxña ali	hoja verde
Chuyma	pulmón
Inti	sol
Inti jalanta	oeste
Inti jalsu	este
Jach'a jiliri marka	departamento
Jach'a marka	provincia
Qhatu	feria
Jach'a quta	mar
Jach'a suyu	país
Jakaña pacha	ecosistema
Jakichaña / jakthapiña	relaciona
Jakirinaka	organismos o seres vivos
Jani arsuña	secreto
Jathi yä	materia

Jark'aña	proteger
Jilayasiri manq'anaka	proteínas
Jilatatayaña	Desarrollar
Jisk'a marka	distrito
Jiskht'aña	averiguar
Juyphi pacha inti jalsu tuqi	sur
Juri	mojado
Kamachi	ley, norma
Kankaña	identidad
Kürmi	arco iris
Lapaqa pacha inti jalanta tuqi	norte
Laphi	hoja
Laq'a	tierra
Lup'iña	pensar, meditar
Luraña / irnaqaña	trabajar
Lluqu	corazón
Mach'a mara	año de escasez, hambruna
Mallku	autoridad
Marka	pueblo
Marka qhatu	mercado
Mayja / mayjachaña	diferencia
Mayiña kamachinaka	derecho
Mink'a	trabajo remunerado en tiempo, dinero o especie
Mirq'iña	usar
Nayra marka	pueblo antiguo
Pacha	época
Pacha	medio, ambiente físico, tiempo
Patapata	andenería
Parpa	sustancia
Phaxsi	mes
Phuqaña/phuqachaña	desarrollar
Qurpa	límite, lindero
Qhanana lurawipa	fotosíntesis

Qhatu	feria
Qhuya	mina
Q'ara uraqi	suelo erosionado
Sañu	utensilios de cerámica
Saraparu lurawi	técnica
Sawuta	tejido
Unancha	seña
Suni tuqi	región andina
Suyu	región
Tayka sirka	arteria
Tukuya arunaka	conclusión
Taqina yatita	público
T'una / q'añu	basura
Uñancht'ayaña	indicar - señalar
Uñanchaña	explicar
Uñachayaña	mostrar
Uñch'ukiña	observar
Uñjasa qillqaña	describir
Uñtapa / uñnaqa	forma
Usuta jark'asiri manq'anaka	vitaminas
Wakichawi	organización
Wakisiri	necesario
Wila masi	pariente / familia
Wila sirka	vena
Yä	objeto
Yanqhachawi	contaminación
Yanapaña	cooperar
Yanapiri	cooperador
Yatiña uta	escuela
Yatiñanaka	saberes
Yatiri	sabio, adivino
Yatiyiri jamuqa	afiche
Yatiqañataki	tema
Yatxataña	averiguar



ECUADOR

COLOMBIA

Tumbes

Piura

Lambayeque

Amazonas

Cajamarca

La Libertad

San Martín

Loreto

BRASIL

Áncash

Huánuco

Pasco

Ucayali

OCEANO PACÍFICO

Callao

Lima

Junín

Madre de Dios

Huancavelica

Cusco

BOLIVIA

Ica

Ayacucho

Apurímac

Puno

Arequipa

Moquegua

Tacna

CHILE

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

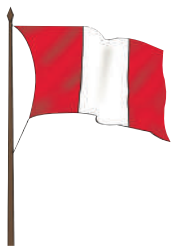
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA